

N°14 – 01.2025

ROMO

DE MAGAZIN VUN DER GEMENG ROUSPERT-MOMPECH



**OP BESUCH BEI
WÉI NEI GEBUER
MAT NEI GEBUR!
RENAÎTRE AVEC
NEI GEBUR !**



**OP DER KNUPP
ASS ENG LASS!
OP DER KNUPP :
L'AMBIANCE EST AU TOP**



GEMENG
**rousper
mompech**



Léif Matbiergerinnen, a Matbierger,

De Schaffen- a Gemengerot an all d'Mataarbechter vun der Gemeng Rouspert-Mompech wënschen Iech all Guddes fir 2025 a virun allem eng gutt Gesondheet.

De 16. Dezember 2024 huet de Gemengerot de Budget 2025 eestëmmeg guttgeheescht. Et ass e Budget vun der Continuitéit vun de groussen Projeten, déi mir an de leschte Joren ugedréckt hunn. De Campus Bur, iwwer deen Dir weider Detailler an der Rubrik «Am Fokus» gewuer gitt, eise regionalen Drénkwaasserprojet an d'Erneuerung vu Sportinfrastrukturen sinn just e puer Aspekter aus dem Budget. Weider Detailler zum Budget fannt Dir am Rapport vun de Gemengerotsséizungen.

De Schäfferot schafft grad un der Upassung vum Offallpräis. Dir frot Iech firwat grad elo, vu datt grad elo och den Energiepräisdeckel deels ewechgefall ass. Ma ganz einfach: duerch e Gesetz ass all Gemeng dozou verpflichtet e käschendeckenden Offallpräis ze hunn. Dat heescht datt d'Gemeng dat muss un d'Bierger weiderverrechnen, wat reell u Käschten fir d'Ewechhuelen an den Traitement vum Offall ufällt. Wat ass alles am Offallpräis abegraff? Déi gro Poubelle fir de Rechtofall, deen net ka recycléiert ginn, déi blo Poubelle fir Pabeier a Karton, déi gréng Poubelle fir Glas, déi brong Poubelle fir d'organesch Offall an net ze vergiessen eise mobille Recycling-Park, deen Dir all Woch kënnt zu Bur respektiv zu Iechternach an Usproch huelen. Natierlech ass d'Ewechhuelen bei Iech doheem an den Traitement mat am Präis abegraff. De Präis, deen Dir aktuell verrechent kritt, gëtt aleng op d'Gréisst vun Ärer groer Poubelle berechent.

Wichtig ass, datt mir all esou mann wéi méiglech Offall produzéieren an esou vill wéi méiglech recycléieren. Well wat manner an der groer Poubelle lant, wat besser! Déi gro Poubelle wäerten an deem Kader am Laf vum Fréijoer 2025 gechipt ginn. An Zukunft wäert net méi d'Gréisst vun der Poubelle de Präis maachen, mee och d'Frequenz an där Dir Är gro Poubelle eidel maache loosst. Dir bestëmmt also an Zukunft selwer wéi deier Ären Offall kascht! Observéiert also elo scho mol wéi voll Äre groe Bac all Woch ass, wann Dir se eraussëtzt an ob et fir Iech net sënnavoll wier eng méi oder manner grouss gro Poubelle ze hunn. Weider Informatiounen an déi genee Zuele wäert Dir an den nächste Wochen an Ärer Bréifboite hunn.

Äre Schäfferot
Stéphanie Weydert
Patrick Hierthes
Tom Leonardy

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal ainsi que tous les collaborateurs de la commune de Rosport-Mompach vous présentent leurs meilleurs vœux pour 2025, et avant tout une excellente santé.

Le 16 décembre 2024, le conseil communal a approuvé à l'unanimité le budget 2025. Ce budget s'inscrit dans la continuité des grands projets que nous avons lancés ces dernières années. Parmi ceux-ci, le campus Bur, dont vous découvrirez plus de détails dans la rubrique « Fokus », notre projet régional d'alimentation en eau potable ainsi que la rénovation des infrastructures sportives ne sont que quelques exemples. Des informations supplémentaires sur le budget sont disponibles dans le rapport des séances du conseil communal.

Le collège des bourgmestre et échevins travaille actuellement sur l'ajustement du tarif pour la gestion des déchets. Vous vous demandez peut-être pourquoi une telle révision maintenant, alors même que le plafonnement des prix de l'énergie a partiellement été levé. La réponse est simple : une loi oblige désormais chaque commune à appliquer un tarif couvrant les coûts réels liés à la collecte et au traitement des déchets. Cela signifie que la commune doit répercuter sur les citoyens les frais réels encourus pour ces services.

Qu'est-ce qui est inclus dans ce tarif ? La poubelle grise pour les déchets résiduels non recyclables, la poubelle bleue pour le papier et le carton, la poubelle verte pour le verre, la poubelle brune pour les déchets organiques ainsi que notre centre de recyclage mobile, dont vous pouvez profiter chaque semaine à Born ou à Echternach. Bien entendu, la collecte à domicile et le traitement des déchets sont également compris dans ce tarif. Actuellement, le prix que vous payez dépend uniquement de la taille de votre poubelle grise.

Il est important que nous produisions le moins de déchets possible et que nous recyclions autant que possible. Moins il y a de déchets dans la poubelle grise, mieux c'est ! Dans ce contexte, les poubelles grises seront équipées d'une puce au cours du printemps 2025. À l'avenir, le tarif ne sera plus calculé uniquement sur la taille de la poubelle, mais également sur la fréquence à laquelle vous la faites vider. Vous aurez donc le contrôle sur le coût de votre gestion des déchets ! Nous vous invitons dès à présent à observer à quelle vitesse votre poubelle grise se remplit chaque semaine lorsque vous la sortez, et à réfléchir à l'opportunité d'opter pour une poubelle plus grande ou plus petite selon vos besoins. Vous recevrez prochainement dans votre boîte aux lettres des informations détaillées ainsi que les chiffres exacts.

Votre collège des bourgmestre et échevins
Stéphanie Weydert
Patrick Hierthes
Tom Leonardy



4

FOKUS

Den neie Campus Bur

Le nouveau Campus Born

16

ZESUMME LIEWEN

36

80 Joer Ardennenoffensiv

48

Aktuell Baustellen

52

Gléckwësch!



58

NATIERLECH

72

Naturpakt: Neue Zertifizierung für die
Gemeinde Rosport-Mompach

Pacte Nature : la commune de Rosport-Mompach
décroche une nouvelle certification



76

OP BESUCH BEI
Wéi nei gebuer mat nei geBUR!
 Renaître avec nei geBUR !

82

Op der Knupp ass eng lass!
 Op der Knupp :
 l'ambiance est au top !



88

KANNERSÄIT
 Klassefotoen 2024–2025

118

AUS DEM GEMENGEROT
 Le conseil communal
Gemeinderatsberichte
 Rapports du conseil communal

142
OP EE BLÉCK

144
WAT NACH KËNNT

LU

Den neie Campus Bur

Am Mäerz 2025 ass et esouwäit: D'Vergréisserung vum Schoulkomplex zu Bur geet lass an en neien, optimiséierte Site entsteet. Op ronn 9.900 m² fannen hei net just d'Schüler, mee och d'Veräiner hir Plaz.



Vogelperspektiv vum Campus Bur
© WW+



FAKTEN

Zousätzlecht Schoulgebai

fir Schoulklasse vun de Cyclen 1–4 souwéi Maison Relais

Neibau vun der Hal fir méi Zwecker

mat Sportplaz vu 660 m² (netto), Raimlechkeete fir de Museksveräin, eng Buvette a Festsäll fir bis zu 490 Persounen

Neigestaltung vum Zougang op de Campus

mat separater Zoufaartstrooss an engem Visiteur- a Personalparking (ca. 70 Parkplazen)

Séchere Bustransport

mat neier Busspuer an Haltestell

Philosophie vum „integrierte Modell“

Synergie vu Schoul a Maison Relais, innovatiivt Ëmfeld fir ze léieren, villsäiteg Zone fir Zäit ze verbréngen a sech ze begéinen

Integral Planung

partizipative Prozess mat Bedeelegung vu Pädagogen, Éducateuren, Veräiner aus der Gemeng, Gemengevertrieder a Ministère

Multisport-Schoulhaff

mat Spillgeräter, Grénganlagen, Beem, déi Schiet geheien, a Sätzgeleeënheete bidden e grénge Klassesall

Niddregenergiestandard

duerch Hëtzen/Kille mat Wärmepompel, Notzung vu Solarenergie méttels Photovoltaikanlag (mat ca. 260 kWp) op den Diecher vun den Neibauten, extensiv Gréngflächen op den Diecher, Dageslicht- a Reewaassermanagement an E-Mobilitéit

Héichwaasserschutz

duerch d'Erhéijung vun den Neibauten op Stützlager, fir d'Héichwaassersécherheet ze verbessern (70 cm iwwert dem Héichwaasserstand 2021) an d'Technik, déi an déi iewescht Etage geluecht gëtt

Am November 2022 huet d'Gemeng de gréisste Projet lancéiert, säit der Gemeengefusioun tëscht Rouspert a Mompech. No der Héichwaasser-katastroph am Summer 2021 waren eng ganz Rei Gebaier staark beschiedegt oder souguer ganz zerstéiert, ënner anerem och d'Hal mat der Maison Relais zu Bur. D'Zuel vun de Schüler, déi stänneg klëmmt, war eng weider Erausforderung. D'Noutléisung war, d'Veräiner souwéi en Deel vun de Schoulkanner, déi an der Maison Relais ageschriwwen sinn, provisoresch op anere Plazen an der Gemeng ënnerzebréngen. An der Tëschenzäit gouf awer och e Plang erstallt. D'Missioun: De Campus Bur net just vergréisseren, mee zousätzlech resilient géint Héichwaasser maachen, fir an Zukunft viru méiglechen Iwwerschwemmunge sécher ze sinn.

Wéi soll den neie Site ausgesinn?

An der Mëtt befënnt sech weiderhin d'Primärschoul, déi mat e puer Upassunge bestoe bleift, wéi se ass. En Deel vun de Kanner ass aktuell nach fir den Iwwergang zu Rouspert an der Maison Relais. Riets vun der aktueller Schoul gëtt eng Erweiterung gebaut, fir dass bis zu 270 Schüler vum Cycle 1 bis 4 an Zukunft op der selwechter Plaz sinn. Eng Maison Relais befënnt sech dann och direkt am neie Gebai an niewendrun e grouse Parking, dee souwuel fir d'Elteren ass, déi hir Kanner do erausloossen, wéi och fir d'Personal, dat de ganzen Dag do stoen dierf.

Lénks vun der Schoul kënn eng Hal fir verschidden Zwecker. Fir d'Schüler gëtt et do eng Sportshal mat Action Center, awer och den Dëschtentnis vu Méischdref oder d'Burer Musik kréien do nei Säll. De Pompjesbau an d'Hal vum Service jardinage bleiwen op der selweschter Plaz, wou se elo sinn. D'Busarrête kommen an engem Sens unique direkt virun de Schoulhaff, wou keng Autoe fueren dierfen, fir e séchere Schoulwee ze garantéieren. Dëst soll de Verkéier op där Plaz zousätzlech berouegen. Den Zougang dozou gëtt vun der

Strooss „An der Aa“ aus geschaf. Déi nei Strooss verleeft parallel zu der aktueller Vëlospist. „*Eng immens flott Iddi war, déi zwee Neibauten iwwerdaacht mat der Bestandschoul ze verbannen, fir dass d'Kanner dréchen a sécher vu Gebai zu Gebai kommen*“, seet de Frank Schmit, Ingenieur industriel op der Gemeng a Responsabel vum Projet.

Am Gebai fënnt een eng Unzuel vu verschiddene Raim, déi fir e spezifeschen Zweck geplangt sinn, wéi zum Beispill den Éischt-Hëllef- oder de Bewegungsraum. D'Gemeinschaftsraum an d'Sportberäicher goufen esou konzipéiert, fir d'Léieren an déi sozial Interaktiounen ze fërderen. D'Entspannungszone bidden eng roueg Plaz an d'Méiglechkeet, e bëssen ofzeschalten.

Déi nei Kichen an de Schülerrestaurant mat Iessraum hunn eng Besonneschkeet: Hei gëtt et en direkten Zougang zum Schoulhaff an zu enger Terrass, fir dass d'Schüler och dobaussen iesse kënnen.

E Site, dee verbënnt

Den Ëm- an Ausbau vum Campus ass eng Zesummenaarbecht vu villen Acteuren. Fir d'Éischt gouf nom Héichwaasser eng Aarbechtsgrupp gebilt, déi aus der Schoul, der Maison Relais, dem Schäfferot, de Servicer vun der Gemeng an de Veräiner besteet. Déi hu sech all zesummegeet, fir den neie Site ze beschwätzen an auszeschaffen. WW + architecture + management S.à r.l. gouf fir d'architektonesche Planung engagéiert. Si hu sech gemeinsam mam Büro Ernst + Partner och ëm d'Baussenanlage gekëmmert.

D'Haustechnik gëtt vu Goblet Lavandier & Associés S.A. iwwerholl. An zesumme mat Schroeder & Associés S.A. huet de Frank Schmit den Iwwerbléck vum Projet. Si suergen dofir, dass un alles geduecht gëtt. Si këmmere sech ausserdeem ëm d'Baussenanlagen an d'Grondstruktur vum Gebai.

Brutto-Rauminhalt (BRI):

54.839 m³

Bruttofläch pro Stack:

9.851 m²

Entwurfsplanung:

11.2022–02.2025

Am Kader vun der Planung gëtt mam Educatiouns-ministère, mam Ponts et Chaussées, mam Ëmwelt-ministère a mat der Gestion de l'Eau zesummenge-schafft. Verschidden Avisen hu missen ageholl ginn, ënner anerem beim CGDIS, der Médecine scolaire, dem Ministère de la Santé, Ministère de l'Éducation nationale an dem Service national de la sécurité dans la Fonction publique. „*De Projet ass immens komplex, well d'Gemeng alles dru setzt, vun Ufank un, un alles ze denken, wat relevant kéint sinn. Dat Wichtigst ass eis, dass déi Leit, déi de Raum spéider notzen, zefridde sinn. Mir schaffen an hirem Intressi*“, erkläert de Frank.

Nohaltegkeet a Sécherheet

Dësen innovative Projet setzt säi Fokus net nëmmen op d'Barrierefräiheet an d'Bildungsintegratioun. Ronn 57.000.000 € soll de „Campus Bur“ kaschten, dofir gëtt ausserdeem besonnesch vill Wäert op Nohaltegkeet geluecht. D'Nidderegeneregiegebaier mat enger En-ergieclass AAA gi mat Hëllef vun Wärmepompele gehëtzt. Op den Diecher gi Gréngflächen a Photo-voltaikanlagen installéiert, mat enger Leeschtung vu maximal 260 kWp. D'Grénganlagen um Campus gi mat Reewaasser bewässert, dat an engem Baseng opgefaangen a gespäichert gëtt. A fir de Loftaustausch an de Raim gëtt eng Belëftungsanlag installéiert. D'Firme schaffe fir de ganze Komplex mat qualitativ héichwäertegem Material, dat méi bestänneg ass, fir dass den Entretien vum Haus minimal gehale ka ginn. D'Materialien, déi schonn an der Bestandschoul benotzt goufen, droen zur Identitéit vum Campus bäi. Dofir wäer-ten déi geplangten Neibauten um Campus och déi funk-tionell an ästheetesche Bedierfnesser berücksichtegen. Am Verkéiersberäich si Sichtestrichbiedem virgesinn, déi net séier ofnotzen a liicht propper ze hale sinn. An de Raim, déi fir verschidden Zwecker genotzt ginn, sou-wéi a Basisraim gëtt Kautschuk fir d'Biedem verwent, well en agreabel ass a gutt akustesche Eegenschafte bitt.

An Atelieren a Verwaltungsraim kënn Industrieparkett, dee robust a schéin ass. D'Kichen- a Sanitärberäicher kréie Plättercher, déi liicht ze pflegen an esou méi hygieenesch sinn.

De Sockel vum Gebai gëtt mat engem stabile Fassade-material mat Anprall- a Vandalismusschutz ausgestatt. Fir en harmonescht Fassadebild ze realiséieren, sinn déi iewescht Stäck duerch e Faarf-, Struktur- oder Material-wissel däitlech ze ënnerscheeden. Dofir goufe Faser-zementplacke virgesinn, déi wieder- a brandbestänneg, vandalismusresistent a liicht propper ze hale sinn. D'Harmonie an de Kontrast tëscht de verschiddene Ma-terialie schafen en inklusiivt Ëmfeld, dat déi individuell Entwécklung vun de Schüler fërdert an en uspreechend Léier- a Sportëmfeld bitt.

E weidere wichtige Punkt sinn d'Sécherheet an d'Wuel-befanne vun de Schüler. Vun Ufank u wollt d'Gemeng den Impakt vum Chantier sou geréng wéi méiglech halen. D'Schoul ka während den Aarbechten nämlech genotzt ginn. „*Dofir ginn déi zwou Säiten och matenee gemaach, fir dass d'Kanner net ze laang vum Chantier gestéiert ginn. Kompletter ronderëm de Schoulhaff wäert e Sichtschutz opgestallt ginn, mat enger Ofspäierung, fir dass d'Kanner op kee Fall duerch Zou-fall op de Chantier kéinte goen*“, erzielt de Frank. Dëst ass och fir hien e bedeitende Moment, well et säi bis elo gréisste Projet ass an hie freet sech schonn, am Mäerz de Grondstee fir den neie Campus ze leeën. ●

Ufank vum Chantier:

03.2025

geplangten Ofschluss:

09.2028

Budget inkl. TVA (inkl. all Bauniewekäschen & Honorairen):

€ 57.027.950,09



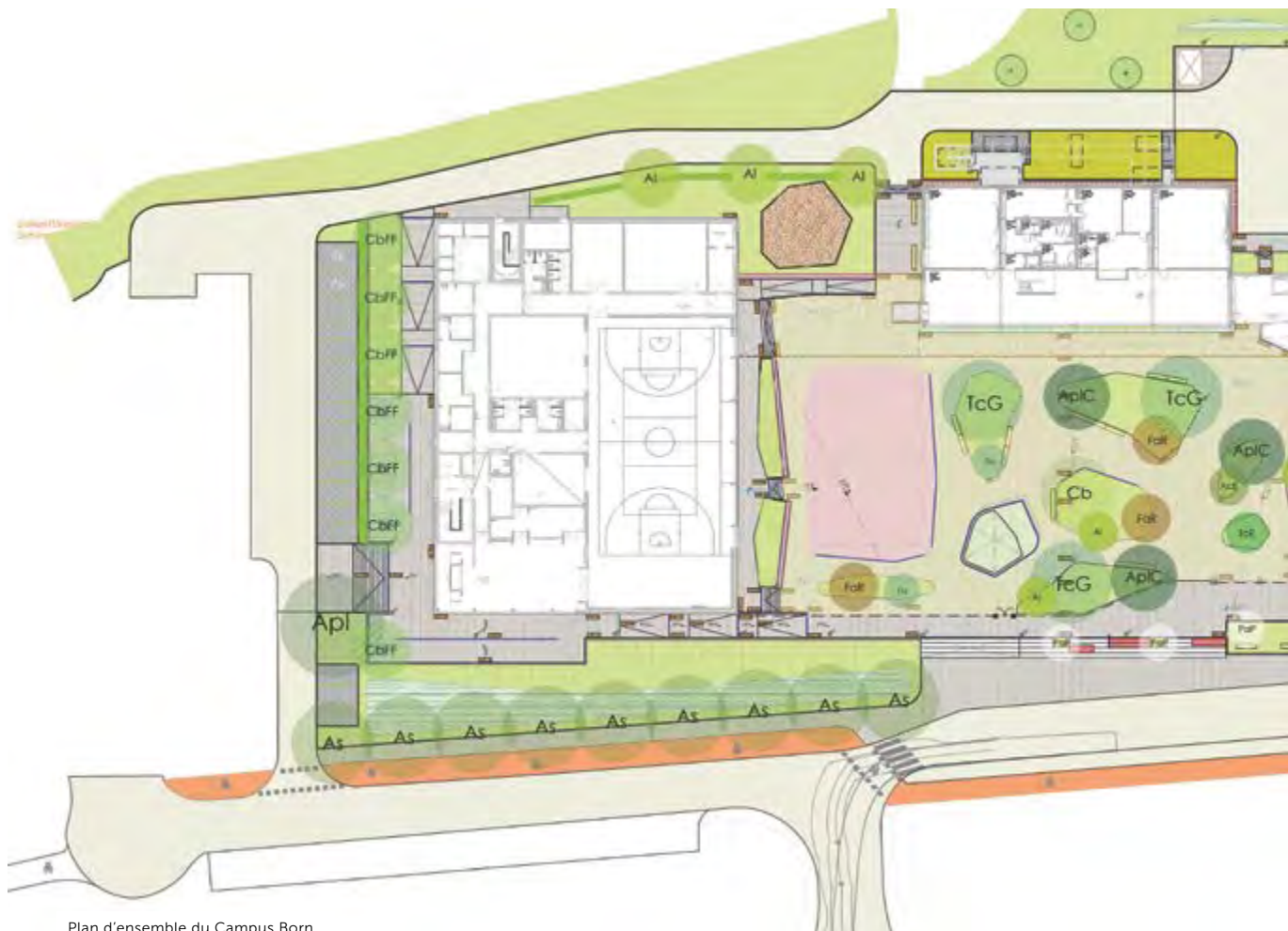
Perspektiv vum Schulbau
© WW+



FR

Le nouveau Campus Born

En mars 2025, le coup d'envoi sera donné : l'agrandissement du complexe scolaire à Born commencera, avec la création d'un nouveau site moderne et optimisé. Sur près de 9 900 m², cet espace accueillera non seulement les élèves, mais aussi les clubs.



Plan d'ensemble du Campus Born
© WW+

FAITS

Construction d'un nouveau bâtiment scolaire

pour les classes des cycles 1 à 4 ainsi que la Maison Relais.

Construction d'une salle polyvalente

avec un terrain de sport de 660 m² (surface nette), des locaux pour l'association de musique, une buvette et une salle des fêtes pouvant accueillir jusqu'à 490 personnes.

Réaménagement de l'accès au campus

avec une nouvelle route d'accès et un parking pour les visiteurs et le personnel d'environ 70 places.

Transport en bus sécurisé

avec une nouvelle voie de bus et un arrêt dédié

Philosophie du « modèle intégré »

avec des partenariats entre l'école et la Maison Relais, un environnement d'apprentissage innovant et des espaces variés de détente et de rencontre.

Planification intégrale

avec un processus participatif impliquant pédagogues, éducateurs, associations locales, représentants communaux et ministères.

Cour d'école multisport

avec des équipements de jeux, des espaces verts, de l'ombrage naturel grâce aux arbres, des places assises et une salle de classe verte.

Normes énergétiques basse consommation

avec du chauffage/refroidissement par pompe à chaleur, l'utilisation d'énergie solaire via une installation photovoltaïque (environ 260 kWc) sur les toits des nouvelles constructions, des toitures végétalisées extensives, une gestion optimisée de la lumière naturelle et des eaux de pluie et de la mobilité électrique.

Protection contre les inondations

avec la surélévation des nouvelles constructions sur des supports pour améliorer la situation contre les crues (70 cm au-dessus du niveau des inondations de 2021) et le déplacement des équipements techniques aux étages supérieurs.



En novembre 2022, la commune a lancé son plus gros chantier depuis la fusion entre des communes de Rosport et de Mompach. Après les inondations catastrophiques de l'été 2021, de nombreux bâtiments ont été lourdement endommagés, voire complètement détruits, notamment le hall abritant la Maison Relais de Born.

En parallèle, la hausse constante du nombre d'élèves posait un nouveau défi. Une solution temporaire avait été trouvée en relogant les clubs et une partie des élèves inscrits à la Maison Relais dans d'autres lieux de la commune. Depuis, un plan optimisé a été élaboré, visant non seulement à agrandir le campus, mais aussi à le rendre résistant aux crues afin de prévenir d'éventuelles inondations à l'avenir.

Un campus moderne et fonctionnel

Au centre du campus, l'école fondamentale actuelle sera maintenue avec quelques adaptations. Pour l'instant, certains élèves sont temporairement accueillis à Rosport dans la Maison Relais. Une extension sera construite à droite de l'établissement actuel, permettant d'accueillir jusqu'à 270 élèves des cycles 1 à 4 sur un même site. Une Maison Relais sera intégrée à ce nouveau bâtiment, tandis qu'un grand parking adjacent sera réservé aux parents et au personnel.

À gauche de l'école, une salle polyvalente verra le jour. Elle comprendra une salle de sport pour les élèves ainsi que des espaces dédiés au club de tennis de table de Moersdorf et à la Burer Musik. Le bâtiment des pompiers et le hall du service jardinage resteront à leur emplacement actuel. Pour garantir la sécurité des élèves, une rue à sens unique accueillera les arrêts de bus juste devant la cour de l'école, interdite aux voitures. Cette configuration devrait également contribuer à fluidifier

la circulation à cet endroit. L'accès à cette zone se fera depuis la route « an der Aa ». La nouvelle route sera construite parallèlement à la piste cyclable existante. « Relier les nouveaux bâtiments à l'école actuelle par un toit a été une idée brillante. Les enfants pourront ainsi circuler entre les bâtiments à l'abri et en toute sécurité », explique Frank Schmit, ingénieur industriel de la commune et responsable du projet.

À l'intérieur, le bâtiment offrira une variété de salles conçues pour des usages spécifiques, comme une salle de premiers secours ou une salle de motricité. Les espaces communs et les zones sportives ont été pensés pour encourager l'apprentissage et les interactions sociales. Des zones de détente offriront par ailleurs des lieux calmes où il sera possible de se relaxer.

La nouvelle cuisine et le restaurant scolaire avec salle à manger se distinguent par un accès direct à la cour de l'école et à une terrasse, permettant aux élèves de manger également à l'extérieur.

Un projet collaboratif

La transformation et l'aménagement du campus sont le fruit d'une étroite collaboration entre divers acteurs. Après les inondations, un groupe de travail regroupant l'école, la Maison Relais, le collège échevinal, les services municipaux et les clubs s'est constitué pour concevoir le projet. Le bureau WW+ architektur + management S.à r.l. a été retenu pour la planification architecturale et, avec Ernst + Partner, a élaboré les aménagements extérieurs.

La conception technique a été confiée à Goblet Lavandier & Associés S.A., tandis que Schroeder & Associés S.A. et Frank Schmit supervisent l'ensemble du projet. Ils assurent que tout a été pensé et ils s'occupent aussi des aménagements extérieurs et du plan de sustentation du bâtiment.

Volume brut :

54 839 m³

Surface brute de plancher :

9 851 m²

Phase de conception :

11.2022-02.2025

Dans le cadre de la planification, la commune travaille main dans la main avec le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, les Ponts et Chaussées, le ministère de l'Environnement et l'Administration de la gestion de l'eau. Des consultations ont également été réalisées avec divers organismes, tels que le CGDIS, le service de médecine scolaire, les ministères de la Santé et de l'Éducation nationale ainsi que le Service national de la sécurité dans la fonction publique. *« Le projet est extrêmement complexe, car la commune essaie, dès le départ, de penser à tout ce qui pourrait être pertinent. Le plus important pour nous est que les personnes qui utiliseront les salles dans le futur soient satisfaites. Nous travaillons dans leur intérêt »*, souligne Frank.

Durabilité et sécurité

Ce projet innovant ne met pas seulement l'accent sur l'accessibilité et l'intégration éducative. En effet, à un coût estimé à 57 millions d'euros, la durabilité est une priorité du projet « Campus Bur ». Les bâtiments, à faible consommation d'énergie et de classe énergétique AAA, seront chauffés à l'aide de pompes à chaleur. Des surfaces vertes et des panneaux photovoltaïques installés sur les toits pourront produire jusqu'à 260 kWh d'électricité, et les espaces verts du campus seront irrigués avec de l'eau de pluie collectée dans un bassin. Un système de ventilation garantira une qualité optimale dans les salles. Pour l'ensemble de l'installation, les entreprises travaillent avec des matériaux de haute qualité, plus durables, ce qui permet de limiter au maximum l'entretien du bâtiment. Les matériaux déjà utilisés dans l'école existante contribuent à l'identité du campus. C'est pourquoi les nouveaux bâtiments respecteront à la fois les exigences fonctionnelles et esthétiques. Dans les espaces de passage, des sols en béton poli,

durables et faciles à nettoyer, seront installés. Pour les salles spécifiques et les locaux de base, des sols en caoutchouc seront privilégiés pour leur confort et leurs propriétés acoustiques. Dans les ateliers et les locaux administratifs, du parquet industriel, à la fois robuste et esthétique, sera utilisé. Quant aux cuisines et aux sanitaires, ils seront revêtus de carrelage, pratique pour l'entretien et garantissant une meilleure hygiène.

La base du bâtiment sera protégée par des matériaux de façade résistants aux impacts et au vandalisme. Afin de créer une façade harmonieuse, les étages supérieurs se distingueront par des variations de couleur, de structure ou de matériaux. Des panneaux en fibre-ciment, résistants aux intempéries, au feu et au vandalisme, ont donc été choisis.

L'harmonie et le contraste des matériaux créeront un environnement inclusif, propice au développement individuel des élèves et à l'épanouissement dans un cadre d'apprentissage et de sport attrayant.

Un autre point important est la sécurité et le bien-être des élèves. Dès le début, la commune a voulu réduire au maximum l'impact du chantier afin que l'école reste opérationnelle pendant les travaux. *« Les travaux des deux côtés seront menés simultanément afin que les enfants ne soient pas dérangés trop longtemps par le chantier. Un paravent et une clôture seront installés tout autour de la cour de récréation pour que les enfants ne puissent pas se retrouver accidentellement sur le chantier »*, précise Frank. Pour lui aussi, c'est un moment important, car il s'agit de son plus grand projet à ce jour. Enthousiaste, il se réjouit déjà de poser la première pierre du nouveau campus en mars. ●

Début des travaux :

03.2025

Fin prévue :

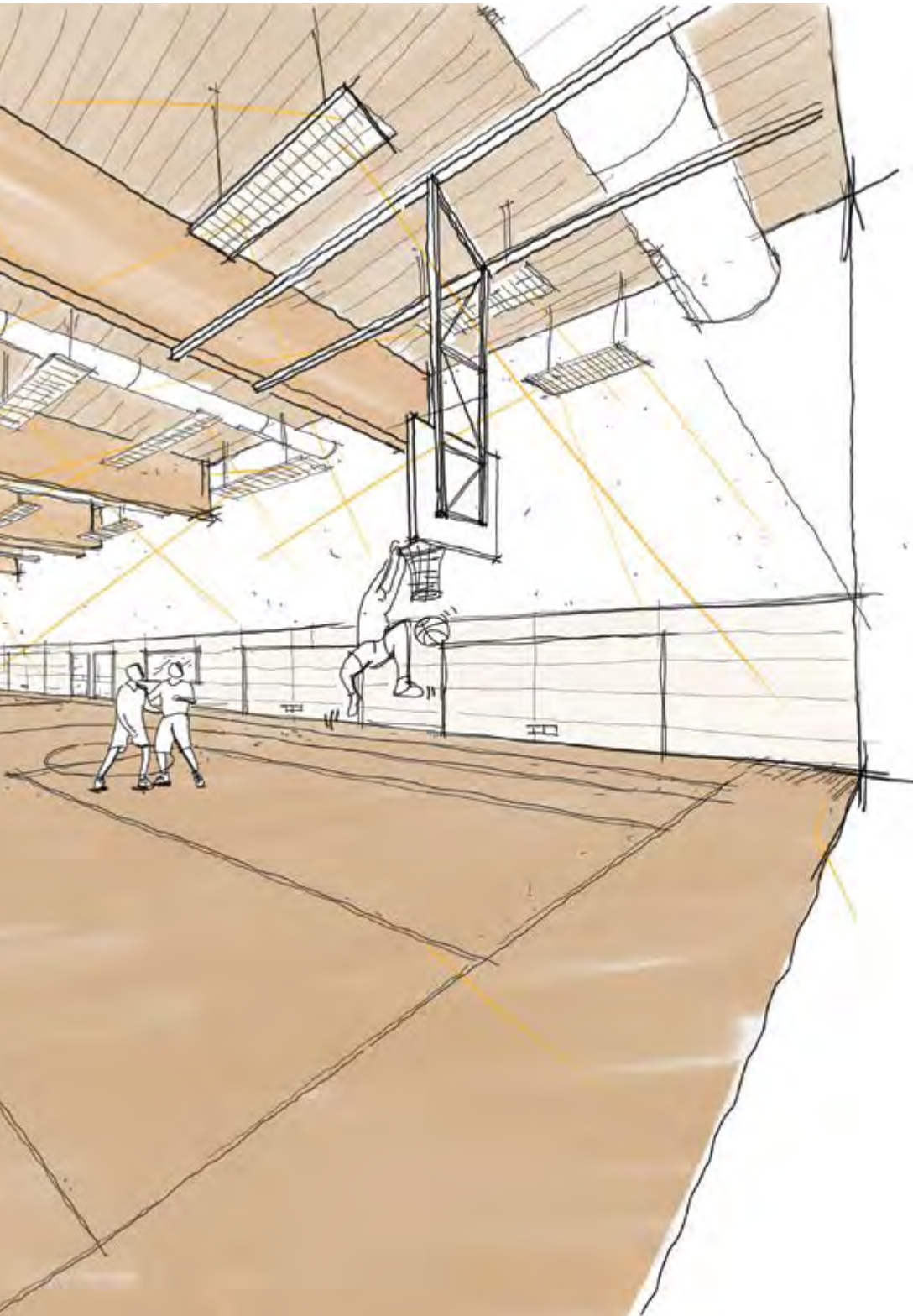
09.2028

Budget TTC (y compris frais annexes et honoraires) :

57 027 950,09 €



Hall sportif du Campus Born
© WW+



DE

10.07.2024

Office Social Echternach & Rosport-Mompach Summerfest interculturel

Am 10. Juli 2024 organisierte das Office Social Echternach & Rosport-Mompach die zweite Ausgabe des „Summerfest interculturel“ am Echternacher See. Ziel dieser Veranstaltung war es, das Zusammenleben zu fördern, indem in entspannter Atmosphäre Momente des Austauschs und der Begegnung zwischen 140 Sozialamtsbegünstigten geschaffen wurden. Gleichzeitig blieb viel Raum zum Entdecken anderer Kulturen und typischer kulinarischer Spezialitäten. Auch Kinderaktivitäten durften nicht fehlen. Diese Veranstaltung wurde durch die großzügigen Spenden des Fifty-One Club Echternach, Rotary Echternach-et-Mosel, Table Ronde 7 – Müllerthal und Soroptimist Club Echternach ermöglicht.

Vielen Dank an alle, die dieses Projekt unterstützt, dazu beigetragen und daran teilgenommen haben. •





FR

10.07.2024

Office Social Echternach & Rosport-Mompach Summerfest interculturel

Le 10 juillet 2024, l'Office Social Echternach & Rosport-Mompach a organisé la 2^e édition du « Summerfest interculturel » au lac d'Echternach. Cet événement avait pour objectif de promouvoir le vivre-ensemble en créant des moments d'échange et de partage entre 140 bénéficiaires de l'Office Social, tout en offrant une opportunité de détente et de découverte d'autres cultures à travers la gastronomie et des activités pour enfants. Cet événement a été rendu possible grâce aux généreux dons du Fifty-One Club Echternach, du Rotary Echternach-et-Moselle, de la Table Ronde 7 – Müllerthal et du Club Soroptimist Echternach. Merci à tous ceux qui ont participé, contribué et apporté leur soutien à ce projet. ●

LU

11.-27.07.2024

Regionaalt Zeltlager vun de Jugendpompjeeën aus der Ostregioun zu Konsdref

D'Jugendpompjeeë vum CIS Rouspert an CIS Mompech hu mat 12 Jugendlechen a 5 Moniteuren um regionalen Zeltlager vun der Ostregioun zu Konsdref deelgeholl. Zesumme mat de Jugendleche vu Konsdref, Waldbëlleg, Fluessweiler, Mutfert, Menster, Iermsdref a Fëschbech hu mir eng flott Woch um Kuerzwénkel zu Konsdref verbruecht. Een attraktive Programm huet duerch d'Woch gefouert, ënner anerem Kanu op der Sauer, Trampolin zu Tréier, Bowling zu Bitburg, e Sportstournéier an e Workshop iwuer d'Pompjeeswiesen zu Konsdref. Mir soen den Organisateuren, dem CIS Konsdref mat hirer Amicale an dem Regionaljugendleeder Thill Jonathan Merci fir dee flotte Programm. Eise Jugendleeder soe mir Merci fir hir Aarbecht an hir Präsenz während dem Zeltlager, an de Jugendleche Merci fir de gudden Zesummenhalt an hir Disziplin. •





LU

31.07.2024

Visitt vun der Biogasanlag an dem Energienetz zu Lënster

Den 31. Juli war de Schäfferot, zesumme mat engem Mataarbechter aus dem Service technique d'Biosgasanlag, zu Jonglënster kucken. •

LU

11.10.2024

Generalversammlung Sauerquakerten

D'Sauerquakerten hatten den 11. Oktober 2024 hir Generalversammlung. •



DE

12.10.2024

Zukunftswerkstatt in Rosport

Im Rahmen des Projektes „Grenzenlose Energieregion“ haben sich die Gemeinden Ralingen (D) und Rosport-Mompach (LU) das ambitionierte Ziel gesetzt, bis zum Jahr 2050 klimaneutral zu werden. Das Vorhaben wird gefördert durch das Projekt „Common Ground“ der Robert-Bosch-Stiftung, die nachhaltige Beteiligungsstrukturen in Grenzregionen schafft. Im Rahmen des Projektes soll über die deutsch-luxemburgische Grenze hinweg langfristig eine Energiegemeinschaft entstehen, die auf regenerative Energiestromversorgung setzt.



Für die gemeinsame Entwicklung von Lösungen wurde am Samstag, den 12.10.2024 mit interessierten Bürgerinnen und Bürgern eine Zukunftswerkstatt unter der Fragestellung „Wie kann die Region energieeffizient, nachhaltig und klimaneutral werden?“ durchgeführt. Für die Zukunftswerkstatt sind rund 20 Teilnehmende aus den Ortsgemeinden Ralingen und Rosport-Mompach ins Kulturzentrum Reemerhoof in Rosport gekommen, um sich zu informieren und ihre Ideen einzubringen. Die Moderation führte Frau Hannah Heinz mit Unterstützung ihrer Kollegin Lena Gartzten vom Büro Neuland-lenken durch. Die Grußworte kamen von Alfred Wirtz, Bürgermeister der Gemeinde Ralingen, und Stéphanie Weydert, Bürgermeisterin der Gemeinde Rosport-Mompach. Herr Prof. Dr. Urban Weber von der TH Bingen hielt einen Einführungsvortrag zum Projekt Solahrtaal und trug ergänzende Informationen rund um den Klimawandel bei.



Die Zukunftswerkstatt gliederte sich in folgende drei Phasen, die aufeinander aufbauten: die Kritikphase, die Utopiephase und Verwirklichungsphase. Gemeinsam hatten die Teilnehmenden die Möglichkeit, ihrer Fantasie freien Lauf zu lassen und an Projekten zu tüfteln, für die in Zukunft weitere Mitstreiter begeistert werden können.





Unter anderem sind folgende Wünsche und Anregungen entstanden: Das Teilen von Ressourcen auch über die Landesgrenzen hinweg ist den Bürgerinnen und Bürgern ein wichtiges Anliegen. Im gesamten Prozess sollten auch alternative regenerative Energien, abseits von Solarenergie und Windkraft, betrachtet werden. Insbesondere bei der Umsetzung einer kommunalen, unabhängigeren Stromversorgung und der Installation eines Energiespeichers sind die engagierten Bürger auf die Einbindung bei der Entscheidungsfindung und Unterstützung in Form von klaren Informationen zu Finanzierungsmöglichkeiten angewiesen. Um den Prozess voranzutreiben, sollten konkrete Kümmerer und Multiplikatoren innerhalb der bestehenden Projektsteuerungsgruppe benannt werden, die den Informationsaustausch ankurbeln und ggf. eigene Workshops organisieren. Es sollten regelmäßige Bürgerveranstaltungen zum Thema Klimaneutralität und erneuerbare Energien organisiert werden, sowohl informelle Treffen z. B. in Form eines Treffcafés als auch formelle moderierte Informationsveranstaltungen.



Die Ergebnisse wurden durch Neuland-lenken in einem Bericht und Leitbild zusammengefasst und können auf der Website des Projektes: [grenzenlose-energieregion.eu/dokumentation-der-zukunftswerkstatt](https://www.grenzenlose-energieregion.eu/dokumentation-der-zukunftswerkstatt) heruntergeladen werden. Die Ergebnisse dienen als Orientierungshilfe für die Umsetzung zukünftiger Projekte und sollen im Laufe des Projektes fortgeschrieben werden. ●



LU

13.10.2024

Journée de la commémoration nationale

Ried vun der Buergermeeschtech Stéphanie Weydert

**Här Éierebuergermeeschter Romain Osweiler,
Léif Kollegen aus dem Schäffen- a Gemeenerot,
Här Paschtouer Luc Schreiner,
Léif Verriederinnen a Verrieder aus de Veräiner
vun der Gemeen Rouspert-Mompech,
Léif Matbiergerinnen a léif Matbierger,
léif Jugendlech, léif Kanner,**

Wéi all Joer wëlle mir eis op eisem nationale Gedenktag un de Kampf vum Lëtzebuerger Vollék géint d’Nazi-Ënnerdréckung vun 1940 bis 1945 erënneren. Et ass deen Dag, op deem mir eis un all déi Jongen a Meedercher, déi Männer a Fraen ërenneren, déi fir eis, eis Fräiheet an d’Onofhängegkeet vun eiser Heemecht an iergendenger Form gekämpft a sech der Nazi-Tyrannie entgéintgestallt hunn.

De Sonndeg virun oder no dem 10. Oktober gouf 1946 awer net zoufälleg als eisen nationale Commémorationsdag erausgewielt.

Den 10. Oktober 1941 symboliséiert déi patriotesch Reaktioun vun de Lëtzebuergerinnen a Lëtzebuerger op d’Germaniséierungspolitik vum Gauleiter Gustav Simon, fir eist Vollék an eist Land iwwe de Wee vun enger Persounenstandsopnam hannerhältleg an dat däitscht Räich ze integréieren. Dës Schäin-Vollékszielung hat Froen zur Nationalitéit, der Mammesprooch an der Vollekszougheieregkeet an dës waren esou gemënt, datt een NET hätt dierfte „Lëtzebuergesch“ äntweren.

Duerch d’Géigepropaganda vu Resistenzgruppe gouf d’Zielung ofgeblosen, well sech den däitschen Okkupant

bewosst gouf, datt eng grouss Majoritéit vun de Lëtzebuerger géif 3 Mol Lëtzebuergesch op déi kruzial Froen äntweren.

Um 10. Oktober konnt déi national Resistenz soumatt en éischten Erfolleg géint d’Nazi-Herrschaft zu Lëtzebuerg verbuchen.

Léif alleguer,

Mir gedenke haut all den Zwangsrekrutéierten, déi an d’Nazi-Uniform gezwonge goufen an hu missen un der Front fir d’*Wehrmacht* kämpfen.

Mir gedenken de Refractairen, déi de Wierdénsgscht refuséiert hunn, desertéiert sinn oder nom Fronturlaub net méi ugetruede sinn.

Mir gedenken de Resistenzler a Resistenzgruppen, déi am Ënnergrond géint d’Nazie geschafft hunn.

Mir gedenken deene sëllegen Ziviliste, déi hiert eegent Liewen an dat vun hirer Famill riskéiert hunn, fir hire Matmënschen ze hëllefen. Ech denken hei besonnesch un déi vill Familljen, déi Männer a Frae bei sech verstoppt hunn, fir se virum Zwangsrekrutement oder der Deportatioun ze schützen.

Een, deen sech dem däitschen Okkupant widdersat huet, gouf deportéiert, ëmbruecht oder d’Famill gouf ënner Zwang ëmgesiedelt.

All waren se onschëlleg a goufen duerch den däitschen Iwwerfall vu Lëtzebuerg an dës grausame Krich eragezunn. Vill ze vill vun hinnen all hu missen hiert d’Liewe loossen oder ware bis un d’Enn vun hirem



Liewe vun de grausamen Erliednesser vum Zweete Weltkrich gezechent.

Mir gedenken awer och deene ville Judden a verfollegte Minoritéiten, déi onschëlleg hiert Liewen hu misse loossen, well d’Nazien de perfide Plang haten dës Mënschen einfach auszeradéieren. Si goufen a Konzentratiounslager ageperscht, gefoltert an ermueret. Hir Schicksaler sollen eis drun erënneren, eis an Uecht ze huele virun Haass, Intoleranz a Gewalt.

Léif alleguer,

Mir dierfen net zouloossen, datt sech d’Geschicht widderhëllt! Ech soen et all Joers op dëser Plaz: Wa mir eis Geschicht vergiessen, da widderhëllt se sech!

Den Zesummenhalt an d’Solidaritéit vum Lëtzeburgerer Vollék waren an de Krichsjoren enorm grouss. Vill Mënschen déi an der Nout waren, hunn, oft ganz onverhofft, eng Hand gereecht kritt a konnten esou hirem Schicksal entkommen.

An enger Zäit an där viles net méi bestänneg ass an et just nach viru muss goen, wënschen ech mir haut oft, datt mer als Lëtzeburger, awer och als Europäer, nees sou no géingfen zesumme stoen, solidaresch matenee sinn an een deen aaneren ënnerstëtzen. Muss en neie Krich oder Konflikt kommen, datt mir nees de sozialen Zesummenhalt héichhalen a jiddereen säin Egoismus, op d’mannst e bëssen, zrëckstellt?



Virun 80 Joer, de 6. Juni 1944, sinn d'alliéiert Truppen an der Normandie gelant fir Europa vun der Nazi-Herrschaft ze befreien. Knapp 3 Méint méi spéit, den 9. September, huet deen éischten amerikaneschen Zaldot zu Péiteng Fouss op Lëtzebuerger Buedem gesat an esou gouf d'Stad am Süden als éischt lëtzebuergesch Stad vun den Alliierte befreit. Deen Dag drop wor et un der Stad Lëtzebuerg.

Bei eis am Eck war jidderee voller Hoffnung, datt et och gläich hei sollt esou wäit sinn ... aplaz d'Fräiheitssonn am September ze gesinn, hu d'Familljen aus eiser Gemeng a Regioun missen dat Néidegst op e Wonlueden an an eng ongewëssen Zukunft goen. Si hunn all dat missen zrëckloossen, fir dat si e Liewe laang geschafft haten a wat si sech opgebaut haten, fir bei frieme Mënschen eng Noutënnerkonft ze fannen.

D'Thema Flucht ass och haut nach brandaktuell. Leider ginn et nach ëmmer op der Welt méi wéi 50 Konflikter a Kricher an der Welt a souguer virun eiser Dier (Ukraine, Noen Osten ...). Milliounen Mënschen op der Welt mussen virun Honger, Krich a Folter aus hirer Heemecht flüchten. Och si loossen alles zrëck, an der Hoffnung op eng méi sécher Zukunft fir sech, awer virun allem fir hir Kanner.

Grad well mir als Lëtzebuerger wëssen, wéi et ass wann ee muss fort vun Doheem, dierfe mir eis net virun der Hëllef fir Flüchtlingen drécken. Si verloossen hir Heemecht an der Hoffnung an engem frieme Land, e séchert Doheem an een, deen hinnen eng Hand reecht, ze fannen.

Virun e puer Deeg hat ech e ganz interessant Gespréich an gouf gefrot: Wou géinge mir dann higoen, wa mir hei misste fort an net méi an eisem Land kinnte bleiwen? Dat ass eng gutt Fro ob déi ech bis haut nach keng Äntfert hunn. Stellt sech hei net och nees d'Fro vun der Solidaritéit tëscht den Natiounen an de Länner?

D'Memberlänner vun der EU awer och iwwer d'EU eraus mussen solidaresch mateneen sinn a villen Aspekter an NET just an der Flüchtlingsfro. Mir mussen all zesummen dofir Suerge Kricher a Konflikter op en Enn ze bréngen, awer eis och zesumme staark maaachen, fir eis gemeinsam Wäerter an de Respekt vun de Mënscherechter. Nëmme sou kenne mir de Garant vu Fridden, Fräiheet an Demokratie sinn an dat och fir déi kommend Generatiounen.

An deem mir net vergiessen, wat all déi Fraen a Männer, déi an de Krichsjoren fir d'Onofhängegkeet vun eisem Land, eiser Heemecht, fir eis Identitéit a fir eis Fräitheet gekämpft hunn, garantéiere mir, datt hire Kampf net ëmsoss war. Nëmme sou bleift hir Ierfschaft lieweg an dat wäert och de kënftge Generatiounen de Wee weisen.

Mir dierfen **ni** vergiessen! ●

LU

21.10.2024

Treffe mat de Responsabelen aus den däitschen Nopeschgemengen

No de Gemengewalen an Däitschland huet de Schäfferot déi Responsabel aus den däitschen Nopeschgemenge Minden, Ralingen a Langsur op en Echange invitéiert. •



LU

28.10.2024

Visite vum Gemengerot am Bësch

Am Kader vun der Virstellung a vum Vott vum Behauungsplang haten d'Fierschteren de Gemengerot op eng Visitt an den Hierber Bësch invitéiert. •





LU

31.10.2024

E klenge Schnëtzconcouers

Déi Dickweiler hunn e klenge Schnëtzconcouers fir Duerfkanner organiséiert, bei deem si hiert Kënnen an hir Fantasie konnten ënnert Beweis stellen. •



LU

06.11.2024

Vernetzungstreffen „Common Ground“ zu Zittau

Am Kader vum Förderprogramm „Common Ground – Über Grenzen gestalten“, hu sech Verrieder aus de Gemeenge Rouspert-Mompech a Ralingen mat anere Grenzregiounen am 3-Lännereck Däitschland, Polen an Tschechien getraff, fir sech iwwer grenziwwerschreidend Projeten an de Grenzregiounen auszetauschen. •





LU

12.11.2024

Formatioun Chancëgläichheet

Den 12. November huet zu Uesweller am Centre culturel „a Lannen“ eng Formatioun zum Thema „Chancëgläichheet um kommunalen Niveau“ stattfonnt. D’Gemengen an d’Kommissiounen aus dem Natur- a Geopark Möllerdall hunn zesummen d’Formatioun organiséiert, wou Vertrieder aus dem Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit (MEGA) d’Basiskonzepter erkläert a Froen beäntwert hunn. •



LU

15.11.2024

Diplomiwwerreechung am Trifolion

De 15. November war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul Iechternach am Trifolion a Präsenz vum Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, dem Här Gilles Lacour.

Dëst Joer kruten 270 Schüler am ganzen 317 Diplomer virun engem volle Sall am Trifolion iwwerreecht an dat och jeeweils zesumme mat de politesche Verrieder vun de verschiddene konventionéierten Gemengen.

Den Optakt vum Owend huet den Ensembl Big Brass Projekt ënnert der Leedung vum Här Jhang Kohnen gemaach. Dësen Ensembl ass zesummegezat aus eemolegen an aktuelle Schüler vun der Museksschoul. Weider goug et du mat der Begréissung vun der Madamm Députée-Maire Carole Hartmann, déi alle Schüler fir hir aussergewöhnlech Leeschtunge gratuléiert huet an och allen Enseignanten an der Administratioun häerzlech Merci gesot huet fir hiren onermiddlechen Asaz dat ganz Joer. Si huet de regionale Charakter vun der Museksschoul ënnerstrach: Coursen, déi op de verschiddene Sitten an der Regioun stattfannen, Concerten an Auditiounen an de Gemengen, Ensembelen, déi mat Schüler aus de verschiddene Gemengen zesummegezat sinn. Si huet alle Gemengen e grouse Merci ausgesprach fir déi gutt Zesummenaarbecht an Ënnerstëtzung. Den Owend ass weidergaange mat Prestatiounen vu Laureaten aus der Gesangsklass, enger jonker Mandolinistin, Kammermusekformatiounen speziell fir dësen Owend zesummegezat aus Laureate vum Bléiser-, Streicher -,



an dem Pianosdepartement, a Beiträg vun Jazz- a Rock/Pop-Comboen. Och dëst Joer ass eng extrem divers Bandbreet mat engem héijen Niveau vun de Schüler aus der Musekschoul presentéiert ginn.

Op d'Fäegkeet vun der Musek, Gefiller an Emotiounen ervirzeruffen, ass d'Directrice Nadine Eder an hirer Allocatioun agaangen. Och déi vill Natiounen, déi hei zesummeliewen, prägen d'Bild vun der Musekschoul an et ass eng zentral Aufgab, dëser Diversitéit vun Natiounen, Schüler an Enseignanten an engem gudde Klima gerecht ze ginn. D'Directrice huet der Gemeng Iechternach, alle konventionéierte Gemengen an dem Ministère de l'Education ee grouse Merci ausgeschwat fir hir Ënnerstëtzung.

D'Élèves méritants goufen dëst Joer mat engem spezielle Kaddo, dem Legoset zu der Sprangpressessioun vun der Harmonie Municipale Iechternach, belount. Ier et dann zur eigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet den Här Gilles Lacour d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hir Leeschtunge gelueft an huet och den Elteren hir Ënnerstëtzung an Evidenz gesat an hinnen ee grouse Merci ausgeschwat. Hien huet der Gemeng Iechternach an alle konventionéierte Gemengen seng Dankbarkeet fir hir finanziell Participatioun ausgeschwat, fir dass d'Kanner, déi Jugendlech an och déi erwuesse Schüler weiderhi vun enger exemplaresch musikalescher Ausbildung an de Gemenge kënnen profitéieren. ●

LU

16.11.2024–23.11.2024

Dag vum Bam 2024

De 16. November huet an der Gemeng Noumer op de „Nationalen Dag vum Bam“ am Natur- & Geopark Mëllerdall agelueden.



Den 23. November huet an der Gemeng Rouspert-Mompech den „Dag vum Bam“ stattfonnt. Hei ass eng Mehlbeere fir déi neigebuere Kanner vum Joer 2023 geplanz ginn. ●



LU

23.11.2024

Sauerquakerten Concert

Den 23. November 2024 hunn d'Sauerquakerten hire Concert zu Uesweller am Centre culturel „a Lannen“ gesong. •



FR

26.11.2024

Clôture de liquidation de l'association Rouspert-Mompech hëllef a.s.b.l.

L'association Rouspert-Mompech hëllef a.s.b.l. avait été fondée à la suite des inondations historiques des 14 et 15 juillet 2021. Des aides financières, d'un montant total de 581 579,87 €, provenant d'un grand nombre de donateurs, avaient permis de soutenir 62 ménages de la commune. En date du 26 novembre 2024, l'assemblée générale des membres a pris acte que l'association a définitivement cessé d'exister. •

LU

30.11.2024

De Kleeschen am Sauerpark

Den 30. November 2024 ass de Kleeschen bei d'Schoulkanner
aus der Gemeng Rouspert-Mompech mam Boot an
de Sauerpark komm. •



LU

20.12.2024

Visitt vum Kulturminister Eric Thill am Musée Tudor

Den 20. Dezember war de Kulturminister Eric Thill op Visitt am Musée Tudor zu Rouspert fir den 15. Anniversaire an d'Mise en service vun de neie Bornen ze feieren. •



LU

14.12.2024

80 Joer Ardennenoffensiv

D'Gemeng Rouspert-Mompech huet am Kader vun der Commemoratioun „80 Joer Ardennenoffensiv“ un déi schrecklech Zäit vun der Nazi-Occupatioun an un all déi Leit, déi deemools hiert Liewe fir eis Fräiheet hu misse loossen, geduecht.



Fir dës Occasioun gouf en Aarbechtsgrupp zesummegeallt, deen zesumme mam CEBA (Cercle d'études de la Bataille des Ardennes) en interessante Programm opgestallt hat.

Am Fokus vun de Gedenkfeiere stoungen dës Joer speziell Lilien (Léilien, Liljen oder Léiljen) an d'Manertchen.

Lilien gëllt als südlechste Punkt vun der Ardennenoffensiv a läit ronn 100 km vum nördlechste Punkt bei Monschau fort. Den 13. Dezember gouf a Presenz vum Innenminister Léon Gloden e Gedenksteen an den éischte Panneau vun eise Sentier commémoratif „Mir erënneren eis“ ageweit. D'Iddi ass et dës Sentier ausbauen an dass an all Duerf vun eiser Gemeng e Panneau stoe kënn, deen eng Thematik vun der Zäit tëscht 1939 an 1946 belicht.

An der Manertchen, als Log-City bekannt, hunn am Dezember 1944, an den Ufanksdeeg vun der Ardennenoffensiv, schwéier Kämpf stattfonnt. Samschdes, de 14. Dezember a sonndes, de 15. Dezember konnten do verschidde Positionne besicht ginn, déi duerch de

Reenactment Group „2nd Armored in Europe“ besat waren. Et gouf dofir speziell e Bunker, eng „Log-Cabin“, nogebaut, déi op eng Zeechnung vum Alfred Steinmetzer aus dem Joer 1945 zeréckgeet.

Dës lieweg Duerstellung gouf duerch eng Ausstellung am Centre culturel „a Lannen“ zu Uesweller kompletéiert. Sonndes, de 15. Dezember huet zu Uesweller déi offiziell Gedenkfeier stattfonnt, dës mat der Bedeelegung vun der „Amicale des Anciens Officiers de Réserve Luxembourgeois“ (ANORL) an der „2nd Armored in Europe“, an a Presenz vun der Madame Kendra Arbaiza-Sundal, Consular Chief vun de US-amerikanescher Botschaft, vum Kardinol Jean-Claude Hollerich, dem Minister Léon Gloden an den Deputéierten Carole Hartmann, Alexandra Schoos, Octavie Modert, Ricardo Marques a Stéphanie Weydert souwéi dem Buergermeeschter vu Ralingen dem Alfred Wirtz.

Et louch dem Aarbechtsgrupp um Häerz, dës Joer speziell déi Jonk mat anzebannen, fir d'Erënnerung héich ze halen.

Cycle 4 vu Bur „Mir dierfen ni vergiessen“

De Cycle 4.1. vu Bur (Schouljoer 2023-2024) huet Bicher gemaach, déi an der Ausstellung, déi de 14. an de 15. Dezember zu Uesweller „a Lannen“ war, presentéiert goufen. Dës Bicher sollen un d'Auswierkunge vum Zweete Weltkrich a vu Kricher ze erënneren. All Buch ass eenzegaarteg a weist dem Schüler seng perséinlech Siicht. D'Schüler hunn ënnersicht, wéi de Krich d'Liewe vun de Léit verännert a wéi eng Spueren en hannerlooss huet. D'Bicher sinn de Léieren aus de Kricher gewidmet a weisen Weeër, wéi een duerch d'Verstoe vun der Vergaangenheet eng besser Zukunft gestalte kann. D'Kanner haten doduerch d'Méiglechkeet hir Meinung auszudrécken. Si hu betount, wéi wichteg et ass, d'Schrecke vum Krich net ze vergiessen, dass esou Eevenementer sech net widderhuelen. D'Kanner hoffen, dass si d'Leit duerch hir Bicher zum Nodenke bruecht hunn an zu enger méi friddlecher Welt bäigedroen hunn. De Cycle 4.2 vu Bur (Schouljoer 2023-2024) huet e Wëssensspill zum Thema „Zweete Weltkrich“ entwéckelt. An dësem Brietspill muss ee Froe beäntweren: entweder allgemeng Wëssensfroen iwwert den Zweete Weltkrich oder spezifesche Froen iwwert d'Gemeng Rouspert-Mompech am Zweete Weltkrich.



Erny Kohn vun der CEBA



Cycle 4 vu Rouspert „Fort vun doheim“

De Cycle 4 vu Rouspert huet sech och mat der Thematik beschäftegt an an der Schoul iwwert den Zweete Weltkrich an d'Ardennenoffensiv geschwat. Si hu festgestallt, dass vill Leit aus der Gemeng aus verschiddenen Ursaachen net méi konnten doheim wunnen a fort vun doheim waren. Si hu Parallelen zu haut gezunn a gewisen, dass haut nach vill Leit aus der Gemeng fort vun doheim sinn. D'Kanner aus dem Ressort Rouspert hunn am Kader vun der Commemoratiounsfeier, sonndes, de 15. Dezember 2024, verschidde Schicksaler virgestallt:

D'Sharon erzielt iwwert d'Ëmsiedlung

Ech sinn d'Madeleine Gillen vu Rouspert.

De 14. Oktober 1942 krute mir moies fréi um 6 Auer vun der Gestapo Bescheid gesot, dass eis Famill ëmgesiedelt géif ginn. Mir haten 2 Stonnen Zäit, e puer Saachen zesummenzepaken. Mam Bus si mer op Hollerech op d'Gare gefouert ginn. Vun do aus ass et mam Zuch ... 24 Stonne laang ... Richtung Oste gaangen, fir d'éischt an d'Lager Leubus ... kuerz dono an d'Lager Asten bei Linz an Éisträich.

An dësem Aarbechtslager hu meng Eltere misse vill



schaffen, de Wanter war net einfach an déi streng Reegele vun der SS waren haart. Am Mee 1945 gouf d'Lager vun den Amerikaner befreit ... de Krich war eriwwer ... a mir konnten no bal 3 Joer erëm heem. Mir ware laang ... **FORT VUN DOHEEM**

De Yannis erzielt iwwert d'KZ.

Ech sinn de Joseph-Nicolas Steinmetzer a war Direkter vun der Rodanger Schmelz. Ech war an der Resistenz engagéiert an hu gehollef jonk Lëtzebuerger, déi net an de Krich wollte goen, ze verstopen. Am März 1943 gouf ech verhaft, d'Gestapo hat mäin Numm wuel vun anere Verhafteten erausgefoltert. Ech kouw an d'KZ Hinzert, wou ech an Eenzelhaft a ganz schreckleche Konditiounen war. De 25. Februar 1944 sinn ech zesumme mat 9 aneren Doudeskandidaten an engem Bësch bei Hinzert net wäit hanner Tréier erschoss ginn. Ech sollt fir ëmmer **FORT VUN DOHEEM** bleiwen.

D'Verona erzielt iwwert d'Juddeverfolgung.

Ech sinn d'Renée Nussbaum, 1922 gebuer. Mir waren déi eenzeg jüddesch Famill an der Gemeng. Mäi Papp hat e Café ze Iechternach, deen hien am Krich vun den Nazie konfiszéiert krut a mir hunn dunn eng Zäit zu Steenem gewunnt. De 16. Oktober 41 ass eis Famill an e KZ op Lodz a Polen deportéiert ginn ... wou mäi Papp

am „Zentrallager für Eisen- und Metall“ geschafft huet. De 26. Juni 1944 kouw ech mat mengem Papp an d'Vernichtungslager Chelmo, wou mir ermordt goufen. Ech sollt fir ëmmer **FORT VUN DOHEEM** sinn.

De Metty erzielt iwwert d'Zwangsrekrutierter.

Ech sinn de Martin Bisenius vu Bur. Mat 19 Joer hunn ech 1942 missen an déi däitsch Wehrmacht goen. Zesumme mat anere Lëtzebuerger hu mer missten un der Ostfront géint d'Russe kämpfen. Den 30. Januar 1944 gouf ech bei Dnjepropetrowsk duerch Granatsplitter verletzt a sinn a russesch Gefaangenschaft komm ... hei goufen d'Lëtzebuerger (déi gezwonge goufen, an de Krich ze zéien) d'selwecht behandelt wéi déi Däitsch. Mäi Gesondheitszoustand ass ëmmer méi schlecht ginn. De 16. Oktober 1944 sinn ech am Krichsgefaangenelager Nr. 100 zu Saporosch (an der haiteger Ukrain) un de Follge vun der Ruhr gestuerwen. Ech sollt fir ëmmer **FORT VUN DOHEEM** sinn.

De Mathis erzielt iwwert d'Zwangsrekrutiert.

Ech sinn de Jos Werdel, Foa Jos genannt vu Rouspert. Och ech gouf gezwongen an déi däitsch Wehrmacht ze goen. Mat 20 Joer gung et fir mech fir d'ëischt an de Reichs-Arbeits-Dienst op Peenemünde an Norddäitschland dono am Wanter 1943 op Reutlingen an den All-

gäu, wou se mech och zum Gebirgsjäger ausgebilt hunn. De 14. Januar 1944 sinn ech un d'Ostfront komm, wou ech un der Säit vu bal nëmme polneschen Zaldoten an der Géigend vu Kiew géint russesch Truppe gekämpft hunn. Déi vill Frasstbeulen virun allem un de Féiss sollte mech zäitliewens un dës schlëmm Zäit erënneren. Den 20. Juli 1944 krut ech e Steckschoss an d'Schëller a kouw an e Lazarett op Hirschberg a Böhmen. Well dëst Lazarett hoffnungslos iwwerfëllt war, krut ech vum 27. August bis den 12. September 1944 Genesungsurlaub a konnt kuerz heem. Dat war meng Chance! D'Amerikaner ware mëttlerweil bis un d'Grenz virgeréckelt, Rouspert war No-man's-land ginn. Aplaz zrëck un d'Ostfront sinn ech den 13. September moies fréi heemlech iwwer Déckweller op Steesel bei d'Famill gaangen, wou ech da bis de Mäerz 1945 de Rescht vun der Evakuatiounszeit verbruecht hunn. Ech hat d'Chance, net a russesch Gefangenschaft ze kommen ... an awer war och ech laang **FORT VUN DOHEEM**.

D'Mia erzielt vun der Evakuatioun.

Ech sinn Thérèse Hoffmann vu Steenem. Den 9. September 1944 hunn déi éischt amerikanesch Zaldote Lëtzebuerg betratt an déi däitsch Wehrmacht huet sech hanner d'Sauer zrëckgezunn. D'Liewen ze Steenem ass ëmmer méi geféierlech ginn, well bei eis gekämpft ginn ass ... an e puer Deeg méi spët ass dat ganz Duerf evakuiert ginn. Mir hu misse fort vun doheim. No engem kuerzen Tëschestopp ze Uesweller si mer mat eisem Won op d'Schanz bei meng Kusun gefuer. Am Dezember si mer bei mäi Brudder, deen ze Hiefenech bestuet war, weidergezunn. Mëtt Mäerz 1945, no bal 6 Méint an der Evakuatioun, konnte mer erëm endlech zrëck op Steenem. Mir ware 6 Méint **FORT VUN DOHEEM**.

D'Verona erzielt vun engem amerikaneschen Zaldot.

I am Bill Nickell from the USA. Shortly after I married Arlene, I volunteered to fight in Europe against Nazi Germany. There I helped liberate Luxembourg in the 83rd Infantry Division. At the end of September 1944, my company was quartered in Hierber in the Kinnen family's barn. We had fought against German troops again and again in no man's land... Luckily, I survived, but I was **AWAY FROM HOME** for a long time... and was glad when my wife Arlene and I were reunited.

Am Zweete Weltkrich ware vill Leit gezwongen, hir Heemecht ze verloossen, ware **FORT VUN DOHEEM**. Och haut ass dat nach ëmmer de Fall! Leit, Kanner aus eiser Schoul, hunn hir Heemecht misse verloossen ... sinn elo **FORT VUN DOHEEM**.



Michel Zeimet vun der CEBA



Steve Richardson, Kendra Arbaiza-Sundal, Micheal Murphy a Patrick Hierthes
Dem Steve Richardson säi Papp, Elmer Richardson, an dem Micheal Murphy
säi Papp, Lon Murphy, hu béid an der Emgéigend vun Uesweller gekämpft.



De Metty erzielt vun engem Schicksal aus Afghanistan.

Ech sinn den Sayed Hashimi an hu 40 Joer. Kuerz nodeems déi afghanesch Regierung vun den Taliban gestierzt ginn ass, ass et menger Famill gelongen aus Afghanistan ze flüchten ... an no engem Joer an engem Mount si mir op Lëtzebuerg komm. Och wann d'Liewen an der Weilerbaach net ëmmer einfach ass, mir nei Sproocher musse léieren, si mir frou fir hei ze sinn, well mir e sécher Liewen hei hunn an net fäerte mussen, verhaft ze ginn. Trotzdeem si mir **FORT VUN DOHEEM**.

D'Sharon erzielt vun engem Schicksal aus Syrien.

Ech sinn den Darwish Alshlash, 40 Joer a kommen aus Idlib aus Syrien. Well d'Liewen a Syrien wéinst dem Biergerkrich ganz geféierlech gouf, hunn ech mat menger Fra schwéieren Häerzens entscheet, Syrien ze verloossen a sinn an e Flüchtlingslager an der Türkei komm ... awer och do war d'Liewen alles anescht wéi einfach. No enger ganz geféierlecher Reess, ech war och 2 Méint ze Fouss duerch Rumänien a Serbien ënnerwee, ass et mir gelongen, 2021 op Lëtzebuerg ze kommen ... de 25. Februar 2022 konnt meng Fra mat eise Kanner mam Fliger nokommen. Am Ufank hu mer nach getrennt a verschiddenen Opfangstrukture gewunnt ... elo wunne mer all zesummen an der Weilerbaach. Mir si frou hei a Sécherheet ze liewen ... awer och mir si **FORT VUN DOHEEM**.

De Yannis erzielt vun engem Schicksal aus der Ukrain.

Ech sinn de Kirilo, hunn 12 Joer a sinn an der Ukrain gebuer. De 24. Februar 2022 sot meng Mamm mir moies fréi, dass ech net bräicht an d'Schoul ze goen, well de Krich ugefaangen hätt. Ech ka mech nach gutt un d'Ausgangsspär an d'Bombartementer an den Nuechten erënneren. Och eis zerstéiert Gare wäert mir net esou schnell aus dem Kapp goen. Kuerz dono hunn ech mat menger Schwëster a mat menger Mamm d'Ukrain verlooss a sinn op Lëtzebuerg komm. Hei ze Rouspert sinn ech a Sécherheet ... awer ech si **FORT VUN DOHEEM**.

Et ass doriwwer eraus ugeduecht am Kontext vun der 80-järeger Befreiung vum KZ Hinzert zesumme mat dem Club des Jeunes Ennersauer an dem Club des Jeunes vun Uesweller op Hinzert ze fueren. •

FR

14.12.2024

80^e anniversaire de la bataille des Ardennes

Dans le cadre de la commémoration du 80^e anniversaire de la bataille des Ardennes, la commune de Rosport-Mompach s'est remémoré la période sombre de l'occupation nazie et les personnes qui ont sacrifié leur existence pour notre liberté.



À cette occasion, un groupe de travail a été constitué. En collaboration avec le CEBA (Cercle d'études de la Bataille des Ardennes), il a mis en place un programme riche et intéressant.

Cette année, Lilien (Léilien, Liljen ou Léiljen) ainsi que la « Manertchen » ont occupé une place centrale dans les cérémonies commémoratives.

Lilien est considéré comme le point le plus méridional de la bataille des Ardennes et se situe à une centaine de kilomètres du point le plus au nord, non loin de Montjoie. Le 13 décembre, en présence du ministre de l'Intérieur Léon Gloden, une pierre commémorative et le premier panneau de notre sentier commémoratif « Mir erënneren eis » (« Nous n'oublierons jamais ») ont été inaugurés. L'idée est d'étendre ce sentier et d'ériger un panneau abordant une thématique en rapport avec la période allant de 1939 à 1946 dans chaque village de la commune.

Pendant les premiers jours de la bataille des Ardennes, à la mi-décembre 1944, la « Manertchen » (aussi appelée « Log-City »), a été le théâtre de violents combats. Les samedi 14 et dimanche 15 décembre, les partici-

pants ont eu la possibilité de visiter plusieurs positions occupées par le groupe de reconstitution historique « 2nd Armored in Europe ». Pour l'occasion, un bunker (une « Log-Cabin ») a été spécialement érigé sur la base d'un dessin réalisé par Alfred Steinmetzer en 1945. Cette mise en scène immersive a été accompagnée d'une exposition au centre culturel « A Lannen » situé à Osweiler.

Le dimanche 15 décembre, la cérémonie commémorative officielle a eu lieu à Osweiler, avec la participation de l'Amicale des Anciens Officiers de Réserve Luxembourgeois (ANORL) et de la « 2nd Armored in Europe », en présence de Madame Kendra Arbaiza-Sundal, consul des États-Unis au Luxembourg, du cardinal Jean-Claude Hollerich, du ministre Léon Gloden, des députés Carole Hartmann, Alexandra Schoos, Octavie Modert et Ricardo Marques de même que du bourgmestre de Ralingen Alfred Wirtz.

Cette année, le groupe de travail a tenu à intégrer activement les jeunes afin de maintenir vivante la mémoire.

Cycle 4 de Born : « Il ne faut jamais oublier »

Le cycle 4.1 de Born (année scolaire 2023-2024) a créé des livres qui ont été présentés lors de l'exposition les 14 et 15 décembre au centre culturel « A Lannen » à Osweiler. Ces livres visent à rappeler les répercussions de la Seconde Guerre mondiale et des conflits en général. Chaque livre est unique et illustre les points de vue personnels des élèves. Les élèves ont examiné comment la guerre a changé la vie des gens et quelles traces elle a laissées. Les livres abordent les leçons tirées des guerres et proposent des pistes pour construire un avenir plus prometteur grâce à une meilleure compréhension de l'histoire. Les enfants ont eu ainsi la possibilité d'exprimer leur opinion. Ils ont souligné à quel point il était important de ne pas oublier les horreurs de la guerre afin d'éviter que de tels événements puissent se reproduire. Les enfants espèrent que leurs ouvrages ont incité les gens à réfléchir et qu'ils ont contribué à œuvrer pour un monde plus pacifique.

Le cycle 4.2 de Born (année scolaire 2023-2024) a mis au point un jeu éducatif sur le sujet de la Seconde Guerre mondiale. Dans ce jeu de plateau, les joueurs doivent répondre à des questions générales sur le conflit ainsi qu'à des questions spécifiques concernant la commune de Rosport-Mompach pendant la guerre.

Cycle 4 de Rosport : « Loin de chez soi »

Le cycle 4 de Rosport s'est penché sur cette même thématique et a abordé la Seconde Guerre mondiale et la bataille des Ardennes à l'école. Les élèves ont constaté que, pour diverses raisons, de nombreux habitants de la commune ne pouvaient plus vivre chez eux et ont été contraints de quitter leur domicile. Ils ont tracé des parallèles avec la situation actuelle et ont montré qu'aujourd'hui aussi, beaucoup de gens dans la commune vivent loin de leur terre natale. Lors de la cérémonie commémorative qui s'est tenue le dimanche 15 décembre 2024, les enfants de Rosport ont présenté les destins de plusieurs personnes qui ont été contraintes de vivre loin de chez elles ou qui le sont toujours aujourd'hui.

Sharon parle du déplacement

Je m'appelle Madeleine Gillen et je suis originaire de Rosport.

Le 14 octobre 1942, à six heures du matin, la Gestapo nous a informés que notre famille allait être déplacée. Nous avions deux heures pour rassembler quelques affaires. Un bus nous a amenés à la gare de Hollerich. De là, nous sommes montés dans un train en direction de l'est. Au bout d'un trajet de 24 heures, nous sommes



arrivés au camp de Leubus, et peu après, nous avons rejoint le camp d'Asten, près de Linz en Autriche. Dans ce camp de travail, mes parents ont dû travailler dur. L'hiver était rude et les règles strictes de la SS étaient oppressives.

En mai 1945, le camp a été libéré par les Américains... La guerre était terminée... Et après près de trois ans, nous avons pu rentrer chez nous. Nous sommes restés longtemps... **LOIN DE CHEZ NOUS.**

Yannis parle des camps de concentration

Je m'appelle Joseph-Nicolas Steinmetzer et j'étais directeur de l'usine sidérurgique de Rodange. Je faisais partie de la Résistance et j'ai aidé à cacher les jeunes Luxembourgeois qui refusaient de partir au combat. En mars 1943, j'ai été arrêté. La Gestapo avait certainement arraché mon nom à d'autres détenus sous la torture. J'ai été envoyé au camp de concentration de Hinzert, où j'ai été placé à l'isolement dans des conditions épouvantables. Le 25 février 1944, j'ai été exécuté avec neuf autres condamnés à mort dans une forêt près de Hinzert, à quelques kilomètres de Trèves. J'ai été contraint de rester à tout jamais **LOIN DE CHEZ MOI.**



Vérona parle de la persécution des Juifs

Je m'appelle Renée Nussbaum et je suis née en 1922. Nous étions la seule famille juive de la commune. Mon père tenait un café à Echternach, que les nazis lui ont confisqué, et nous avons ensuite vécu un certain temps à Steinheim. Le 16 octobre 1941, notre famille a été déportée dans un camp de concentration à Lodz en Pologne, où mon père a travaillé au « camp central pour le fer et le métal ». Le 26 juin 1944, mon père et moi sommes arrivés au camp d'extermination de Chelmno, où nous avons été mis à mort. J'ai été contrainte de rester à tout jamais [LOIN DE CHEZ MOI](#).

Metty parle des enrôlés de force

Je m'appelle Martin Bisenius et je suis originaire de Born. En 1942, alors que j'avais 19 ans, j'ai été forcé de servir dans la *Wehrmacht* allemande. Ensemble avec d'autres Luxembourgeois, nous avons été contraints de combattre les troupes russes sur le front de l'Est. Le 30 janvier 1944, j'ai été blessé par des éclats d'obus près de Dnipropetrovsk et capturé par les Russes... Les Luxembourgeois (qui avaient été forcés de combattre) y recevaient le même traitement que les Allemands. Mon état de santé s'est de plus en plus détérioré. Le

16 octobre 1944, je suis décédé des suites de la dysenterie dans le camp de prisonniers de guerre n° 100 à Zaporijia (en actuelle Ukraine). J'ai été contraint de rester à tout jamais [LOIN DE CHEZ MOI](#).

Mathis parle des enrôlés de force

Je m'appelle Jos Werdel, on me surnomme Foa Jos, et je suis originaire de Rosport. Moi aussi, on m'a forcé à combattre dans la *Wehrmacht* allemande. À l'âge de 20 ans, j'ai intégré le Service du travail du Reich à Peenemünde, en Allemagne du Nord. À l'hiver 1943, j'ai aussi reçu une formation de chasseur alpin à Reutlingen, dans l'Allgäu. Le 14 janvier 1944, j'ai été envoyé sur le front de l'Est, où, en particulier aux côtés de soldats polonais, j'ai combattu les forces russes, principalement autour de Kiev. Les multiples engelures que j'ai endurées, notamment aux pieds, allaient me rappeler cette période atroce pour le reste de ma vie. Le 20 juillet 1944, j'ai été blessé à l'épaule par une balle et on m'a emmené à l'hôpital militaire de Hirschberg en Bohême. Comme cet établissement était désespérément surpeuplé, on m'a octroyé un congé de convalescence du 27 août au 12 septembre 1944 et j'ai pu rentrer brièvement chez moi. Ça a été ma chance !

Les Américains avaient avancé jusqu'à la frontière, Rosport était devenu un *no man's land*. Au lieu de retourner sur le front de l'Est, j'ai clandestinement rejoint ma famille à Steinsel en passant par Dickweiler, et j'y suis resté jusqu'à la fin de la période d'évacuation jusqu'en mars 1945. J'ai eu la chance de ne pas finir en captivité russe... mais, moi aussi, j'ai dû rester longtemps [LOIN DE CHEZ MOI](#).

Mia parle de l'évacuation

Je m'appelle Thérèse Hoffmann et je suis originaire de Steinheim. Le 9 septembre 1944, les premiers soldats américains ont franchi la frontière luxembourgeoise et la *Wehrmacht* allemande s'est retirée de l'autre côté de la Sûre. La vie à Steinheim était devenue de plus en plus dangereuse à cause des combats, et quelques jours plus tard, le village tout entier a été évacué. Nous avons dû quitter notre domicile. Après un court passage à Osweiler, nous nous sommes rendus en charrette chez ma cousine à Altrier. En décembre, nous sommes allés chez mon frère qui vivait à Heffingen. À la mi-mars 1945, presque six mois après l'évacuation, nous avons enfin pu retourner à Steinheim. Nous avons passé six mois [LOIN DE CHEZ NOUS](#).

Vérona parle d'un soldat américain

Je m'appelle Bill Nickell et je viens des États-Unis. Peu après avoir épousé Arlene, je me suis porté volontaire pour aller combattre l'Allemagne nazie en Europe. Sur place, j'ai aidé à libérer le Luxembourg au sein de la 83^e Division d'Infanterie. Vers la fin septembre 1944, ma compagnie était stationnée à Herborn, dans la grange de la famille Kinnen. Nous avons combattu à maintes reprises les forces allemandes dans le *no man's land*. Heureusement, j'ai survécu, mais je suis resté [LOIN DE CHEZ MOI](#) un long moment... et j'ai été heureux de retrouver ma femme Arlene par la suite. Pendant la Seconde Guerre mondiale, beaucoup de gens ont été forcés de partir [LOIN DE CHEZ EUX](#). C'est toujours le cas de certaines personnes aujourd'hui ! Des gens, des enfants dans notre école, ont été contraints de quitter leur terre natale... et sont à présent [LOIN DE CHEZ EUX](#).

Metty décrit le destin d'un Afghan

Je m'appelle Sayed Hashimi et j'ai 40 ans. Peu de temps après le renversement du gouvernement afghan par les talibans, ma famille a réussi à fuir l'Afghanistan et, au bout de treize mois, nous sommes arrivés au Luxembourg. Même si la vie à Weilerbach n'est pas toujours facile et que nous devons apprendre de nouvelles langues,



nous sommes heureux d'être ici parce que nous vivons en sécurité et que nous n'avons pas à craindre une arrestation. Mais nous sommes [LOIN DE CHEZ NOUS](#).

Sharon décrit le destin d'une famille syrienne

Je m'appelle Darwish Alshlash, j'ai 40 ans et je viens d'Idlib en Syrie. Comme la vie en Syrie était devenue extrêmement dangereuse à cause de la guerre civile, ma femme et moi avons pris la décision difficile de quitter le pays. Nous sommes arrivés dans un camp de réfugiés en Turquie, où la vie était tout sauf facile. Après un périple très périlleux, j'ai traversé la Roumanie et la Serbie à pied pendant deux mois, et j'ai réussi à rejoindre le Luxembourg en 2021... Le 25 février 2022, ma femme a pu me rejoindre avec nos enfants en avion. Au début, nous vivions séparés dans différentes structures d'accueil. À présent, nous vivons tous ensemble à Weilerbach. Nous sommes heureux de vivre en sécurité... mais, nous aussi, nous sommes [LOIN DE CHEZ NOUS](#).

Yannis décrit le destin d'un jeune Ukrainien

Je m'appelle Kirilo, j'ai 12 ans et je suis né en Ukraine. Le 24 février 2022, tôt le matin, ma mère m'a annoncé que je n'irai pas à l'école parce que la guerre avait éclaté. Je me souviens très bien des couvre-feux et des bombardements la nuit. La gare, qui avait été complètement détruite, demeure, elle aussi, présente dans mon esprit. Peu après, ma sœur, ma mère et moi avons quitté l'Ukraine pour nous installer au Luxembourg. Ici à Rosport, je suis en sécurité... mais, je suis [LOIN DE CHEZ MOI](#).

Dans le cadre du 80^e anniversaire de la libération du camp de concentration de Hinzert, une visite à Hinzert est prévue avec le Club des Jeunes Ënnersauer et le Club des Jeunes Uesweller. ●





Lilien – südlichster Punkt der Ardennenoffensive *Die Ardennenoffensive in Luxemburg*

Am 9. September 1944 erreichen die US-amerikanischen Truppen Luxemburg und befreien in den folgenden vier Tagen fast das gesamte Land. Doch am 16. Dezember 1944 starten die Deutschen eine Gegenoffensive in den Ardennen, mit dem Ziel den Antwerpen-Hafen zu erobern. Der Nordosten Luxemburgs wird erneut besetzt und verwüstet, hunderte Zivilisten sterben.

Die Lage auf dem Gebiet der Gemeinde Rosport-Mompach

Seit Anfang Oktober 1944 sind die Dörfer der Untersaier evakuiert. Die schwer angeschlagene 4. US-Infanterie-Division (Ivy) wird Anfang Dezember 1944 nach Luxemburg an den Frontabschnitt Sauer-Mosel verlegt.



Die Amerikaner richten sich auf den Anhöhen gegenüber dem Westwall ein und genießen die relative Ruhe – bis zum 16. Dezember 1944.

Mit einem einminütigen Artillerieschuss startet die Deutsche Wehrmacht um halb sechs Uhr morgens einen überraschenden Gegenangriff („Unternehmen Wacht am Rhein“). Deutsche Infanterie-Einheiten überqueren die Sauer und greifen die dünn besetzten amerikanischen Stellungen an.

Zwischen Trossport und Bern wird das 999. Strafbataillon eingesetzt. Zwei Bataillone der 212. Volksgrenadier-Division setzen bei Eßlingen über die Sauer. Sie rücken nach Dickweiler und Osweiler vor und schalten die überrumpelten amerikanischen Außenposten in der „Mauertchen“ und auf dem Michaelsberg aus.

Bei dem Versuch, die Dörfer Dickweiler und Osweiler einzunehmen, stoßen die Angreifer auf hartnäckigen Widerstand. Trotz erheblicher Verluste hält das 12. Regiment der 4. US-Infanterie-Division (L-Kompanie in Dickweiler, L-Kompanie in Osweiler) ihre Stellung.



Bei mehreren Angriffen erleiden die deutschen Angreifer schwere Verluste. Die Absicherung der Straße Esbornach-Junglinster-Luxemburg ist ein vorrangiges Ziel der Deutschen. Deshalb werden die Ortschaften Dickweiler, Osweiler und Herborn letztendlich umgangen und die deutschen Vorposten verschoben sich im „Malsbach“ und im Herbornener Wald.

Hinterhalt bei Lilien am 18. Dezember 1944

Lilien liegt etwa 600 Meter rechts der Landstraße von Herborn nach Bech.

Während die Stadt Monchau als nördlichster Ausgangspunkt der deutschen Winteroffensive 1944/45 bekannt ist, markiert Lilien die südlichste Ecke des deutschen Durchbruchkeils. Monchau und Lilien liegen 91 km voneinander entfernt.

Am 17. Dezember teilen sich die Deutschen Truppen in drei Stoßtrupps auf, eine davon erreicht Lilien. Diese Gruppe zieht sich jedoch zunächst zurück. Am 18. Dezember umzingeln die Deutschen amerikanische Einheiten bei Geysershof.

Die Cannon Company des 12. Regiments gerät in einen Hinterhalt bei Lilien. Die Deutschen eröffnen plötzlich das Feuer auf die überraschten Amerikaner. Die Verteidigung der Verbindungsstraßen, insbesondere der Straße von Herborn nach Bech, ist entscheidend. Die Amerikaner verschanzen sich in den Gebäuden des landwirtschaftlichen Anwesens und halten den Angriffen stand, bis Verstärkung eintrifft.

Nach heftigen Kämpfen vertreiben die Amerikaner die Deutschen aus der Umgebung von Lilien. Die deutschen Truppen ziehen sich schließlich in die Wälder um Michaelsberg zurück.

Heute zeugt nichts mehr von den einstigen Kämpfen, außer den neu angepflanzten Bäumen, die lange hinter dem übrigen Waldbestand zurückblieben.



Mehr Informationen
More information



Service Historique





Lilien – Southernmost Point of the Battle of the Bulge *The Ardennes Offensive in Luxembourg*

On September 9th, 1944, the U.S. Army reached Luxembourg. Within four days almost the entire country was liberated, except for the villages along the rivers Sauer and Our. The war was far from over. The shock came on December 16th, 1944. The Germans, who had been retreating for months, launched a counteroffensive in the Ardennes.

One of their objectives was to capture the port of Antwerp, a vital supply hub for the Allies. Northeast Luxembourg was once again occupied and devastated by the fighting. Hundreds of civilians lost their lives.

The situation in the Rosport-Mompach area

Since early October 1944, the villages along the Lower Sauer River had been evacuated.

Apart from daily artillery fire from the Westwall bunkers and (mostly nocturnal) patrols in no man's land, not much happened. The heavily battered 4th U.S. Infantry Division (IV) was relocated to Luxembourg in early December 1944, covering the front along the Sauer and Moselle rivers.

U.S. Army set up positions on the heights opposite the Westwall and enjoyed a period of relative calm... until December 16th, 1944.

With a 90-minute artillery barrage, the German Wehrmacht launched a surprise counterattack at 5:30 a.m., known as the "Wacht am Rhein."

German infantry units crossed the rivers Sauer and Our, attacking the thinly held American positions.

Between Rosport and Born, the 999th Strafbataillon was deployed. Two battalions of the 212th Volksgrenadier-Division crossed the Sauer near Edingen. They advanced toward Dickweiler and Osweiler, overpowering the surprised American outposts at "Manertchen" and on the "Michelsberg". In their attempt to capture the villages of Dickweiler and Osweiler, the attackers encountered stubborn resistance.

Despite heavy casualties, the 12th Regiment of the 4th U.S. Infantry Division (Company I in Dickweiler; Company L in Osweiler) held their ground; the German attackers suffered severe losses in multiple assaults.

Securing the road between Echternach, Junglinster, and Luxembourg was a primary objective for the Germans. Consequently, the villages of Dickweiler, Osweiler, and Herborn were eventually bypassed, with German outposts entrenching themselves in the "Malsbach" and Herborn forest.

Ambush at Lilien on December 18th, 1944

Lilien is located about 600 meters to the right of the country road from Herborn to Bech. While the town of Monschau is known as the northernmost starting point of the German winter offensive of 1944-45, Lilien marks the southernmost corner of the German breakout wedge. Monschau and Lilien are 91 kilometers apart.

On December 17th, the German forces split into three assault groups, one of which reached Lilien but initially pulled back. On December 18th, German troops surrounded American units near Geyershof.

The Cannon Company of the 12th Regiment fell into an ambush at Lilien. The Germans suddenly opened fire on the surprised U.S. Army. Defending the key roads, particularly the route from Herborn to Bech, was critical. The U.S. Army entrenched themselves in the buildings of the farmstead, holding out against repeated attacks until reinforcements arrived.



After intense fighting, the U.S. Army managed to drive the Germans out of the Lilien area. The German forces ultimately retreated into the woods around "Michelsdorf".

Today, there is no indication that fierce wartime scenes once took place here. After the war, shattered tree stumps and countless wood splinters bore witness to the battles.

The newly planted trees near the farmstead lagged far behind the rest of the forest in growth for a long time, a silent testament to the destruction that once occurred here.



LU

Fäerdegstellung vu Projeten an aktuell Baustellen



Syntheeteschen Terrain – Rouspert

An der Rue Neuve ass zu Rouspert de syntheeteschen Terrain nei gemaach ginn. Den ale Belag, inklusiv Ënnergrond a Granulat, goufen ofgedroen an duerch een neie syntheetesche Wuess mat ëmweltfrëndlechem Kork ersat.



Drénkwaasseruschloss – Rouspert

Zu Rouspert beim Gemengesglass gouf en ëffentleche Krunn, fir Drénkwaasser ze zapen, installéiert.



Spillplaz – Bur

Bei der aler Schoul zu Bur, wou elo de Service Historique seng Büroen huet, ass eng nei Spillplaz mat den Alentouren opgeriicht ginn.

ZESUMME LIEWEN



Musekshaus – Uesweller

D'Fassad vum Musekshaus zu Uesweller ass nei ugestrach ginn.



Gedenkmauer – Mompech

Zu Mompech um Kierfecht ass eng Mauer fir Gedenktafele gebaut ginn.



Sandsäck

Fir an Zukunft méi séier am Fall vu Staarkree reagéieren ze kënnen, sinn zu Mompech „an der Klengelbaach“ an zu Rouspert um Camping kleng Holzhäisercher gebaut ginn, an deene permanent Sandsäck stockéiert ginn.

Feldweeër – Bur an Rouspert

Um „Burerbiërg“ an zu Rouspert beim Atelier goufen d’Feldweeër nei gemaach.





Kierfecht – Hierber

Zu Hierber um Kierfecht ass d'Morgue renovéiert ginn. Fassaden- an Daacharbechte sinn duerchgefouert ginn, fir d'Gebai nees an ee gudden Zoustand ze bréngen.



Waasserbaseng – Hierber

Am Waasserbaseng zu Hierber sinn d'Virkummer vum Waasserbaseng souwéi d'Waasserkummer nei verbotzt ginn.



Weeschhaus – Uesweller

Am Weeschhaus zu Uesweller sinn d'Verbotzaarbechten am Gebai ofgeschloss an d'Plättercher geluecht ginn. Déi nächst Etappe sinn d'Aarbechten un den Alentouren, d'Fassadenarbechte souwéi de Stroum- a Waasseruschloss.



ANGELICA COENJAERTS & RAFAEL REDERO REIS

PARTENARIAT – 1.08.2024

Gléckwënsch!



**LARA DUPONG &
CHRISTIAN AREND**

HOCHZÄIT – 24.08.2024



TATIANA MOUTINHO COELHO & VICTOR ZENS

HOCHZÄIT – 6.09.2024



BÉATRICE PUGA RÆZ & STÉPHANE CECCON

HOCHZÄIT – 27.09.2024



**MAÏTÉ PARENT &
JACQUES ROBERTO**
HOCHZÄIT – 31.10.2024



LILY & LÉON NIEDERWEIS-WIANCE
DIAMANTENHOCHZÄIT – 10.09.2024



MONIQUE & LUCIEN WURTH-PEUSCH

GÉLLEN HOCHZÄIT – 5.10.2024



VIVIANE & EDMOND KERSCH-RIPPINGER

DIAMANTENHOCHZÄIT – 24.11.2024



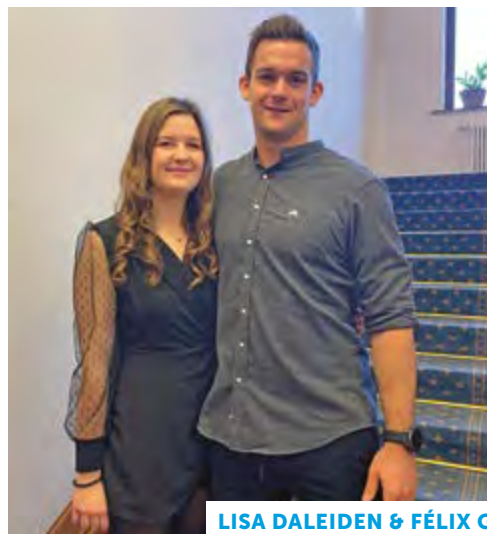
CHRISTIANE FELTES & ROBERT ALFTER
HOCHZÄIT – 12.12.2024



CÉLINE DENISE TOUSSAINT & ROBIN ROLLER
PARTENARIAT – 12.12.2024



TATJANA HEYMANNS & STEPHAN HOFFMANN
HOCHZÄIT – 24.12.2024



LISA DALEIDEN & FÉLIX GIRST
PARTENARIAT – 27.12.2024



ABSCHID VUM MARTIN SCHILZ

No 17 Joer am Déngscht fir d’Gemeng Rouspert an d’Gemeng Rouspert-Mompech ass de Martin Schilz an seng wuelverdénchte Pensioun gaangen. De Schäffen- a Gemengerot, souwéi d’Gemengeverwaltung an d’Aarbechter soen dem Martin villmools Merci fir säin Engagement a wënschen him nëmmen dat Bescht a senger Pensioun.

DE

Neue Impulse auf der European Geoparks Conference

Vom 2. bis zum 4. Oktober 2024 nahmen Vertreter des Möllerdall UNESCO Global Geopark an der European Geoparks Conference im Reykjanes Geopark in Island teil. Die Konferenz brachte europäische Geoparks zusammen und bot eine Plattform für den Austausch von Ideen und Erfahrungen. Birgit Kausch und Conny Koob präsentierten dabei verschiedene Umsetzungen des Natur- & Geopark Möllerdall.

Neben zahlreichen Präsentationen und Gesprächen gab es auch einen Tagesausflug, bei dem die Teilnehmer die isländische Kultur und Natur kennenlernen konnten. Die Konferenz ermöglichte es den Teilnehmern, neue Impulse für die Weiterentwicklung ihrer eigenen Geoparks mitzunehmen und das Netzwerk unter den Geoparks zu stärken.

BeNeLux-Kooperation

Die Konferenz bot zudem eine geeignete Plattform für die Unterzeichnung eines Kooperationsvertrags zwischen den Geoparks aus Belgien, den Niederlanden und Luxemburg. Das Ziel dieser grenzüberschreitenden Partnerschaft ist die Gründung eines Netzwerks, das regelmäßige Treffen und einen intensiven Austausch zwischen den Geoparks ermöglicht. Folgende UNESCO Global Geoparks sind aktuell Teil des BeNeLux-Netzwerks: Famenne-Ardenne (BE), De Hondsrug (NL), Schelde Delta (NL & BE) und Möllerdall (LU).

Rückblick

Der Natur- & Geopark Möllerdall wurde am 13. April 2022 offiziell als UNESCO Global Geopark anerkannt. Diese Auszeichnung hebt das geologische,



Gruppenbild der 100-Krater-Tour



Die Luxemburger Delegation

v. l. n. r.: Konstanze Liskow (ORT Région Mullerthal), Birgit Kausch (Natur- & Geopark Möllerall), Daniel Moura (Commune de Fischbach), Patrick Hierthes (Commune de Rosport-Mompach), Jill Goeres (Commune de Bech), Conny Koob (Natur- & Geopark Möllerall) et Joé Nilles (Commune de Berdorf)

natürliche und kulturelle Erbe der Region hervor und sorgt für eine breitere internationale Aufmerksamkeit. Gleichzeitig ist sie auch eine Verpflichtung, die Region kontinuierlich weiterzuentwickeln. Alle vier Jahre werden UNESCO Global Geoparks begutachtet, um sicherzustellen, dass sie weiterhin den hohen Standards gerecht werden.

Vorbereitung auf 2025

Die nächste Überprüfung des Möllerall UNESCO Global Geoparks ist für 2025 vorgesehen. In den vergangenen Jahren lag der Fokus auf der Umsetzung der Empfehlungen der letzten Begutachtung. Besonders im Bereich der Erlebbarkeit der regionalen Besonderheiten für Einheimische und Touristen wurden Fortschritte erzielt. Zwei Geo-Pfade wurden bereits angelegt und ein dritter Pfad soll 2025 in Berdorf entstehen.

Zusätzlich wurden Touristenführer in Zusammenarbeit mit dem regionalen Tourismusverband gezielt zu Themen des Geoparks geschult und können nun als Botschafter der Region das Wissen über die geologischen und kulturellen Besonderheiten der Region noch stärker verbreiten.

Der Möllerall UNESCO Global Geopark blickt mit Vorfreude auf den kommenden Besuch der Gutachter im Jahr 2025. Mit Stolz wird das Team die Fortschritte und Entwicklungen der letzten Jahre präsentieren. Voller Zuversicht und Engagement bereitet sich der Geopark darauf vor, erneut zu beweisen, dass er den hohen Ansprüchen des UNESCO-Global-Geopark-Labels gerecht wird und seine einzigartige Region weiterhin in eine nachhaltige Zukunft führen wird. ●

FR

Nouvelles impulsions à la conférence européenne des géoparcs

Du 2 au 4 octobre 2024, des représentants du Géoparc mondial UNESCO Møllerdall ont participé à la conférence européenne des géoparcs dans le géoparc de Reykjanes en Islande. La conférence a réuni des géoparcs européens et a constitué une plateforme d'échange d'idées et d'expériences. Birgit Kausch et Conny Koob y ont présenté différents projets réalisés par le Natur- & Geopark Møllerdall.



Des employés de géoparcs de Suède, de Finlande, du Danemark, d'Autriche et du Luxembourg

De g. à dr. : Serge Delaby (Famenne-Ardenne), Birgit Kausch (Møllerdall), Alain Petit (Famenne-Ardenne), Patrick Hierthes (Møllerdall), Jasper Tomesen (De Hondsrug), Walter Jonkers



Photo de groupe lors du tour des 100 cratères

Acôté des nombreuses présentations et discussions, les participants ont pu découvrir la culture et la nature islandaises au cours d'une excursion d'une journée. La conférence a permis aux participants de recueillir de nouvelles impulsions quant au développement de leurs géoparc et de renforcer le réseau des géoparc.

Coopération Benelux

La conférence a également fourni un cadre approprié pour la signature d'un accord de coopération entre des géoparc de Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg. L'objectif de ce partenariat transfrontalier est de créer un réseau permettant des rencontres régulières et des échanges intensifs entre les géoparc. Les Géoparc mondiaux UNESCO suivants font actuellement partie du réseau Benelux : Famenne-Ardenne (BE), De Hondsrug (NL), Schelde Delta (NL & BE) et Möllerdall (LU).

Retour en arrière

Le Natur- & Geopark Möllerdall a été officiellement désigné Géoparc mondial UNESCO le 13 avril 2022. Ce label met en valeur le patrimoine géologique, naturel et culturel de la région et il bénéficie d'une attention internationale plus accrue. En même temps, il signifie un engagement à œuvrer en permanence pour le développement de la région. Tous les quatre ans, les Géoparc

mondiaux UNESCO sont évalués afin d'assurer qu'ils continuent à remplir les critères exigés.

Préparation pour 2025

La prochaine réévaluation du Géoparc mondial UNESCO Möllerdall est prévue pour 2025. Ces dernières années, la priorité a été donnée à la mise en œuvre des recommandations de l'évaluation précédente. Des progrès substantiels ont été réalisés pour améliorer l'expérience des particularités régionales pour les habitants et pour les touristes. Deux « Geo-Pied » (sentiers géologiques) ont déjà été aménagés, un troisième sentier devrait voir le jour à Berdorf en 2025.

De plus, des guides touristiques ont été formés aux thèmes du géoparc, en collaboration avec l'Office de tourisme régional. En tant qu'ambassadeurs de la région, ils vont désormais mieux faire connaître leur savoir sur les caractéristiques géologiques et culturelles de la région.

Le Géoparc mondial UNESCO Möllerdall se réjouit à l'avance de la prochaine visite des évaluateurs en 2025. L'équipe sera fière de pouvoir présenter les progrès et les développements de ces dernières années. C'est avec confiance et engagement que le géoparc se prépare à prouver une fois de plus qu'il satisfait aux exigences élevées du label de Géoparc mondial UNESCO et qu'il continuera à mener sa région unique vers un avenir durable. ●

DE

Winterzeit ist Kohlzeit



Die Vorteile von Kohlgemüse

In der kalten Jahreszeit wird unser Immunsystem besonders beansprucht. Rotkohl bietet hierbei wertvolle Unterstützung, denn er enthält Beta-Carotin (Provitamin A), reichlich Vitamin C, Folsäure (Vitamin B9) sowie wichtige Mineralstoffe wie Kalium, Kalzium und Magnesium. Zusätzlich liefert Rotkohl Ballaststoffe und sekundäre Pflanzenstoffe, darunter Anthocyane, die ihm nicht nur seine charakteristische Farbe verleihen, sondern auch antioxidativ wirken und den Körper vor schädlichen Sauerstoffradikalen schützen.

Roh oder gekocht – was ist besser?

Ob frisch geraspelt oder gegart: Rotkohl ist in jeder Form gesund. Allerdings gehen beim Erhitzen einige Nährstoffe verloren, weshalb es sich empfiehlt, ihn auch roh zu genießen, beispielsweise als knackigen Salat. Fermentierter Kohl wiederum stärkt das Immunsystem, fördert die Verdauung und trägt auch zu einer gesunden Darmflora bei.

Blähungen nach dem Verzehr von Kohl

Manche Menschen leiden nach dem Verzehr von Rotkohl und anderen Kohlsorten unter Blähungen und verzichten deshalb auf dieses gesunde Gemüse. Verantwortlich dafür ist das Kohlenhydrat Raffinose,

das unverdaut in den Dickdarm gelangt und dort von Bakterien fermentiert wird. Dabei entstehen Gase, die Blähungen verursachen können. Diese sind zwar unangenehm, tragen jedoch auch zu einer gesunden Darmflora bei. Ein einfacher Trick, um Blähungen vorzubeugen, besteht darin, beim Kochen Gewürze wie Kümmel, Ingwer oder Fenchel zu verwenden.

Lagerung

Verschiedene Kohlsorten lassen sich über mehrere Monate in einem kühlen und dunklen Keller lagern. Im Gemüsefach des Kühlschranks bleibt Rotkohl bis zu drei Wochen lang frisch. Angeschnittene Kohlköpfe können abgedeckt mit Frischhaltefolie für einige Tage im Kühlschrank aufbewahrt werden. Fermentierter Kohl, wie Sauerkraut aus Weiß- oder Rotkohl, hat eine noch längere Haltbarkeit. Hierfür wird der Kohl fein geschnitten, gesalzen und der natürliche Fermentierungsprozess durch Milchsäurebakterien in Gang gesetzt.

Farbspiel: Blau, Rot oder Violett?

Ein interessantes Phänomen bei der Zubereitung von Rotkohl in der Küche ist die Veränderung der Farbe je nach Zugabe von Zutaten. Säure, beispielsweise Essig, Wein oder säuerliche Äpfel, lässt Rotkohl eher rötlich erscheinen. Süßere Zutaten wie Honig, Konfitüre oder süße Birnen verleihen dem Gericht dagegen eine bläuliche Färbung.

École du Goût

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen aller Altersgruppen den Zugang zu einer gesundheitsfördernden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der drei luxemburgischen Naturparks. Weitere Informationen finden Sie auf www.ecoledugout.lu •



Würzige Rotkohlsuppe

Zutaten für 4 Personen

- 1 kleiner Rotkohl (500 g)
- 2 rote Zwiebeln
- 1 Stange Lauch
- 1 Apfel
- 2 EL Rapsöl
- 1 EL Honig
- 1 EL Apfelessig
- 100 ml naturtrüber Apfelsaft
- 800 ml Gemüsebrühe
- 1 Sternanis (optional)
- 1 Prise Zimt
- ½ TL Muskatnuss
- Salz, Pfeffer
- 50 g regionaler Hartkäse
- 2 Zweige Thymian

Zubereitung

Den Rotkohl putzen, vierteln, den Strunk heraus-schneiden und in feine Streifen schneiden. Die Zwiebeln schälen und hacken. Den Apfel waschen, entkernen und fein würfeln. Lauch putzen, waschen und in feine Scheiben schneiden.

Das Öl in einem großen Topf erhitzen und den Kohl mit den Zwiebeln, dem Lauch und den Apfelwürfeln bei mittlerer Hitze 4 Minuten dünsten. Mit Honig beträufeln und 5 Minuten karamellisieren lassen. Apfelessig, Apfelsaft, Brühe, Sternanis (optional) und Gewürze zufügen. 20 Minuten köcheln lassen. Den Sternanis (falls verwendet) entfernen und die Suppe cremig pürieren. Bei Bedarf etwas Wasser zufügen.

Den Käse grob raspeln. Die Thymianzweige waschen, trocken schütteln und die Blättchen abzupfen. Die Suppe mit Salz und Pfeffer abschmecken, in Schälchen verteilen und mit etwas Thymian und Käse garnieren.

FR

L'hiver, la saison du chou



Les bienfaits du chou

Au cours de la saison hivernale, notre système immunitaire est mis à rude épreuve. Le chou rouge est un allié précieux pour rester en forme, car il regorge de bêta-carotène (provitamine A), de vitamine C, d'acide folique (vitamine B9) et de minéraux essentiels comme le potassium, le calcium et le magnésium. Il est également une excellente source de fibres et de composés phytochimiques, notamment les anthocyanes, qui non seulement lui confèrent sa couleur caractéristique, mais possèdent aussi des propriétés antioxydantes et aident à protéger l'organisme contre les radicaux libres.

Mieux cru ou cuit ?

Qu'il soit fraîchement râpé ou cuit, le chou rouge est bénéfique sous toutes ses formes. Cependant, la cuisson entraîne une perte partielle de ses nutriments. Pour en tirer le meilleur parti, il est recommandé de le consommer cru, par exemple dans une salade croquante. Quant au chou fermenté, il renforce les défenses immunitaires, favorise une bonne digestion et contribue également à une flore intestinale saine.

Ballonnements liés au chou

Certaines personnes évitent le chou rouge et d'autres variétés de choux à cause des ballonnements qu'ils peuvent provoquer. Ce phénomène est dû au raffinose, un glucide

qui arrive non digéré dans le gros intestin où il est ensuite fermenté par des bactéries, générant des gaz pouvant provoquer des ballonnements. Si ces désagréments peuvent être inconfortables, ils contribuent toutefois à la santé de la flore intestinale. Pour les prévenir, une astuce simple consiste à ajouter des épices comme le cumin, le gingembre ou le fenouil lors de la cuisson.

Comment bien le conserver ?

Différentes sortes de choux se conservent plusieurs mois dans un endroit frais et sombre, comme une cave. Dans le bac à légumes du réfrigérateur, le chou rouge reste frais jusqu'à trois semaines. Une fois entamés, les choux peuvent être conservés quelques jours au réfrigérateur enveloppés de film alimentaire. Quant aux choux fermentés, comme la choucroute à base de chou blanc ou rouge, ils se conservent encore plus longtemps grâce au processus naturel de fermentation lactique, qui débute après l'ajout de sel au chou finement émincé.

Rouge, bleu ou violet ?

Un phénomène fascinant avec le chou rouge est la variation de sa couleur selon les ingrédients utilisés en cuisine. L'ajout d'acides, comme le vinaigre, le vin ou les pommes acidulées, le rendra plus rouge. À l'inverse, des ingrédients sucrés comme le miel, la confiture ou les poires donnent une couleur bleutée au plat.

L'École du Goût

L'École du Goût est un projet interdisciplinaire dans le domaine de l'éducation alimentaire et de la consommation. Destinée aux personnes de tout âge, elle vise à promouvoir une culture alimentaire saine et durable, en mettant l'accent sur les produits locaux et de saison. Ce projet est le fruit d'une collaboration entre les trois parcs naturels du Luxembourg.

Pour en savoir plus : www.ecoledugout.lu •



Soupe de chou rouge épicée

Ingrédients pour 4 personnes

- 1 petit chou rouge (500 g)
- 2 oignons rouges
- 1 poireau
- 1 pomme
- 2 c. à s. d'huile de colza
- 1 c. à s. de miel
- 1 c. à s. de vinaigre de cidre
- 100 ml de jus de pomme trouble
- 800 ml de bouillon de légumes
- 1 étoile de badiane (facultatif)
- 1 pincée de cannelle
- ½ c. à c. de noix de muscade
- Sel, poivre
- 50 g de fromage à pâte dure régional
- 2 branches de thym

Préparation

Nettoyez le chou rouge, coupez-le en quartiers, retirez le trognon et émincez-le finement. Épluchez et hachez les oignons. Lavez, épépinez et coupez la pomme en petits dés. Nettoyez le poireau, lavez-le et découpez-le en fines rondelles.

Faites chauffer l'huile dans une grande casserole. Ajoutez le chou rouge, les oignons, le poireau et les dés de pomme, puis faites revenir à feu moyen pendant 4 minutes. Versez le miel et laissez caraméliser 5 minutes supplémentaires. Ajoutez ensuite le vinaigre de cidre, le jus de pomme, le bouillon de légumes, la badiane (si utilisée) et les épices. Laissez mijoter à feu doux pendant 20 minutes. Retirez la badiane et mixez la soupe jusqu'à ce qu'elle soit bien lisse. Si nécessaire, ajoutez un peu d'eau pour obtenir la consistance désirée.

Râpez grossièrement le fromage. Lavez et séchez les branches de thym, puis détachez les feuilles. Rectifiez l'assaisonnement avec du sel et du poivre, puis répartissez la soupe dans des bols et garnissez-la avec un peu de thym et de fromage.

DE

Mount vum Bongert



Wer an die Region Müllerthal denkt, denkt meist an atemberaubende Felslandschaften und geologisch wertvolle Plätze. Charakteristische Bestandteile der Region des Natur- & Geopark Möllerdall sind darüber hinaus aber auch die Streuobstwiesen (lux. „Bongerten“). Diese gehören zum kulturellen und natürlichen Erbe und prägen die Region auf vielfältige Weise. Seit jeher wird das hochwertige Obst der „Bongerten“ für die unterschiedlichsten Zwecke genutzt. Auch heute noch veredeln lokale Produzenten das Obst der „Bongerten“ zu leckeren und regionaltypischen Produkten von sehr hoher Qualität (Apfelsaft, Edelbrände, Apfelwein u. v. m.). Aus diesen Gründen hat sich der Natur- & Geopark Möllerdall dazu entschlossen, auch dieses Jahr wieder den „Mount vum Bongert“ zu organisieren. Dieser findet den ganzen Oktober lang statt und lädt dazu ein, die Streuobstwiesen des Müllerthals aus den verschiedensten Perspektiven zu entdecken und zu feiern.

Highlights

Es werden unterschiedliche Aktionen und Events organisiert:

- Angebot an unterschiedlichen „Bongerten“-Menüs in teilnehmenden Restaurants
- Aktivitäten für Kinder rund um die Streuobstwiese (Apfelsaftpressen, Kochen mit Obst usw.)
- Veranstaltungen für Erwachsene (Kochkurse, Workshops usw.)
- Informationen über die Vizfeste und Feste rund um die Produkte der Streuobstwiesen organisiert von Vereinen aus der Region.

Der Veranstaltungskalender wird regelmäßig aktualisiert. Um die letzten Neuigkeiten zu sehen und alle Informationen über das Programm zu entdecken, besuchen Sie unsere Website naturpark-mellerdall.lu •

FR

Mois des prés-vergers



Quand on évoque la région du Mullerthal, on pense immédiatement à ses paysages rocheux spectaculaires et à ses sites géologiques d'une richesse exceptionnelle. Mais le Natur- & Geopark Mëllerdall se démarque également par ses prés-vergers (lux. *Bongerten*). Ces derniers font partie intégrante du patrimoine culturel et naturel de la région, contribuant à son identité de multiples façons. Depuis toujours, les fruits de grande qualité issus des *Bongerten* sont utilisés pour des usages variés. Aujourd'hui encore, les producteurs locaux transforment ces fruits en délices régionaux de très haute qualité, tels que des jus de pomme, des eaux-de-vie, du cidre, et bien plus encore. C'est pour célébrer cette richesse que le Natur- & Geopark Mëllerdall a décidé d'organiser cette année encore le « Mount vum Bongert », un événement qui se déroule tout au long du mois d'octobre. Cette initiative invite les visiteurs à découvrir et célébrer les prés-vergers du Mullerthal sous différents angles.

Programme

Différents événements et actions sont organisés :

- menus thématiques autour des *Bongerten* dans les restaurants participants ;
- activités pour les enfants autour des prés-vergers (pressage de jus de pomme, cuisiner avec des fruits, etc.) ;
- activités pour les adultes (cours de cuisine, ateliers, etc.) ;
- informations sur les fêtes du jus de pomme et autour des produits issus des prés-vergers organisés par des associations de la région.

Le calendrier des événements est régulièrement mis à jour. Pour consulter les dernières nouveautés et découvrir toutes les informations sur le programme, rendez-vous sur notre site Internet naturpark-mellerdall.lu •

DE

Schaffung eines funktionalen Raums „Möllerall-Our-Südeifel“

Landrat Andreas Kruppert und Vorstandsvorsteher Alfred Wirtz unterschreiben Kooperationsvertrag.

Im Rahmen des grenzüberschreitenden europäischen Kooperationsprogramms „Interreg VI Großregion (2021–2027)“ haben Andreas Kruppert, Landrat des Eifelkreises Bitburg-Prüm und Verbandsvorsteher des Zweckverbands Naturpark Südeifel, sowie die luxemburgischen Naturparks Möllerall und Our und die touristischen Akteure der Großregion den Kooperationsvertrag mit dem grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverband Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen – Rosport-Mompach (ISKFZ), vertreten durch Vorstandsvorsteher Alfred Wirtz, unterschrieben. Ziel des Kooperationsprogramms ist es, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der Großregion zu fördern.

Bereits seit vielen Jahren besteht zwischen dem Naturpark Südeifel auf deutscher Seite und den luxemburgischen Naturparks Möllerall und Our eine intensive grenzüberschreitende Zusammenarbeit, z. B. im Rahmen des 1964 eingerichteten deutsch-luxemburgischen Naturparks. Darüber hinaus gab es zahlreiche lokale Projekte zum Natur- und Landschaftsschutz, zur Entwicklung eines nachhaltigen Tourismus und zu verschiedenen wasserwirtschaftlichen Aspekten, wie die Renaturierung von Flussläufen.

Um das politische Ziel einer bürgernäheren Großregion zu erreichen, unterstützt das europäische Förderprogramm die Umsetzung themenübergreifender Raumentwicklungsstrategien für sogenannte grenzüberschreitende „funktionale Räume“. Um im Rahmen dieses Programms förderfähig zu sein, muss ein als funktionaler Raum definiertes grenzüberschreitendes Gebiet über eine ganzheitliche Strategie sowie eine Verwaltungsstruktur zur Umsetzung dieser Strategie verfügen. Die von den lokalen Akteurinnen und Akteuren ausgearbeitete Strategie dazu gibt es seit 2023, die Interreg-A-Programmpartner des Großherzogtums Luxemburg und des Landes Rhein-

land-Pfalz haben einen entsprechenden funktionalen Raum als „Kooperation der Naturparks Möllerall-Our-Südeifel“ im Kooperationsprogramm angemeldet.

„Ich freue mich sehr darüber, dass wir durch dieses Programm konkrete Projekte grenzüberschreitend umsetzen werden. Der gemeinsame Kooperationsraum kann als Katalysator wirken und nachhaltig die Zusammenarbeit vertiefen, weit über das Interreg-Programm hinaus. Ich danke dem Zweckverband Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen – Rosport-Mompach sowie den Naturparks Südeifel, Möllerall, Our und den beteiligten Ministerien auf Luxemburger und deutscher Seite für ihr Engagement“, sagt Andreas Kruppert.

Der Zweckverband ISKFZ wird die Einrichtung eines Regionalmanagements für die Verwaltung und Umsetzung des funktionalen Raums Möllerall-Our-Südeifel übernehmen sowie für den laufenden Betrieb verantwortlich sein. Die Finanzierung der Verwaltungsstruktur im Hinblick auf die Personal- und Sachkosten erfolgt zu 60 % aus Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) des Interreg-Programms „Großregion 2021–2027“ und jeweils zu 20 % aus Mitteln des luxemburgischen Ministeriums für Wohnungsbau und Raumentwicklung und des rheinland-pfälzischen Ministeriums für Klimaschutz, Umwelt, Energie und Mobilität. Dies bedeutet eine EU-Förderung für diesen funktionalen Raum mit einem Fördersatz von durchschnittlich 60 % in Höhe von 4.041.646,00 Millionen Euro. Daraus leitet sich inklusive der nationalen Kofinanzierung ein Gesamtvolumen an Projekten in Höhe von 6.736.076,00 Euro ab. Alfred Wirtz, Vorstandsvorsteher des Zweckverbands ISKFZ führt aus: *„Wir unterstützen den gemeinsamen Kooperationsraum sehr gerne. Als grenzüberschreitender Zweckverband sind wir eine perfekte Schnittstelle für das Regionalmanagement in diesem Programm.“* •

FR

Création d'un espace fonctionnel « Möllerdall-Our-Südeifel »

Andreas Kruppert, représentant (Landrat) de l'arrondissement de l'Eifel-Bitburg-Prüm, et Alfred Wirtz, président du groupement local ISKFZ, signent un accord de coopération.

Dans le cadre du programme de coopération européenne transfrontalière « Interreg VI Grande Région (2021-2027) », Andreas Kruppert, Landrat de l'Eifel-Bitburg-Prüm et président du syndicat intercommunal du parc naturel Südeifel, ainsi que les parcs naturels luxembourgeois Möllerdall et Our et les acteurs touristiques de la Grande Région, ont signé un accord de coopération avec le groupement local transfrontalier « Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen – Rosport-Mompach (ISKFZ) », représenté par Alfred Wirtz. Ce programme vise à renforcer la collaboration transfrontalière au sein de la Grande Région.

Depuis de nombreuses années, le parc naturel Südeifel, côté allemand, et les parcs naturels luxembourgeois Möllerdall et Our entretiennent une collaboration transfrontalière étroite, notamment dans le cadre du parc naturel germano-luxembourgeois créé en 1964. Cette coopération s'est également concrétisée à travers de nombreux projets locaux, portant sur la préservation de la nature et des paysages, le développement d'un tourisme durable ou encore la gestion des ressources hydriques, comme la renaturation de cours d'eau.

Afin de rapprocher la Grande Région de ses habitants, le programme européen soutient la mise en œuvre de stratégies intégrées pour des « espaces fonctionnels » transfrontaliers. Pour bénéficier de ce soutien, une zone transfrontalière qualifiée d'espace fonctionnel doit disposer d'une stratégie globale et d'une structure administrative dédiée à sa mise en œuvre. Une telle stratégie, élaborée par les acteurs locaux, a été définie en 2023. Les partenaires du programme Interreg-A, représentant le Luxembourg et le Land de Rhénanie-Palatinat, ont ainsi inscrit un espace fonctionnel correspondant en tant que « zone de coopération des

parcs naturels Möllerdall-Our-Südeifel » dans le cadre du programme de coopération.

« Je me réjouis que ce programme nous permette de concrétiser des projets transfrontaliers. L'espace de coopération ainsi créé peut agir comme un catalyseur et renforcer durablement la collaboration, bien au-delà du programme Interreg. Je remercie le groupement local ISKFZ, les parcs naturels Südeifel, Möllerdall et Our, ainsi que les ministères luxembourgeois et allemands impliqués pour leur engagement », a déclaré Andreas Kruppert.

Le groupement local ISKFZ sera chargé de la mise en place d'une gestion régionale pour administrer et mettre en œuvre l'espace fonctionnel Möllerdall-Our-Südeifel, tout en assurant son fonctionnement au quotidien. Le financement de cette structure administrative, couvrant les frais de personnel et les dépenses de fonctionnement, sera assuré à 60 % par le Fonds européen de développement régional (FEDER) dans le cadre du programme Interreg « Grande Région 2021-2027 » et à hauteur de 20 % chacun par le ministère luxembourgeois de l'Aménagement du territoire et le ministère de la Protection du climat, de l'Environnement, de l'Énergie et de la Mobilité de Rhénanie-Palatinat. Au total, l'UE financera cet espace fonctionnel à hauteur de 60 %, soit 4 041 646 millions d'euros, ce qui, avec les cofinancements nationaux, représente un budget global de 6 736 076 millions d'euros pour les projets. Alfred Wirtz, président du groupement local ISKFZ, a ajouté : « Nous soutenons avec enthousiasme cet espace de coopération. En tant que syndicat transfrontalier, nous sommes une interface idéale pour assurer la gestion régionale dans le cadre de ce programme. » •



Freuen sich über die Unterzeichnung des Kooperationsvertrags (v. l. n. r.):

1. Reihe: Otmar Banz (Verbandsgemeindeverwaltung Bitburger Land), Ben Scheuer (Natur- & Geopark Möllerdaal), Emile Eicher (Naturpark Our), Daniela Torgau (Zweckverband Naturpark Südeifel), Francine Keiser (für die Gemeinde Parc Hosingen in Vertretung des Office Régional du Tourisme Éislek), Carole Hartmann (für die Stadt Echternach in Vertretung des Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise), Dieter Müller (Kontaktstelle Interreg VI A Großregion für das Land Rheinland-Pfalz);

2. Reihe: Johannes Kuhl (Bürgermeister Verbandsgemeinde Arzfeld), Alfred Wirtz (Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen – Rosport-Mompach), Anna Carina Krebs (Bürgermeisterin Verbandsgemeinde Südeifel), Claude Daman (für die Gemeinde Weiswampach in gemeinsamer wVertretung der beiden luxemburgischen „Kooperationsgemeinden“ Weiswampach und Reisdorf);

3. Reihe: Michael Holstein (Bürgermeister Verbandsgemeinde Trier-Land), Andreas Kruppert (Landrat Eifelkreis Bitburg-Prüm und Verbandsvorsteher Zweckverband Naturpark Südeifel), Janine Fischer (Bürgermeisterin Verbandsgemeinde Bitburger Land und Verbandsvorsteherin Zweckverband Feriengebiet Bitburger Land).



Les heureux signataires du contrat de coopération (de g. à dr.) :

1^{re} rangée : Otmar Banz (administration de la commune fusionnée de Bitburger Land), Ben Scheuer (Parc naturel et Géoparc Möllerdall), Emile Eicher (Parc naturel de l'Our), Daniela Torgau (Syndicat intercommunal du parc naturel Südeifel), Francine Keiser (représentante la commune de Parc Hosingen au nom de l'Office régional du tourisme Éislek), Carole Hartmann ((représentant la ville d'Echternach au nom de l'Office régional du tourisme de la région Mullerthal – Petite Suisse luxembourgeoise), Dieter Müller (Point de contact Interreg VI A Grande-Région pour le Land de Rhénanie-Palatinat) ;

2^e rangée : Johannes Kuhl (bourgmestre de la commune fusionnée d'Arzfeld), Alfred Wirtz (« Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen – Rosport-Mompach »), Anna Carina Krebs (bourgmestre de la commune fusionnée de Südeifel), Claude Daman (représentant la commune de Weiswampach, au nom des deux « communes partenaires » luxembourgeoises Weiswampach et Reisdorf) ;

3^e rangée : Michael Holstein (bourgmestre de la commune fusionnée de Trier-Land), Andreas Kruppert (*Landrat* de l'arrondissement de l'Eifel-Bitburg-Prüm et président du syndicat intercommunal du parc naturel Südeifel), Janine Fischer (bourgmestre de la commune fusionnée de Bitburger Land et présidente du syndicat intercommunal de la région touristique de Bitburger Land).

DE

Naturpakt: Neue Zertifizierung für die Gemeinde Rosport-Mompach

Die Gemeinde Rosport-Mompach hat einen wichtigen Meilenstein erreicht: Dank vieler Anstrengungen für den Natur- und Umweltschutz wurde die angestrebte Bronze-Zertifizierung im Rahmen des Naturpakts erreicht. Mit über 50 % umgesetzter Maßnahmen aus dem Naturpaktkatalog konnte dieser Erfolg gefeiert werden – ein Zeichen für das Engagement, die heimische Natur zu schützen und zu stärken.

Schon vor dem ersten Audit wurden bereits zahlreiche Maßnahmen umgesetzt, die im Rahmen des Naturpakts bewertet werden konnten. Somit konnte die Basis-Zertifizierung mit 46,05 % schon Anfang 2023 während des ersten Audits erlangt werden. Damals lag der Fokus im Siedlungsraum, wo erste Blühflächen angelegt und Insektenhotels aufgestellt wurden. Nach weiteren Bemühungen fand am 6. Dezember 2024 ein zweites Audit statt und 53,99 % wurden erreicht.

Der Naturpakt, ein landesweites Förderprogramm, unterstützt Gemeinden dabei, Lebensräume für Tiere und Pflanzen zu erhalten und ökologische Vielfalt wiederherzustellen. Auch in ländlichen Gebieten werden natürliche Rückzugsorte und Futterquellen zunehmend rar und die Herausforderung somit immer größer. Der Naturpakt stellt den Gemeinden ein umfassendes Maßnahmenpaket zur Verfügung, das ihnen dabei hilft, eine nachhaltige Biodiversitätspolitik in unterschiedlichen Gebieten umzusetzen – von urbanen Räumen über Offenland, Gewässer bis hin zu Waldflächen.

Dieser Katalog empfiehlt, öffentliche Grünflächen naturnah zu gestalten, Bodenversiegelungen zu vermeiden und die Bevölkerung zu insektenfreundlichen Gärten zu ermutigen. Auch die Bekämpfung der

Lichtverschmutzung sowie die Wiederherstellung von Feuchtgebieten und die Verbesserung der Waldresilienz gehören zu den vorgeschlagenen Maßnahmen.

All diese Mittel tragen nicht nur zum Schutz der Natur bei, sondern auch zur Anpassung an den Klimawandel und verbessern somit die allgemeine Lebensqualität. Die Erhaltung der Biodiversität ist entscheidend, um gesunde Ökosysteme zu fördern, die uns allen zugutekommen. Jede Pflanze, jeder Vogel und jedes Insekt spielt eine Rolle in einem großen, komplexen Kreislauf.

Die Bronze-Zertifizierung ist nur ein weiterer Schritt in die richtige Richtung – das Ziel bleibt die Umsetzung weiterer Maßnahmen.

Weitere Informationen über den Naturpakt finden Sie unter: www.pactenature.lu



©Klima Agency
Im Rahmen des Naturpakts hat die Gemeinde Rosport-Mompach die Bronze-Zertifizierung erhalten.



©NGPM, Raymond Clement
Mardellen bieten zahlreichen Tier- und Pflanzenarten einen Lebensraum.



FR

Pacte Nature : la commune de Rosport- Mompach décroche une nouvelle certification

La commune de Rosport-Mompach a franchi un cap important en matière de préservation de la nature et de l'environnement. Grâce à de nombreux efforts, elle vient d'obtenir la certification bronze dans le cadre du Pacte Nature, en mettant en œuvre plus de 50 % des mesures prévues par le programme. Une belle reconnaissance pour son engagement en faveur de la biodiversité.

Bien avant le premier audit, plusieurs initiatives avaient déjà été lancées, permettant à la commune d'obtenir la certification de base début 2023, avec un score de 46,05 %. À ce moment-là, les efforts étaient principalement concentrés sur les zones habitées, où des espaces fleuris ont été aménagés et des hôtels à insectes installés. Après un travail soutenu, un second audit, réalisé le 6 décembre 2024, a permis d'atteindre 53,99 %, validant ainsi le niveau bronze.

Le Pacte Nature est un programme national qui aide les communes à protéger les habitats naturels et à restaurer la biodiversité. Même dans les zones rurales, les refuges naturels et les sources de nourriture se font de plus en plus rares, rendant ces initiatives d'autant plus nécessaires. Le Pacte Nature propose un catalogue d'actions concrètes permettant aux communes de développer une politique durable en faveur de la nature, que ce soit en milieu urbain, en milieux ouverts, aux abords des cours d'eau ou en forêt.

Parmi les mesures recommandées figurent l'aménagement d'espaces verts en faveur de la biodiversité, la

limitation de l'artificialisation des sols et la sensibilisation des habitants à la création de jardins favorables aux insectes. D'autres initiatives visent la lutte contre la pollution lumineuse, la restauration des zones humides ou encore le renforcement de la résilience des forêts.

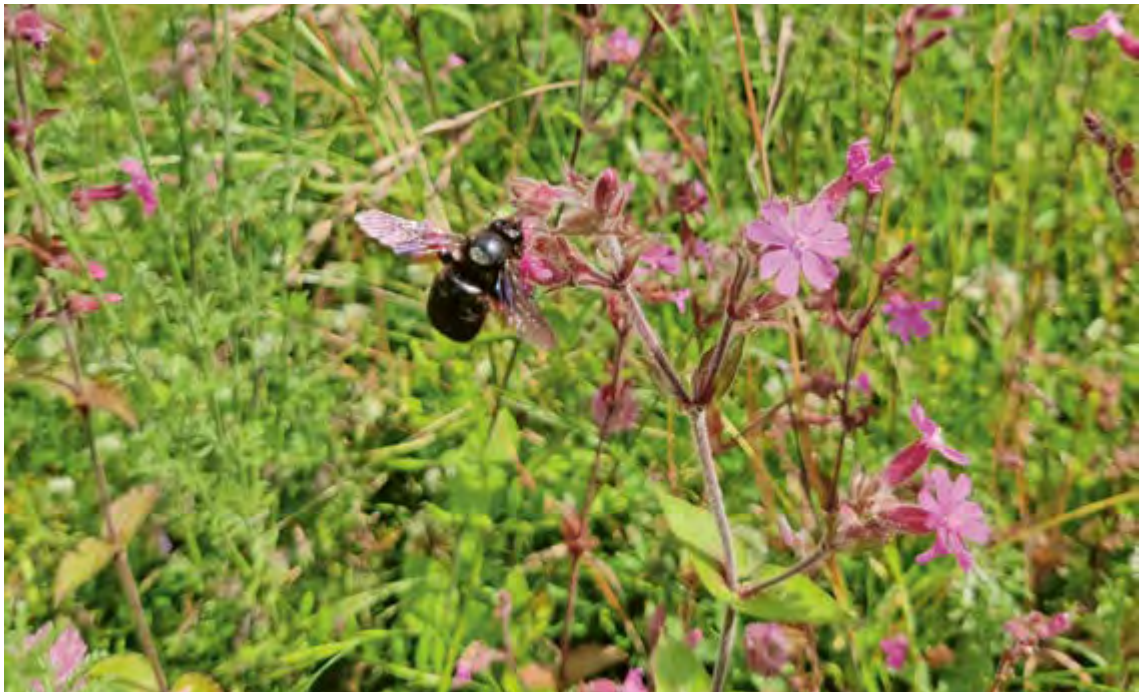
Ces actions ne se limitent pas à la protection de la nature : elles participent aussi à l'adaptation au changement climatique et contribuent à améliorer la qualité de vie des citoyens. La préservation de la biodiversité est essentielle pour maintenir des écosystèmes sains, qui profitent à tous. Chaque plante, chaque oiseau et chaque insecte joue un rôle crucial dans cet équilibre complexe.

L'obtention de la certification bronze marque une avancée significative, mais la commune ambitionne d'aller encore plus loin en mettant en œuvre de nouvelles mesures.

Pour en savoir plus sur le Pacte Nature, rendez-vous sur : www.pactenature.lu •



©Klima Agence
La commune de Rosport-Mompach vient d'obtenir la certification bronze dans le cadre du Pacte Nature.



Abeille charpentière © NGPM, Maurice Schilling
Les espaces verts naturels fournissent une abondance de nourriture pour de nombreux insectes, comme la grande abeille charpentière (*Xylocopa violacea*).





Wendy Weyland, Studio nei geBUR

LU

Wéi nei gebuer mat nei geBUR!

D'Wendy Weyland huet et gepackt, säin Dram ze verwierklechen, wéi et säin eegene Fitness-Studio zu Bur opgemaach huet. Fir hatt e berufflechen Neistart, mee fir seng Clienteen den Ufank an e méi gesond a beweeglecht Liewen.

Den 1. Januar 2019 war et esouwäit: D'Diere vum Studio nei geBUR sinn opgaangen an d'Wendy Weyland huet sech als Personal Trainer fir Functional Training a Fitness selbststänneg gemaach. Hei bitt hatt perséinlech Coursë fir Fraen un, fir d'Kierperspannung, d'Mobilitéit vun de Gelenker an d'Balance ze verbesseren. „Oft müssen d'Mënschen déi natierlech Funktiounen vum Kierper nei léieren. Grouss Beweegunge maachen, de Raum notzen – dat, wat mir als Kanner gemaach hunn, ouni nozedenken“, erkläre d'Wendy.

Virdrun huet hatt bei enger Assurance geschafft, wou et de ganzen Dag vill souz. Hatt war awer nach ëmmer e sportleche Mënsch an huet zesumme mat sengem Mann, dee soss méi Kraaftsport gemaach huet, eng Léift zum Crossfit entwéckelt. Kuerz drop huet hatt de Functional Training fir sech entdeckt, dee méi präzies ass an och medezinesch Aspekter kann hunn. Dofir koum dunn d'Decisioun, sech ëmzeschoulen. Fir d'éischt mat Onlineseminäre bei der Academy of sports an duerno bei der Internationalen Fitnessakademie für Aus- und Weiterbildung, wou et och säin Ofschloss gemaach huet. Mat Hëllef vu Bicher, Videoen a weiderem Material, dat d'Akademie geschéckt huet, konnt d'Léiere sou richteg lassgoen. A manner wéi zwee Joer huet d'Wendy déi zwee Levelle mat allen Examen gepackt. Kuerz duerno war et dunn och scho esouwäit: Mat der Ënnerstëtzung vu sengem Mann konnt hatt alles an d'Weeër leeden, fir seng éischt Clienteen ze empfangen.

E Personal Training mam Wendy

Deen éischte Rendez-vous ass eng Aart Schnuppertermin, bei deem d'Fraen erzielen, wat si sech virstellen a wat se brauchen. Oft wëlle si un enger besserer Haltung a Mobilitéit schaffen, well se z. B. en Accident haten. D'Wendy mécht unhand vun deenen Infoen eng Analys, fir déi passend Übungen erauszesichen. Da gi Fotoe gemaach, fir e Vorher-Nachher-Effekt, awer och fir de Fraen hir eegen Haltung ze weisen. D'Gewiicht spillt net déi gréisste Roll, mee den Equiliber tëscht dem Fett- a Muskelgehalt am Kierper. Dofir kann en Iessplang a Kombinatioun mam Training fir eng Routine am Liewe suergen. Sou huet d'Wendy emol enger Fra mat Autoimmunerkrankung konnte weiderhëllefen.

Wann alles gekläert gouf, gëtt trainéiert. Egal ob lues oder méi intensiv, mat oder ouni Geräter, d'Wendy léisst seng Clienteen net aleng. Hatt ass zu all Moment do, fir si ze ënnerstëtzen an ze motivéieren. „Den Training ass och eng Aart Therapie fir béid Parteien. Beim Beweegen schwätzt ee mateneen, et léiert ee sech besser kennen, et kënnt ee sech einfach méi no. Dofir ass Éierlechkeet a Vertrauen immens wichteg. Hei gëtt kee jugéiert oder ënner Drock gesat“, erzielt d'Wendy. Et gëtt also kee verurteelt, och wann eng Kéier eppes net direkt klappt. Sport dierf nämlech keng Bestrafung sinn, mee eng Entspannung an eng Alternativ zum Alldag, mat där een erofkomme kann. D'Frae solle sech wuel fillen a gären trainéieren an domat och hiert Selbstwäertgefill steigern – dat läit dem Wendy besonnesch um Häre, well dann huet hatt seng Aarbecht gutt gemaach.



Studio nei geBUR

E Problem, eng Léisung

Bis elo waren dem Wendy seng Erfahrungen am Studio ëmmer ganz positiv. Souguer nodeems hatt sou kuerz no der Erëffnung schonn nees wéinst der Covid-19-Pandemie huet missten zoumaachen. Offiziell ass et nämlech e Fitness-Studio, dofir duerft hatt keng Clientee bei sech empfangen. Séier kouw him awer eng flott Iddi: An engem Feld net wäit ewech, huet hatt reegelméisseg Trainingsmaterial zur Verfügung gestallt. Ausserdeem huet hatt virun all Training de Clientee Videoe geschéckt, op deenen hatt Übunge virweist. E perséinlechen Einzeltraining war an där Situatioun net méiglech, dofir hunn d'Frae sech als Grupp getraff a sech alleguer géigesäiteg ënnerstëtzt. „Déi Gruppendynamik war einfach genial. Ech freeë mech ëmmer iwwer all Erfolleg vun enger Cliente – dat mécht mech einfach immens houfreg a frou!“, seet d'Wendy, wat sech ni ënnerkréie léisst.

Mam Héichwaasser kouw den nächste Problem. Säin Trainingsraum gouf iwwerschwemmt an huet misste renovéiert ginn. D'Wendy wollt seng Clienteen awer net am Stach loossen an huet decidéiert, einfach a sengem Haff ze trainéieren. Also huet et och déi Erausforderung gemeeschtert. A wann hatt soss emol eppes net weess oder sech net sécher ass, zéckt hatt net fir sech op anere Plazen ze informéieren. Dofir probéiert hatt sech och ëmmer weiderzebilden, fir seng Clientee beschtméiglechst ze hëllefen.

Prioritéite setzen

Dem Wendy säin Training ass immens beléift a gefrot. En huet sech esou séier ronderëm geschwat, dass ënnerhalb vun enger Woch no der Erëffnung vum Studio scho méi Clienten do waren, wéi iwwerhaupt geplant. No engem Joer huet hatt dunn entscheet, 24 Coursstonnen d'Woch unzebidden, fir d'Familljeliewen nach aktiv ze genéissen. „Et muss ee sech Prioritéiten am Liewe setzen. Sief et fir de Sport, sief et fir d'Famill“, erklärt d'Wendy, wat dëst och seng Clienteen ëmmer mat op de Wee gétt. „Mat sech selwer zefridden ze sinn, ass mat dat wichtegst am Liewen.“

Fir weider Informatiounen, kuckt lech gären d'Facebooksäit ënnert dem Numm „Nei GeBur“ un. ●

FR

Renaître avec nei geBUR !

Wendy Weyland a réalisé son rêve en ouvrant son propre studio de fitness à Born. Pour elle, il s'agit d'un nouveau départ professionnel, mais pour ses clientes, c'est un nouveau départ vers une vie plus saine et active.



Wendy Weyland

Wendy Weyland s'est mise à son compte en tant que coach personnelle pour l'entraînement fonctionnel et le fitness et a inauguré, le 1^{er} janvier 2019, son studio Nei geBUR. Elle y propose des cours personnalisés aux femmes pour améliorer leur tonicité

musculaire, leur mobilité articulaire et leur équilibre. « *Bien souvent, on doit réapprendre au corps ses fonctions naturelles. Faire de grands mouvements, utiliser l'espace, ce que nous faisons spontanément étant enfants* », explique Wendy.



Wendy Weyland en pleine séance de fitness dans son studio nei geBUR

Avant cela, elle travaillait dans une compagnie d'assurance, passant ses journées assise. Sportive dans l'âme, elle a développé avec son mari, adepte de musculation, une passion pour le crossfit. Peu de temps après, elle découvre l'entraînement fonctionnel, plus précis et aux bienfaits parfois médicaux. Cette découverte l'a conduite à se reconverter : elle a d'abord suivi des séminaires en ligne à l'Academy of Sports, puis à l'Internationale Fitnessakademie für Aus- und Weiterbildung, où elle a également obtenu son diplôme. Grâce aux livres, vidéos et autres supports fournis, elle a pu approfondir ses connaissances et valider deux niveaux en moins de deux ans. Peu de temps après, avec le soutien de son mari, elle a tout mis en œuvre pour accueillir ses premières clientes.

Un coaching sur mesure avec Wendy

La première séance est une sorte de rendez-vous de découverte, où les femmes discutent de leurs besoins et attentes. Beaucoup souhaitent améliorer leur posture ou leur mobilité, parfois après un accident. À l'aide de ces informations, Wendy effectue une analyse pour sélectionner les exercices appropriés. Elle réalise également des photos pour observer les progrès, mais aussi

pour sensibiliser ses clientes à leur posture. Ce n'est pas le poids qui importe le plus, mais l'équilibre entre la masse grasseuse et la masse musculaire du corps. C'est pourquoi un plan alimentaire associé à l'entraînement permet d'instaurer une routine saine. C'est ainsi que Wendy a pu aider une femme atteinte d'une maladie auto-immune.

Une fois les besoins identifiés, l'entraînement commence. Qu'il soit lent ou plus intense, avec ou sans matériel, Wendy accompagne et motive ses clientes à chaque instant. « *L'entraînement est aussi une sorte de thérapie pour les deux côtés. Quand on s'entraîne, on discute, on apprend à mieux se connaître et on crée des liens. L'honnêteté et la confiance sont donc essentielles. Ici, personne n'est jugé ni mis sous pression* », confie Wendy. Ainsi, personne n'est jugé, même si les choses ne fonctionnent pas tout de suite. Le sport ne doit pas être une contrainte, mais un moment de bien-être, une pause dans le quotidien. Wendy tient à ce que ses clientes se sentent bien dans leur corps et renforcent leur estime de soi – un aspect fondamental pour elle, car cela lui montre qu'elle a bien fait son travail.



Un problème, une solution

Jusqu'à présent, Wendy a accumulé des expériences positives dans son studio, malgré des débuts marqués par des défis. En effet, peu après son ouverture, elle a dû fermer temporairement en raison de la pandémie de Covid-19. Officiellement, en tant que studio de fitness, elle ne pouvait pas recevoir de clients. Mais elle a rapidement eu une idée géniale : dans un champ voisin, elle a régulièrement mis du matériel d'entraînement à disposition et a envoyé des vidéos explicatives à ses clientes avant chaque séance. Dans cette situation, un entraînement individuel n'était pas possible, c'est pourquoi les femmes se sont réunies en groupe pour s'encourager mutuellement. « *La dynamique de groupe était tout simplement géniale. Je me réjouis toujours de chaque succès d'une cliente – cela me rend extrêmement fière et heureuse !* », déclare Wendy, qui ne baisse jamais les bras.

Puis, une autre épreuve est survenue avec l'inondation de son studio, qui a nécessité des travaux de rénovation. Refusant de laisser ses clientes sans solution, Wendy a continué à s'entraîner avec elles dans sa cour. Elle a donc également surmonté ce défi avec brio. Et quand

elle a des doutes ou des questions, elle n'hésite pas à se renseigner ailleurs. C'est pourquoi elle cherche constamment à se former afin d'aider au mieux ses clientes.

Fixer des priorités

Les entraînements de Wendy sont très populaires et la demande ne cesse de croître. Dès la première semaine suivant l'ouverture, elle comptait déjà plus de clientes que prévu. Un an plus tard, elle a choisi de limiter son emploi du temps à 24 heures de cours par semaine afin de préserver sa vie de famille. « *Il faut se fixer des priorités dans la vie, que ce soit pour le sport ou pour la famille* », explique Wendy, qui transmet toujours ce conseil à ses clientes. « *Être satisfait de soi est la chose la plus importante dans la vie.* »

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à consulter sa page Facebook « Nei GeBur ». ●



Pitt Weydert mat senger Familiije

LU

Op der Knupp ass eng lass!

Familljebetriber sinn op Traditionen opgebaut. Dës um Liewen ze erhalen, ass keng einfach Aufgab. De Café Op der Knupp zu Dickweiler huet 2025 awer Grond ze feieren: 60 Joer Bestoen. A mam Pitt Weydert huet déi eemoleg Auberge säit 3 Generatiounen hei hir Plaz fonnt.

An der Rue principale zu Dickweiler gouf et zwee Caféen. Dem Pitt seng Grousselteren haten een dovun, deen zweete gouf vun enger anerer Famill bedriwwen. Am Joer 1965 ass de Familljebetrieb du méi an d'Rulle komm, wéi d'Famill Weydert och dee Café direkt niewendru kaf huet. Doraus hu si dann d'Auberge du village gemaach. 1973 hunn dem Pitt seng Elteren, de Metty mat senger Fra Francine, iwwerholl an d'Auberge knapp 30 Joer duerno zu hirem Haus ëmfunktionéiert. Haut leeft de Pitt mat senger Fra Michelle am Elterehaus a feieren de Café säit 2017. Seng Mamm, déi scho 50 Joer dobäi ass, hëlleft nach haut do, wou si gebraucht gëtt – emol am Service, zesumme mam Pitt senger Fra, oder an der Kichen, wou de Pitt sech am meeschten ophält.

Dem Pitt gouf de Beruff e bëssen an d'Wéi geluecht, well hie schonn ëmmer am Café eng Hand mat ugepak huet. Mee, d'Iddi, an d'Hotelschoul ze goen, koom duerch seng Leidenschaft zum Kachen. De Kontakt mat de Gäschter am Café, deen hie jo scho virun der Ausbildung erliewe konnt, war e weider wichtege Grond. „*Einfach zesumme sinn an d'Gesellschaft genéissen – dat ass de Grond, firwat ech dee Beruff maachen. Fir mech ass et dofir och net schlëmm, dass ech schaffen, wann anerer feieren. Et ass een awer ëmmer mat dobäi*“, erzielt de Pitt. An der Hotelschoul huet de Pitt also seng Ausbildung zum Restaurateur gemaach a wéi den Zoufall et wëll, och seng Fra kenne geléiert. Beim Kaempff-Kohler huet hien dunn d'Meeschterprüfung zum Traiteur ofgeschloss.

Eppes Guddes op den Dësch

De Café ka fir all Zort vun Evenementer reservéiert ginn, zum Beispill fir Kommuniounen, Gebuertsdeeg oder och Begriefnisser. Hei kritt een dann hausgemaache Lëtzebuerger Spezialitéiten op den Teller gezaubert. Bis zu 60 Leit kënnen e komplette Menü mat Entrée, Plat an Dessert zerwéiert kréien, deen d'Clientë sech am Viraus erausgesicht hunn.

Als Traiteur bitt hien och de Partyservice op der Plaz un. An deem Fall fënnt d'Feier net am Café, mee beim Client statt. De Pitt a seng Famill bréngen déi preparéiert Platen op d'Plaz an zerwéieren se och do. Déi gréisste Feier, déi de Pitt bis elo an Optrag hat, war d'Landjugendfest zu Berbuerg mat ronn 1.100 Leit. Do gouf et Rouladen – d'Mamm stoung an der Kichen an de Pitt a seng Fra hunn zerwéiert.

Des Weidere bitt hie säit der Covid-19-Pandemie den Take-away un. Do ginn d'Bestellungen am Café virbereet, wou de Client et da siche kënnt. De Café schafft och do net à la carte, mee proposéiert verschidden hausgemaachte Menüs, vun deenen d'Gäschter sech een eraussiche kënnen.

Déi meeschte Gäschter, déi de Wee an de Café fannen, si bekannte Gesichter. „*Eis Gäschter si scho wéi eng Famill. Se kommen och e bësse vun iwwerall, souguer vun Esch, wat jo lo net grad ëm den Eck ass. Déi Gemeinschaft an den Zesammenhalt läit eis besonnesch um*



Häerz“, erzielt de Pitt. Déi flott Ronn, déi sech mat de Joren erginn huet, weess de Pitt ze schätzen. Sâi Bouf, de Metty, ass mat sengen 11 Joer och scho fläisseg. Hien ass ganz houfreg, wann hie mat upaken dierf an de Leit hiert Iessen zerwéiere kann – an deene gefält dat genau esou. D’Lily an d’Charlie sinn nach e bëssen ze kleng fir mat unzepaken, mee si suergen am Café reegelméisseg fir gutt Stëmmung.

D’Traditiounen vum Haus

En Highlight vum Café, dee scho säit jeehier besteet, ass d’Keelebunn. Et ass eng vun deenen eenzegen an der Géigend, déi gläichzäiteg d’Heembunn vun 3 verschidde federéiert Clibb ass. Eemol d’Woch trainéiert all Club am Café, sou och de Pitt mat sengem. „*Keele spillen ass eng grouss Leidenschaft vu mir. An dat sinn ëmmer ganz flott Owender, op deene vill gelaacht a geheckst gëtt. A well d’Bunn esou oft am Gebrauch ass, hu mir se 2015 frësch maache gelooss*“, erklärt de Pitt.

E wichtege Brauch vum Haus ass de Kiermesméindeg. Do organiséiert de Pitt ëmmer e Kiermesbal, mat Träipen, engem Kiermesteller oder enger Hameschmier. Ronn 50 Gäscht kommen all Kéier, loosse sech d’Iesse gutt schmaachen – an da gëtt gedantz. Mat der Musek vun der Jockey Band bleift keen um Stull sëtzen. Der

Famill mécht deen Owend besonnesch vill Spaass, well d’Stëmmung ëmmer immens ass.

An eng weider Traditioun, déi een net vergiessen dierf: de Kaartenowend all Donneschden. Dem Pitt seng Bom huet dat deemools agefouert, well si selwer ëmmer gäre mat der Kaart gespillt huet. Bis haut ass déi ganz Famill all Kéier mat dobäi. Déi Leidenschaft aus dem Haus wëllt de Pitt op kee Fall mëssen a freet sech schonn op déi nächst Partie. ●

Kontakt:

Wann Dir elo Loscht op e gutt Iessen oder eng Feier Op der Knupp krut, kënnt Dir einfach Ären Dësch iwwer Telefon reservéieren. Fir eng Feier mat der Keelebunn reservéiert am Beschte schonn 3 Méint am Viraus.

**Op der Knupp
2 Rue Principale
L-6557 Dickweiler
T. 73 51 94**

FR

Op der Knupp

L'ambiance est au top !

Les entreprises familiales reposent souvent sur des traditions solides. Les maintenir en vie à travers les décennies n'est pas une tâche facile. En 2025, le Café Op der Knupp à Dickweiler célébrera ses 60 ans d'existence. Avec Pitt Weydert, cette ancienne auberge a trouvé sa place ici depuis trois générations.



Le café-restaurant de Pitt Weydert, Op der Knupp (Dickweiler)

A Dickweiler, la rue Principale abritait autrefois deux cafés. L'un appartenait aux grands-parents de Pitt, tandis que l'autre était tenu par une famille voisine. En 1965, l'entreprise familiale a pris de l'ampleur lorsque la famille Weydert a racheté le café voisin et transformé ces deux établissements en une seule entité, l'Auberge du village. En 1973, les parents de

Pitt, Metty et Francine, prennent la relève et transforment l'auberge en maison près de 30 ans plus tard. Aujourd'hui, Pitt et sa femme Michelle vivent dans la maison de leurs parents, et Pitt gère le café depuis 2017. Sa mère, qui est là depuis 50 ans, aide toujours là où on a besoin d'elle – parfois en salle, avec Michelle, ou en cuisine, où Pitt passe la plupart de son temps.

Le métier, Pitt l'a presque dans le sang, ayant grandi dans l'ambiance du café familial. Sa passion pour la cuisine l'a ensuite poussé à entreprendre des études hôtelières. Cette vocation s'est renforcée au contact des clients. « *Partager des moments avec les gens, c'est ce qui me motive dans ce métier. Travailler pendant que d'autres font la fête n'est pas un sacrifice* », explique-t-il. Pitt complète donc sa formation de restaurateur à l'école hôtelière et, comme le hasard fait bien les choses, y rencontre également sa femme. Après sa formation, il passe son examen de maître traiteur chez Kaempff-Kohler.

La convivialité dans l'assiette

Le café peut être réservé pour toutes sortes d'événements, par exemple des communions, des anniversaires ou même des funérailles. Ici, on déguste des spécialités luxembourgeoises faites maison. Jusqu'à 60 personnes peuvent profiter d'un menu complet comprenant une entrée, un plat et un dessert, que les clients choisissent à l'avance.

En tant que traiteur, Pitt propose également un service traiteur pour les fêtes à domicile, livrant et servant avec sa famille des plats préparés sur place. Le plus gros événement que Pitt a assuré jusqu'à présent a été le Landjugendfest à Berbourg, où il a servi environ 1 100 personnes. Au menu : des roulades – sa mère était en cuisine, tandis que Pitt et sa femme servaient.

Depuis la pandémie de Covid-19, il propose aussi des plats à emporter. Les commandes sont préparées au café, où les clients viennent les récupérer. Le café ne fonctionne pas à la carte, mais propose différents menus faits maison, parmi lesquels les clients peuvent choisir.

La plupart des clients sont des habitués. « *Nos clients, ce sont comme une famille. Ils viennent de partout, même d'Esch, qui n'est pas vraiment à côté. Cette communauté et cette solidarité nous tiennent particulièrement à cœur* », raconte Pitt. Il apprécie cette belle assemblée qui s'est formée au fil des années. Son fils Metty, âgé de 11 ans, suit déjà ses traces. Il est fier de pouvoir servir les plats, ce qui plaît beaucoup aux clients. Quant à Lily et Charlie, leurs deux autres enfants, ils sont encore un peu trop jeunes pour aider, mais ils apportent régulièrement leur touche de bonne humeur au café.

Des traditions bien ancrées

L'un des points forts du café, présent depuis toujours, est sa piste de jeu de quilles. C'est l'une des rares dans la région et elle sert en même temps de piste à domicile à trois clubs fédérés. Chaque semaine, les clubs s'y retrouvent pour s'entraîner, y compris celui de Pitt. « *Jouer aux quilles est une de mes grandes passions. Ce sont toujours des soirées très conviviales, où l'on rit beaucoup et où règne une bonne ambiance. Et comme la piste est très souvent utilisée, nous l'avons renouvelée en 2015* », explique Pitt.

Le lundi de la kermesse constitue une autre coutume importante de la maison. Pitt y organise chaque année un bal de kermesse, avec du boudin, une assiette traditionnelle de kermesse ou du *Hameschmier*, une tartine au jambon. Une cinquantaine de convives viennent à chaque fois se régaler avant d'enflammer la piste de danse. Avec la musique du groupe Jockey Band, personne ne reste sur sa chaise. Pour la famille, cette soirée est un véritable plaisir grâce à l'ambiance toujours extraordinaire.

Enfin, une tradition incontournable : la soirée cartes du jeudi. C'est la grand-mère de Pitt qui a initié cette coutume, car elle adorait jouer aux cartes. Aujourd'hui encore, toute la famille participe à ces soirées. Pitt ne manquerait ces moments pour rien au monde et se réjouit de chaque partie à venir. ●

Contact :

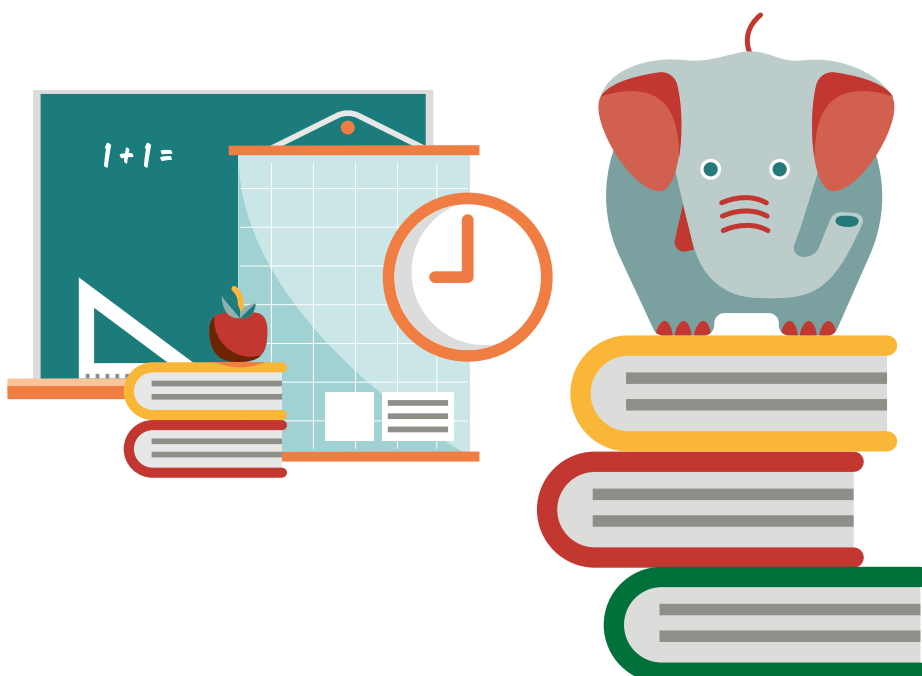
Si vous avez envie d'un bon repas ou souhaitez organiser une fête au café Op der Knupp, vous pouvez simplement réserver par téléphone. Pour une fête avec la piste de quilles, il est préférable de réserver trois mois à l'avance.

**Op der Knupp
2, rue Principale
L-6557 Dickweiler
T. 73 51 94**





KLASSEFOTOEN 2024–2025





Schoulbezierk Mompech 1

Précoce
Titulaire:
Anne Stahl
Éducatrice:
Chantal Rossler

1. Rei (v. l. n. r.):
Tristan Godfrey,
Trixy Weydert,
Jack Siebenaller,
Etrik Osweiler

2. Rei (v. l. n. r.):
Ben Schumacher,
Clara Oster,
Hailey Burphy

Et feelt op der Foto:
Ella Wirtz

Cycle 1

1

Classe 1
Titulaires:
Noémie Hentzen
& Carole Philippe

1. Rei (v. l. n. r.):
– , Emil Hourscht,
Benjamin Gustävel Krings
2. Rei (v. l. n. r.):
Melinda Sayori Terres, Misch Wantz,
Jonas Muller, Alexia Petrakis
3. Rei (v. l. n. r.):
Charlotte Santer Wagener,
Mathieu Kliska, Lõre Carnera Achten,
Aaron Fernandes Ministro





1. Rei (v. l. n. r.):
Noa Radomirov, Arian Mehic,
Oliver Kolbach

2. Rei (v. l. n. r.):
Amen Yonas Tesfay, Betty Kohn,
Eloïse Petrakis, Sandro Paulus

3. Rei (v. l. n. r.):
Sheyma Crnovrasanin –,
Charlie Wickler, Sophie Petrakis,
Xenia Siebenaller, Dilara Pandur,
Metty Weydert, Ibrahim Alfaroh

Et feelt op der Foto:
Francesca Fiteni

1 Cycle 1
Classe 2
Titulaire:
Sarah Pierre

Cycle 2.1

2

Classe 1
Titulaire:
Martine Ries

1. Rei (v. l. n. r.):
Liz Schiltz

2. Rei (v. l. n. r.):
Martin Carvalho Valadares,
Lou Radomirov, Lou Thill,
Ketty Wantz, Vio Lampach,
Jack Schwaller, Felix Steil,
Rayan Ouedraogo

Et feelt op der Foto:
Olivier Weinachter





1. Rei (v. l. n. r.):
Tamino Weinachter, Noah Betz,
Léini Petit, Kim Hoeltgen

2. Rei (v. l. n. r.):
Émilie Godfrey, Mathilda Witry,
Louis Hourscht, Zoé Kaiser,
Laura Schumacher

Et feelt op der Foto:
Noé Scheid

2

Cycle 2.1

Classe 2
Titulaire:
Hélène Mannes

Cycle 2.2

2

Titulaire:
Stéphanie Thomé

1. Rei (v. l. n. r.):
Anna Weber, Mikle Tsyplonok,
Yahya Alfaroh, Jahnay Steffen,
Adam Weinachter,
Max Langehegermann,
Mats Oster

2. Rei (v. l. n. r.):
Luna Fonseca Abreu, –,
Amélie Kohn Schmitt,
Enzo Rosa Da Costa,
Samuel Moloca, Kian Kolbach,
Keryson Soares Mendes, –,
Luis Kron





1. Rei (v. l. n. r.):
Darina Tsyplonok, Julien Betz,
Nicolas Maringer,
Max Greis Ourth,
Jorge Degros Ferreira

2. Rei (v. l. n. r.):
–, Vitoria Carvalho Valadares,
Milly Mazzocco Olivi,
Lola Witry, Lynn Franziskus,
Kayleigh Osweiler,
Guilherme Silva Cardoso

3. Rei (v. l. n. r.):
Julie Thiel, Jil Petit,
Mia Hurt, Cédric Hurt

3 Cycle 3.1
Titulaire:
Tanja Fischer



Cycle 3.2

3

Titulaire:
Jessy Hoffmann

1. Rei (v. l. n. r.):

Leo Sturm,
Oscar Weinachter,
Gui Ferreira, Dan Hinger,
Felix Bourkel,
Gonçalo Vieira De Oliveira,
Franko Moloca,
Lucas Muller

2. Rei (v. l. n. r.):

Aksel Chen, Marc Kerroum,
Gil Scheid, Vihaan Bullyraz,
–, Laurie Steil,
Emily Carnera-Achten,
Mara Bley, Jada Ouedraogo

Et feelt op der Foto:
Jaden Leite Lopes



1. Rei (v. l. n. r.):
Pol Weber,
Axel Ferreira Graça,
—, —,
Phillip Schlang,
Charel Bourkel

2. Rei (v. l. n. r.):
Elijah Osweiler,
—,
Cayden Pavoni Randazzo,
Louis Maringer,
Leo Pazzaglia,
Kyra Wagner,
Jessie Kolbach,
Maikel Kolbach,
Oleksandra Shramenko

4

Cycle 4.1

Titulaire:
Gina Merges



1. Rei (v. l. n. r.):
Felix Sturm, Linus Lampach,
Max Klein, Dan Lebens,
Lenny Heymanns, Felix Krings,
Amina Ganic

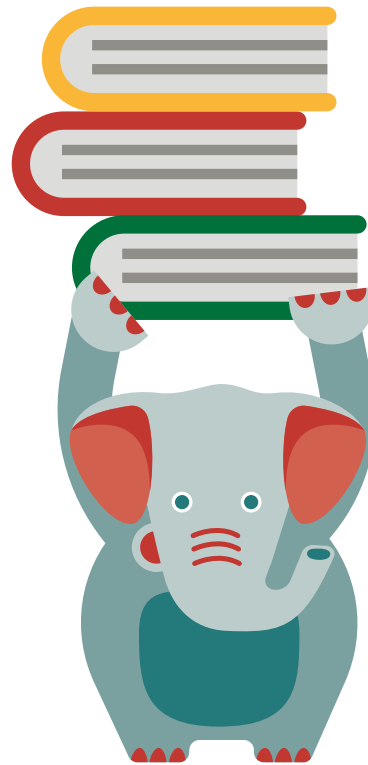
2. Rei (v. l. n. r.):
Zoé Petit, Hannah Witry,
Rodrigo Vieira de Oliveira,
Phil Aeckerlé, Louis Weydert,
Lily Schmit, Lana Ourt Greis,
Sarah Thiel

4

Cycle 4.2

Titulaire:
Patricia Czibula





Schoulbezierk Rouspert



1

Précoce
Classe 1
Titulaire:
Yana Kremer
Surnuméraire:
Melissa Barbosa

1. Rei (v. l. n. r.):
Evy Machado, Emilia Rós Zeimetz,
Mira Kimmlingen, Emma Werner Mohr,
Loredana Davito

2. Rei (v. l. n. r.):
Casiana Iuliana Ionescu, Yann Hendrik
Wagner Lexis, Ilyan Bedhaoui Da Costa,
–, Lia Weidert, –

Et feelt op der Foto:
Miguel Grooten Faustino,
Tun Gut Hansen, Noa Krier Jaboki



1

**Précoce
Classe 2
Titulaires:
Cheryl Folschette
& Julie Schon**

1. Rei (v. l. n. r.):
Noé Baustert Bermes,
Evan Lourenço, –,
Tessy Stein, –, –

2. Rei (v. l. n. r.):
Ben Müller, Eliya Hodzic,
Zoé Schuster Lexis, –,
Emma Craveiro Pereira,
Mia Krischler,
Daniel Domingos Tavares Ca,
Asija Kalac

Et feelt op der Foto:
Tunn Zeimetz



Cycle 1

1

Classe 1
Titulaire:
Mireille Birkel

1. Rei (v. l. n. r.):
–, Varvara Yeromenko,
Almasa Fetic, –,
Gabriel Lloret,
Noah Barros Carvalho

2. Rei (v. l. n. r.):
Catherine Zeimet,
Rosa-Leila Inocencio,
Yanis Jadin, –,
Lukas Pawlemko Nielson,
Joshua Thinnnes Wagener,
William Fernandez Moutinho





Cycle 1

1

Classe 2

Titulaire:

Christiane Weber

1. Rei (v. l. n. r.):
Julie Weber, –, Eliah Heintz,
Martim Barros Da Silva,
Ben Mombach Weimar,
Phileas Thiel

2. Rei (v. l. n. r.):
Eleonora Weimerskirch,
Charel Stein, –,
Lara Pljesa Werner, –,
Hannah Schons, Luc Zeimet



Cycle 1

1

Classe 3
Titulaire:
Sandra Ewen

1. Rei (v. l. n. r.):
Carel Reichert, Felix Schiltz,
Jason Mascote, Émilie Roeder,
Marie Roeder

2. Rei (v. l. n. r.):
Juliana Almuhsin, Ariana Pott,
Leyla Halilovic, –,
Guilherme Tavares, Lex Grethen,
Leon Schreiner



Cycle 1

1

Classe 4

Titulaire:
Claudine Pansin

1. Rei (v. l. n. r.):
Theo Werdel, Maysam Habonimana,
Lynn Hoffmann

2. Rei (v. l. n. r.):
–, Charly Krischler, Lily Weydert,
Ema Ferraz Rosa, Lisa Girst

3. Rei (v. l. n. r.):
–, Mil Staudt, Alen Sabotic

Et feelt op der Foto:
Fynn Wagner Lexis,
Ryan Borges Fernandes



Cycle 2.1

2

Classe 1
Titulaire:
Charles Conrad

1. Rei (v. l. n. r.):
Kyano Faria Rodrigues,
Szonja Bella, Lena Schmit

2. Rei (v. l. n. r.):
Jaydee Hilger, Julie Fries,
Léini Weidert, Selman Kilic,
Zeid Kalac, Ali Almuhsin

3. Rei (v. l. n. r.):
Eytan Lopes, Omar Kolasinac,
William Bajbus,
Mayra Gomes Araujo,
Finnley Roob

Et feelt op der Foto:
Julia Palamarevic





1. Rei (v. l. n. r.):
Luna Gomes Gonçalves,
Luna Maria Da Conceição Costa,
Charly Kimmlingen,
Oleksii Yeromenko, Fina Ney,
Wilson Machado Tinoco,
Charlie Weydert

2. Rei (v. l. n. r.):
Eslem Andi, Lou Da Silva,
Ayleen Hollemans, Charel Poos,
Philippe Roeder, —,
Shkytov Maksym,
Noémie Weidert

2 Cycle 2.1

Classe 2
Titulaire:
Stéphanie Pilger



1. Rei (v. l. n. r.):
Charlotte Trauffler,
Alessio Lacalamita,
Aurélie Pauly,
Mara Kutzner,
Liliana Rodrigues Pires,
Tun Staudt, –,
Myhaylo Strashko

2. Rei (v. l. n. r.):
Lina Strichartz, –, –,
Zachary Jadin,
Felix Mohr Paladino,
Jayden Pettinato,
–, Lio Krier

2

Cycle 2.2

Classe 1

Titulaires:

Chloé Baltes &

Julie Gleis



1. Rei (v. l. n. r.):
Samuel Pashinskiy,
Mara Timoteo Lopes,
Henry Kersch,
Lian Amorim Polzer,
Lina Zeimetz, –, –

2. Rei (v. l. n. r.):
Sophie Weber, –,
Clara Reichert,
Ariana Sousa Alves,
Pol Hoffmann,
Oscar Beffort,
Lou Serres, –

2 Cycle 2.2

Classe 2
Titulaire:
Tanja Hubert



Cycle 3.1

3

Classe 1

Titulaires:

**Josée Sonveau &
Marie-Paule Scheuer**

1. Rei (v. l. n. r.):
Nathalia Bajbus,
–, –, Mayla Matias,
Benny Viard,
Almedin Fetic,
Mohamed Chafai

2. Rei (v. l. n. r.):
–, Džénana Sabotic,
Leon Werner Mohr,
Laurent Buttini,
Bianca Moreira Martins,
Marie Schiltz, Tun Trauffer





1. Rei (v. l. n. r.):
Rayan Bedhaoui Da Costa,
Mateus Barros Matos, –,
Alexander Heine,
Elodie Baustert Bermes,
Suhaila Jamali,
Iris Barros Carvalho

2. Rei (v. l. n. r.):
Lucas Biasini,
Leonard Weimerskirch,
Ted Girst, Mathis Hubert,
Sophia Schmit,
Emma Ceccon,
Maitê Silva Wolfart

3 Cycle 3.1

Classe 2
Titulaire:
Frank Reinert



1. Rei (v. l. n. r.):
–, Irina Silva Pereira,
–, –, Almedina Fetic,
–, Akram Alshlash,
Sam Olivi

2. Rei (v. l. n. r.):
Cristopher De Jesus Pinheiro,
Liz Strichartz, Lily Hipp Welter,
Nadine Leonardy, –

3

Cycle 3.1

Classe 1
Titulaire:
Michèle Schiltz



3

Cycle 3.1

1. Rei (v. l. n. r.):
Max Da Silva, Mia Ney,
Nikki Kirch Lickes, Liv Goedert,
Leo Dahm, Christian Buttini

2. Rei (v. l. n. r.):
Hania Jamali, Juno Steland,
Leah Ihepa, Sedona Bernard Atten,
–, Davi Fernandez Moutinho, –

Classe 2

Titulaires:

**Sandra Glesener &
Jérôme Lecaillon**



4

Cycle 4.1

1. Rei (v. l. n. r.):
Marie Rausch, Nathan Burdot,
–, Anna Classen, Béla Steland

2. Rei (v. l. n. r.):
Anna Hoffmann,
–, –, –, Lena Schroeder,
Sofia Tkach, Timur Vialin

Classe 1
Titulaires:
Frank Hoffmann &
Irène Verharen





Cycle 4.1

4

Classe 2

Titulaire:

Diane Neuhengen

1. Rei (v. l. n. r.):
Luis Rodrigues Pires, Mara Goncalves,
Clémence Hoffmann, Noah Hubert,
Ids Beffort, Ben Gut-Hansen,
Julie Rodriguez de Leon,
Lea Palamerevic

2. Rei (v. l. n. r.):
Yeva Martynenko,
Anne-Sophie Hubert,
Anis Benabbou, Jana Folgueira,
Amira Chafai

Et feelt op der Foto:
Sophie Paulus

Cycle 4.2 **4**

Classe 1
Titulaires:
Paul Werdel &
Lynn Lamborelle

1. Rei (v. l. n. r.):
Nicole Ihepa,
Mustapha Dakhlaoui,
Mia Weydert, Mathis Heinen,
Hannah Lee, Sarah Maksuti

2. Rei (v. l. n. r.):
Charly Hack,
Metty Weydert, Lynn Hamzeh,
Nayomi Silva Wolfart,
Sarah Kirch Lickes,
Sharon Thinnies Wagener,
Luana Cavalho Silva Travares

Et feelt op der Foto:
Fleur Struitemkamp, Zoé Wintersdorf





1. Rei (v. l. n. r.):
Zoe Barros Carvalho,
Lia Lopes Teixeira,
Verona Vanherck,
Warris Olatunde,
Liam Veiga

2. Rei (v. l. n. r.):
Kirilo Kuzmenko,
Ella Trombini,
–, Nora Dahm, –,
Tim Gilson,
Maxime Mathieu,
Santiago Silva Pereira,
Louis Holfeltz Ernzen, –

4

Cycle 4.2

Classe 2
Titulaire:
Daniel Kunz

LE CONSEIL COMMUNAL



Stéphanie Weydert,
bourgmestre

stephanie.veydert@
romo.lu
29, Iewescht Strooss
L-6695 Mompach



Tom Leonardy,
2^e échevin

tom.leonardy@romo.lu
6, Rue Principale
L-6557 Dickweiler



Patrick Hierthes,
1^{er} échevin

patrick.hierthes@
romo.lu
8, Rue du Pont
L-6581 Rosport



Joseph Schoellen,
conseiller

joseph.schoellen@
romo.lu
3, A Wiewesch
L-6665 Herborn



Michel Koepp,
conseiller

michel.koepp@romo.lu
5, An der Uecht
L-6695 Mompach



Sam Serres,
conseiller

sam.serres@romo.lu
14, An der Aa
L-6660 Born



**Reiner
Hesse,**
conseiller

reiner.hesse@romo.lu
15, Rue Giesenbour
L-6583 Rosport



**François
Hurt,**
conseiller

francois.hurt@romo.lu
2, Ale Wee
L-6691 Moersdorf



**Alix
Hoffmann-
Grosch,**
conseiller

alix.hoffmann@romo.lu
Maison 6
L-6663 Boursdorf



**Léa
Bartz,**
conseiller

lea.bartz@romo.lu
4, Rue Melick
L-6570 Osweiler



**Tom
Conrad,**
conseiller

tom.conrad@romo.lu
2, Rue de Rodenhof
L-6572 Osweiler

Le conseil communal se réunit toutes les fois que l'exigent les affaires courantes comprises dans ses attributions. Il est convoqué par le collège des bourgmestre et échevins et ses séances sont placées sous la présidence du bourgmestre.

Les séances du conseil communal sont publiques, sauf exception, notamment lorsqu'il s'agit d'affaires de personnel.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 31. Juli 2024 um 17.00 Uhr

Abwesend und entschuldigt: Tom Leonardy, Schöff; Tom Conrad, Rat

Gemäß Artikel 19bis des geänderten Gemeindegesetzes hat Tom Leonardy Patrick Hierthes und Tom Conrad Joseph Schoellen eine Stimmrechtsvollmacht erteilt.

IN ÖFFENTLICHER SITZUNG

1. Projekt zur punktuellen Änderung 2024 des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) – Einreichung beim Gemeinderat

Nach der Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans in den Jahren 2020–2022 erwies es sich als notwendig, bestimmte Änderungen vorzunehmen. Das diesbezügliche Dossier wurde vom Ingenieurbüro TR-Engineering S.A. erstellt. In Schreiben vom 24. April und 22. Juli 2024 teilte der Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität mit, dass er die Einschätzung des Schöffensrats teilt, dass das Projekt zur punktuellen Änderung 2024 des PAG voraussichtlich keine erheblichen Auswirkungen auf die Umwelt haben wird. Eine eingehendere Analyse im Rahmen eines Umweltverträglichkeitsberichts ist daher nicht erforderlich. Das Projekt zur punktuellen Änderung 2024 des PAG umfasst 6 Ziele, insbesondere:

- MP1: Ermöglichung der Umwidmung der MIX-Landwirtschaftszone in die Dorfmischzone für Gebiete, in denen die landwirtschaftliche Funktion nicht erhalten werden soll;
- MP2: Aufhebung von 2 Teilbebauungsplänen (PAP);
- MP3: Aktualisierung der Genehmigungsnummer eines weiterhin gültigen PAP;
- MP4: Bereinigung einer unklaren städtebaulichen Situation in Herborn, neben dem Kulturzentrum „Hierber Scheier“;
- MP5: Anpassung des schriftlichen Teils in verschiedenen Punkten;
- MP6: Aktualisierung des auf nationaler Ebene geschützten Kulturerbes.

Um das Verfahren einzuleiten, stimmt der Gemeinderat einstimmig dem Projekt zur punktuellen Änderung 2024 des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Rosport-Mompach zu.

2. Genehmigung von Projekten und Kostenvoranschlägen

2.1. Instandsetzung des Trinkwasserreservoirs in Herborn

Das Trinkwasserreservoir in Herborn (1 Tank von 80m³) wurde um 1960 gebaut und entspricht nicht mehr den bestehenden Normen. Um es in Übereinstimmung zu bringen, hat der technische Dienst einen Kostenvoranschlag in Höhe von 125.000,00 € inkl. MwSt. erstellt. Das Projekt sieht unter anderem das Sandstrahlen und die Erneuerung der Tankbeschichtung, die Reinigung und Desinfektion des Tanks, Arbeiten im Bereich der Ventilkammer, die Abtrennung des Tanks, die Installation eines Alarmsystems und die Reparatur des Außenmauerwerks vor. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den genannten Kostenvoranschlag.

2.2. Dringende Stabilisierung der Baugrube von Grundstücken in der Rue Wangert in Rosport

Der Gemeinderat genehmigt mit 10 Ja-Stimmen, 0 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung (François Hurt) den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von 46.000,00 € inkl. MwSt. für die Durchführung dringender Stabilisierungsmaßnahmen an der Baugrube von zwei Grundstücken in der Rue Wangert in Rosport und beauftragt den Schöffensrat, die damit verbundenen Kosten von den Eigentümern der Grundstücke zurückzufordern. Die Stabilisierungsarbeiten werden gemäß den im Gutachten eines gerichtlich vereidigten Bausachverständigen festgelegten Maßnahmen durchgeführt.

3. Abstimmung über mehrere neuen Kredite und einen zusätzlichen Kredit im Haushalt 2024

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen neuen Kredit in Höhe von 125.000,00 € für die Instandsetzung des Trinkwasserreservoirs in Herborn (siehe Tagesordnungspunkt 2.1.);
- einen neuen Kredit in Höhe von 46.000,00 € für die Durchführung der dringenden Stabilisierung der Baugrube von Grundstücken in der „Rue Wangert“ in Rosport (siehe Tagesordnungspunkt 2.2.);
- einen neuen Kredit in Höhe von 80.000,00 € für Studien zur Erneuerung des Fußballplatzes in Rosport.

Nach diesen Änderungen beträgt der Überschuss für das Jahr 2024 834.911,39 €.

4. Beschlüsse über die Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des Verkaufs:

- der Grundstücke mit den Katasternummern 709/1708, 713/1660 und 716/1664, gelegen in der Katastersektion Hinkel, am Ort „Enner der Mauerheck“;
- des Grundstücks mit der Katasternummer 992/8955, gelegen in Rosport, am Ort „Rue Giesenbour“.

5. Genehmigung einer Verkaufsvereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen am 18. April 2024 vom Schöffenrat und dem Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, kurz „Kierchefong“, unterzeichnete Verkaufsvereinbarung, nach der letzterer der Gemeinde mehrere Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 1 ha 51 a 08 ca in den Katastersektionen von Born, Dickweiler, Girst, Herborn, Hinkel, Moersdorf, Osweiler, Rosport und Steinheim zu einem Gesamtkaufpreis von 47.722,00 € verkauft.

Der Erwerb erfolgt im Interesse der Instandhaltung bestehender öffentlicher Infrastrukturen und der Verschönerung des Ortsbildes der Dörfer der Gemeinde.

6. Club Aktiv+ „Club Haus Bien Sûr(e)“ – Genehmigung einer Ergänzung zum Kooperationsvertrag bezüglich der administrativen und finanziellen Zusammenarbeit

Am 21. Dezember 2023 unterzeichneten die luxemburgischen Gemeinden Echternach und Rosport-Mompach sowie die deutsche Gemeinde Ralingen einen Kooperationsvertrag bezüglich des Club Aktiv+ „Club Haus Bien Sûr(e)“. Um die administrative und finanzielle Zusammenarbeit zu regeln, musste eine Ergänzung zum Kooperationsvertrag unterzeichnet werden. Diese legt den Kostenschlüssel fest, insbesondere die 13 % der Personalkosten, die nicht vom Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen übernommen werden, zwischen den drei Gemeinden. Der Kostenschlüssel wird nach Einwohnerzahl festgelegt und stellt sich wie folgt dar:

Gemeinde	Einwohnerzahl	Prozentsatz
Echternach	5.835	49,5 %
Ralingen	2.236	19 %
Rosport-Mompach	3.721	31,5 %
Gesamt	11.792	100 %

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die oben genannte Ergänzung zum Kooperationsvertrag vom 21. Dezember 2023 bezüglich des Club Aktiv+ „Club Haus Bien Sûr(e)“.

Seit dem 1. Juli 2024 ist die Gemeinde Langsur ebenfalls Mitglied des Club Aktiv+.

7. Genehmigung mehrerer Mietverträge

7.1. und 7.2. Wohnungen in Osweiler, 5A und 5B, Rue de l'École

Angesichts der wichtigen Investitionen in den Bereichen Bildung, Betreuung und Trinkwasserversorgung in den nächsten Jahren wird das Projekt zur Schaffung von bezahlbarem Wohnraum in der ehemaligen Schule in Osweiler nicht innerhalb der ursprünglich vorgesehenen Frist realisiert. Da die Mietverträge mit den Mietern bereits gekündigt worden waren, hat der Schöffenrat neue Mietverträge unterzeichnet mit:

- dem Ehepaar Džemal und Elvisa Rujović-Seferović für die Wohnung in Osweiler, 5A, Rue de l'École;
- Patricia Schneider für die Wohnung in Osweiler, 5B, Rue de l'École.

Die Mietverträge werden für eine definierte Dauer bis zum 30. Mai 2025 abgeschlossen und verlängern sich stillschweigend von Jahr zu Jahr. Die Mietpreise bleiben unverändert.

7.3. Gebäude namens „Brudderhaus“ in Girsterklaus, Haus Nr. 7

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen am 8. Juli 2024 vom Schöffenrat und dem Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, kurz „Kierchefong“, unterzeichneten Mietvertrag, nach dem die Gemeinde letzterem das Gebäude namens „Brudderhaus“, gelegen in Girsterklaus, vermietet. Der Mietvertrag wird ab dem 1. Juni 2024 auf unbestimmte Zeit abgeschlossen und die jährliche Miete beträgt 1,00 €. Die im Gebäude befindlichen Toiletten bleiben der Öffentlichkeit zugänglich und werden von der Gemeinde unterhalten und gereinigt.

7.4. Grundstück mit der Katasternummer 514/1486 mit Mast und Gebäude in Osweiler, im Gebiet „beim Fielierbur“

Der Schöffenrat hat am 16. Juli 2024 einen Mietvertrag mit der Gesellschaft mit beschränkter Haftung Proximus Luxembourg Infrastructure unterzeichnet. Mit diesem Vertrag vermietet die Gemeinde der genannten Gesellschaft ein Grundstück in Osweiler, im Gebiet „beim Fielierbur“, das einen Mast und ein

Gebäude enthält, zum Zwecke der Installation, des Betriebs und der Wartung von Mobilfunkeinrichtungen und -systemen (GSM/UMTS/LTE) sowie aller Systeme, die hinzugefügt oder ersetzt werden können. Der Mietvertrag wird für eine Dauer von 15 Jahren ab dem 1. Januar 2025 mit stillschweigender Verlängerung um jeweils 6 Jahre abgeschlossen. Die jährliche Miete beträgt 3.500,00 €. Darüber hinaus verpflichtet sich die Gesellschaft, eine zusätzliche jährliche Miete von 4.000,00 € für jeden Untermieter zu zahlen. Der Gemeinderat genehmigt den Mietvertrag einstimmig.

8. Genehmigung mehrerer Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden Abrechnungen von außerordentlichen Arbeiten:

Bezeichnung der Arbeiten	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge	Abrechnungsbetrag
Instandsetzung der Trockenmauer und des Feldwegs „Am Wangert“ in Rosport	170.000,00 €	160.221,24 €

9. Genehmigung mehrerer Grabkonzessionen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Grabkonzessionen auf verschiedenen Gemeindefriedhöfen.

10. Zuteilung von außerordentlichen Zuschüssen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden außerordentlichen Zuschüsse:

Begünstigter	Zweck des Zuschusses	Betrag
Association Nationale des Victimes de la Route a.s.b.l.	Mitgliedsbeitrag 2024	150,00 €
Défi-Job a.s.b.l.	Mitgliedsbeitrag 2024	50,00 €
Special Olympics Luxembourg	Vorbereitung der Special Olympics Weltspiele 2025 in Turin	100,00 €
Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l.	13. Ausgabe des OJE-Workshops	700,00 €
Gesamt		1.000,00 €

FR
Rapport du conseil communal du 31 juillet 2024 à 17h

Absents excusés : Tom Leonardy, échevin ;
Tom Conrad, conseiller

Conformément à l'article 19bis de la loi communale modifiée, Tom Leonardy a donné une procuration de vote à Patrick Hierthes et Tom Conrad à Joseph Schoellen.

SÉANCE PUBLIQUE

1. Projet de modification ponctuelle 2024 du plan d'aménagement général (PAG) – saisine du conseil communal

À la suite de la refonte du plan d'aménagement général en 2020-2022, il s'est avéré nécessaire d'y apporter certaines modifications. Le dossier y relatif a été élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils TR-Engineering S.A. Par courriers des 24 avril et 22 juillet 2024, Monsieur le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a informé qu'il partage l'appréciation du collège des bourgmestre et échevins comme quoi le projet de modification ponctuelle 2024 du PAG n'est pas susceptible d'engendrer des incidences notables sur l'environnement. Une analyse plus approfondie dans le cadre d'un rapport sur les incidences environnementales n'est donc pas nécessaire.

Le projet de modification ponctuelle 2024 du PAG comporte 6 objectifs, notamment :

- MP1 : permettre la réaffectation de la zone mixte rurale dans les conditions de la zone mixte villa-géoise pour les sites où la fonction agricole n'est pas destinée à se maintenir ;
- MP2 : abroger 2 plans d'aménagement particulier (PAP) ;
- MP3 : actualiser le numéro d'approbation d'un PAP maintenu en vigueur ;
- MP4 : régulariser une situation urbanistique peu claire à Herborn, à côté du centre culturel « Hierber Scheier » ;
- MP5 : adapter la partie écrite sur différents points ;
- MP6 : actualiser le patrimoine bâti protégé au niveau national.

Afin de lancer la procédure, le conseil communal marque à l'unanimité des voix son accord au projet de modification ponctuelle 2024 du plan d'aménagement général de la Commune de Rosport-Mompach.

2. Approbation de projets et de devis

2.1. Remise en état du réservoir d'eau potable à Herborn

Le réservoir d'eau potable à Herborn (une cuve de 80 m³) a été construit vers 1960 et ne répond plus aux normes existantes. Afin de le mettre en conformité, le service technique a établi un devis arrondi au montant de 125 000,00 € TTC. Le projet prévoit notamment le sablage et le renouvellement du revêtement de la cuve, le nettoyage et la désinfection de la cuve, des travaux au niveau de la chambre à vannes, le cloisonnement de la cuve, l'installation d'un système d'alarme et la réparation de la maçonnerie extérieure. Le conseil communal approuve le devis prémentionné à l'unanimité des voix.

2.2. Mesures urgentes de stabilisation de la fouille de terrassement de terrains dans la rue Wangert à Rosport

Le conseil communal approuve avec 10 voix pour 0 voix contre et 1 abstention (François Hurt) le devis arrondi au montant de 46 000,00 € TTC dressé par le service technique pour la réalisation de mesures urgentes de stabilisation de la fouille de terrassement de deux terrains dans la rue Wangert à Rosport et charge le collège des bourgmestre et échevins de la récupération des frais y relatifs auprès des propriétaires des terrains. Les travaux de stabilisation seront réalisés conformément aux mesures retenues dans le rapport dressé par un expert judiciaire assermenté en travaux de la construction.

3. Vote de plusieurs crédits nouveaux au budget 2024

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- un crédit nouveau de 125 000,00 € pour la remise en état du réservoir d'eau potable à Herborn (voir point 2.1 de l'ordre du jour) ;
- un crédit nouveau de 46 000,00 € pour la réalisation de mesures urgentes de stabilisation de la fouille de terrassement de terrains dans la rue Wangert à Rosport (voir point 2.2 de l'ordre du jour) ;
- un crédit nouveau de 80 000,00 € pour la réalisation d'études en vue du renouvellement du terrain de football à Rosport.

Après ces modifications, le boni de l'exercice 2024 s'élève à 834 911,39 €.

4. Décisions concernant l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal renonce à l'unanimité des voix à son droit de préemption concernant la vente :

- des parcelles cadastrales n° 709/1708, n° 713/1660 et n° 716/1664 sises dans la section cadastrale de Hinkel, au lieu-dit « Ënner der Mauerheck » ;
- de la parcelle cadastrale n° 992/8955 sise à Rosport, au lieu-dit « Rue Giesenbour ».

5. Approbation d'un compromis de vente

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un compromis de vente signé en date du 18 avril 2024 par le collège des bourgmestre et échevins et le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, en abrégé « Kierchefong », aux termes duquel ce dernier vend à la commune plusieurs parcelles d'une contenance totale de 1 ha 51 a 8 ca sises dans les sections cadastrales de Born, Dickweiler, Girst, Herborn, Hinkel, Moersdorf, Osweiler, Rosport et Steinheim moyennant un prix de vente total de 47 722,00 €. L'acquisition est réalisée dans l'intérêt de l'entretien des infrastructures publiques déjà existantes et de l'embellissement de l'image des villages de la commune.

6. Club Aktiv+ « Club Haus Bien Sûr(e) » – approbation d'un ajout au contrat de coopération concernant la collaboration administrative et financière

En date du 21 décembre 2023, les communes luxembourgeoises d'Echternach et de Rosport-Mompach et la commune allemande de Ralingen avaient signé un contrat de collaboration concernant le Club Aktiv+ « Club Haus Bien Sûr(e) ». Afin de régler la collaboration administrative et financière, un ajout au contrat de collaboration a dû être signé. Ce dernier détermine la clé de répartition des frais, notamment les 13 % des frais de personnel qui ne sont pas pris en charge par le ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, entre les 3 communes. La clé de répartition est fixée en fonction du nombre d'habitants et se présente comme suit :

Commune	Nombre d'habitants	Pourcentage
Echternach	5 835	49,5 %
Ralingen	2 236	19 %
Rosport-Mompach	3 721	31,5 %
Total	11 792	100 %

Le conseil communal approuve le complément pré-mentionné au contrat de collaboration du 21 décembre 2023 concernant le Club Aktiv+ « Club Haus Bien Sûr(e) » à l’unanimité des voix.

7. Approbation de plusieurs contrats de bail

7.1.-7.2. Appartements sis à Osweiler, 5A et 5B, rue de l’École

Au vu des investissements importants dans les domaines de l’éducation, de l’accueil et de l’alimentation en eau potable au cours des prochaines années, le projet de création de logements abordables dans l’ancienne école à Osweiler ne sera pas réalisé endéans le délai prévu initialement. Comme les contrats de bail avec les locataires avaient déjà été résiliés, le collège des bourgmestre et échevins a signé un nouveau contrat de bail avec :

- les époux Džemal et Elvisa Rujović-Seferović concernant l’appartement sis à Osweiler, 5A, rue de l’École ;
- Patricia Schneider concernant l’appartement sis à Osweiler, 5B, rue de l’École.

Les contrats de bail sont conclus pour une durée déterminée jusqu’au 30 mai 2025 et sont renouvelables par tacite reconduction d’année en année. Les loyers restent inchangés.

7.3. Bâtiment dénommé « Brudderhaus » sis à Girsterklaus, maison 7

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix un contrat de bail signé en date du 8 juillet 2024 par le collège des bourgmestre et échevins et le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, en abrégé « Kierchefong », aux termes duquel la commune loue à ce dernier le bâtiment dénommé « Brudderhaus », sis à Girsterklaus. Le bail est conclu pour une durée indéterminée à partir du 1^{er} juin 2024 et le loyer annuel s’élève à 1,00 €. Les toilettes qui se trouvent dans le bâtiment restent ouvertes au public et sont entretenues et nettoyées par la commune.

7.4. Terrain cadastral n° 514/1486 avec pylône et bâtiment sis à Osweiler, au lieu-dit « beim Fielerbur »

Le collège des bourgmestre et échevins a signé en date du 16 juillet 2024 un contrat de bail avec la société à responsabilité limitée Proximus Luxembourg Infrastructure. Moyennant ce contrat, la commune loue à la société prémentionnée un terrain sis à Osweiler, au lieu-dit « beim Fielerbur » contenant un

pylône et un bâtiment, aux fins d’y installer, opérer et maintenir des infrastructures et des systèmes de mobilphonie GSM/UMTS/LTE et tous systèmes qui pourront s’y rajouter ou se substituer. Le contrat de bail est conclu pour une durée de quinze années à partir du 1^{er} janvier 2025, avec une tacite reconduction par périodes de six années.

Le loyer annuel est fixé à 3 500,00 €. Par ailleurs, la société s’engage à payer un loyer annuel supplémentaire de 4 000,00 € pour chaque sous-locataire. Le conseil communal approuve le contrat de bail à l’unanimité des voix.

8. Approbation d’un décompte de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix le décompte de travaux extraordinaires suivant :

Dénomination des travaux	Total des devis approuvés	Montant du décompte
Remise en état du mur de pierres sèches et du chemin rural « Am Wangert » à Rosport	170 000,00 €	160 221,24 €

9. Approbation de plusieurs contrats de concession funéraire

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix plusieurs contrats de concession accordant une sépulture familiale dans un des cimetières communaux.

10. Allocation de subsides extraordinaires

Le conseil communal alloue à l’unanimité des voix les subsides extraordinaires suivants :

Bénéficiaire	Objet du subside	Montant
Association Nationale des Victimes de la Route a.s.b.l.	Cotisation 2024	150,00 €
Défi-Job a.s.b.l.	Cotisation 2024	50,00 €
Special Olympics Luxembourg	Préparation Jeux Mondiaux de Special Olympics 2025 à Turin	100,00 €
Orchestre des Jeunes de l’Est a.s.b.l.	13 ^e édition du stage de l’OJE	700,00 €
Total		1 000,00 €

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 25. September 2024 um 17.30 Uhr

Abwesend und entschuldigt: Patrick Hierthes, Schöffe

Gemäß Artikel 19bis des geänderten Gemeindegesetzes hat Patrick Hierthes Stéphanie Weydert eine Stimmrechtsvollmacht erteilt.

IN ÖFFENTLICHER SITZUNG

1. Genehmigung des Forstwirtschaftsplans 2024–2033 für den Gemeindewald von Rosport-Mompach

Elisabeth Freymann, stellvertretende Leiterin der Naturverwaltung des Bezirks Zentrum-Ost, gibt die notwendigen Erläuterungen zum Forstwirtschaftsplan 2024–2033 des Gemeindewaldes von Rosport-Mompach (1.254,67 Hektar). Dieses Dokument wird für Eigentümer öffentlicher Wälder, die mehr als 20 Hektar besitzen, erstellt. Es enthält allgemeine Informationen über das Eigentum, eine Analyse der bisherigen Bewirtschaftung, die Beschreibung der Bestände, die Bewirtschaftungsziele, eine Erinnerung an die Erhaltungsmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Netzwerk der Schutzgebiete und einen Zeitplan für die vorgesehenen Arbeiten.

Der Gemeinderat genehmigt den Forstwirtschaftsplan 2024–2033 für den Gemeindewald von Rosport-Mompach einstimmig. Er muss noch vom Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität validiert werden.

2. Neue Verteilung des politischen Zusatzurlaubs unter den Gemeinderäten

Aufgrund von Gesetzesänderungen wurde der politische Zusatzurlaub, der unter den Gemeinderäten zu verteilen ist, von 9 Stunden auf 15 Stunden pro Woche erhöht. Der Gemeinderat verteilt diesen Zusatzurlaub einstimmig wie folgt:

- ein zusätzlicher politischer Urlaub von 12 Stunden pro Woche wird Patrick Hierthes, Schöffe, gewährt;
- ein zusätzlicher politischer Urlaub von 1 Stunde pro Woche wird Tom Conrad, Gemeinderat, gewährt;
- ein zusätzlicher politischer Urlaub von 1 Stunde pro Woche wird Joseph Schoellen, Gemeinderat, gewährt;
- ein zusätzlicher politischer Urlaub von 1 Stunde pro Woche wird Sam Serres, Gemeinderat, gewährt.

3. Genehmigung einer Verkaufsurkunde über den Erwerb mehrerer Parzellen in Born, Boursdorf, Dickweiler und Girst

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Verkaufsurkunde, die am 18. September 2024 zwischen dem Schöffenrat und Laurent Lafleur unterzeichnet wurde. In dieser erklärt letzterer, mehrere Parzellen mit einer Gesamtfläche von 10 ha 23 a und 1 ca in Born, Boursdorf, Dickweiler und Girst an die Gemeinde zum Preis von 480.533,00 € zu verkaufen. Der Erwerb erfolgt aus Gründen des öffentlichen Interesses, insbesondere zum Schutz der Grundwasserentnahmegebiete und zur Verschönerung des Ortsbildes der Dörfer in der Gemeinde.

4. Genehmigung der Vereinbarung des gemeinsamen Sozialamts Echternach-Rosport-Mompach für das Jahr 2024

Am 22. Mai 2024 haben der Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, die Schöffenräte der Gemeinden Echternach und Rosport-Mompach sowie die Präsidentin des gemeinsamen Sozialamts von Echternach und Rosport-Mompach die Vereinbarung über die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamts für das Jahr 2024 unterzeichnet. Die Betriebs-, Unterhalts- und Verwaltungskosten werden auf 557.658,91 € geschätzt. Die Hälfte dieser Kosten wird anteilig auf die beiden Gemeinden entsprechend der Einwohnerzahl verteilt. Der Gemeinderat genehmigt die genannte Vereinbarung einstimmig.

5. Genehmigung der Vereinbarung 2024 für den Club Aktiv+ „Club Haus Bien Sûr(e)“

Am 24. Mai 2024 haben der Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, die Schöffenräte der Gemeinden Echternach und Rosport-Mompach sowie die Präsidentin des Trägervereins „Association Foyers Seniors a.s.b.l.“ die Vereinbarung 2024 für den Club Aktiv+ „Club Haus Bien Sûr(e)“ unterzeichnet. Der finanzielle Beitrag des Staates für das Jahr 2024 wird auf 223.784,00 € geschätzt, was hauptsächlich die Übernahme von 87 % der Personalkosten abdeckt. Der Beitrag der Gemeinden besteht in der Deckung des Defizits, soweit es die Personalkosten (13 %), die Versicherungskosten, Energiekosten und alle weiteren mit der Infrastruktur verbundenen Kosten betrifft. Der Gemeinderat genehmigt die vorgenannte Vereinbarung einstimmig.

6. Genehmigung des Nachtrags Nr. 9 zur Verkehrsordnung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Nachtrag Nr. 9 zur Verkehrsordnung vom 10. Oktober 2018. Dieser Nachtrag berücksichtigt die Verkehrsregelung in der Rue Laangfeld in Osweiler im Rahmen der Umsetzung eines Teilbebauungsplans (Tempo-30-Zone auf der gesamten Länge; Fußgängerüberweg an der Kreuzung mit der Rue de Dickweiler).

7. Genehmigung einer dringlichen Verkehrsregelung

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig eine temporäre dringliche Verkehrsregelung, die vom Schöfferrat in seiner Sitzung vom 18. September 2024 erlassen wurde. Sie betrifft die Verkehrsregelung anlässlich der Abriss- und Wiederaufbauarbeiten eines Hauses in der Hauptstrooss 7 in Herborn.

8. Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf sein Vorkaufsrecht hinsichtlich des Verkaufs mehrerer Parzellen in Girst, an den Orten „Girst“, „Enner de Léen“, „An der Rëtsch“, „An der Baach“, „Wangert“, „Hänzelfeld“, „Gollebiert“ und „Wangertsbiert“.

9. Genehmigung eines Nachtrags zu mehreren Verträgen zur Bereitstellung von Wohnraum für die Unterbringung ukrainischer Flüchtlinge

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Nachtrag zu mehreren Verträgen über die Bereitstellung von Wohnraum für die Unterbringung ukrainischer Flüchtlinge.

10. Grundsatzentscheidung über einen regionalen Ansatz zur Umsetzung des kommunalen Zusammenlebenspakt

Das Gesetz vom 23. August 2023 zum Zusammenleben trat am 1. Januar 2024 in Kraft. Ein Instrument zur Umsetzung des interkulturellen Zusammenlebens ist der kommunale Zusammenlebenspakt. Der Antrag auf Beitritt zu diesem Pakt kann von einer einzelnen Gemeinde oder von einer Gruppe mehrerer Gemeinden beim zuständigen Ministerium eingereicht werden. Der Gemeinderat stimmt einstimmig einer regionalen Herangehensweise zur Umsetzung des kommunalen Zusammenlebenspakts zu und beauftragt den „Natur-

& Geopark Möllerdall“, die notwendigen Schritte für den Beitritt zu diesem Pakt zu unternehmen.

11. Annahme des Konzepts zur Reduzierung der Lichtverschmutzung im Interesse des Schutzes der Tierwelt

Der Gemeinderat nimmt einstimmig ein Konzept zur Reduzierung der Lichtverschmutzung im Interesse des Schutzes der Tierwelt an, insbesondere zum Schutz von Insekten, Fledermäusen und anderen nachtaktiven Säugetieren (Punkt 2.17 des Maßnahmenkatalogs des Naturpakts).

12. Genehmigung einer Grabkonzession

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Grabkonzessionen, die Familiengräbern auf den verschiedenen Gemeindefriedhöfen eine Grabstätte gewähren.

FR

Rapport du conseil communal du 25 septembre 2024 à 17h30

Absent excusé : Patrick Hierthes, échevin

Conformément à l'article 19bis de la loi communale modifiée, Patrick Hierthes a donné une procuration de vote à Stéphanie Weydert.

SÉANCE PUBLIQUE

1. Approbation du plan d'aménagement 2024-2033 de la forêt communale de Rosport-Mompach

Elisabeth Freymann, cheffe adjointe de l'arrondissement Centre-Est de l'Administration de la nature et des forêts, donne les explications nécessaires au sujet du plan d'aménagement 2024-2033 de la forêt communale de Rosport-Mompach (1 254,6 ha). Ce document est établi pour les propriétaires de forêts publiques possédant plus de 20 hectares. Il contient des informations générales sur la propriété, une analyse de la gestion précédente, la description des peuplements, les objectifs de gestion, le rappel des mesures de conservation liées au réseau de zones protégées et un calendrier des travaux prévus. Le conseil communal approuve le plan d'aménagement 2024-2033 de la forêt communale de Rosport-Mompach à l'unanimité des voix. Il reste à valider par le ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.

2. Nouvelle répartition du supplément de congé politique entre les conseillers communaux

À la suite des changements au niveau de la législation, le supplément de congé politique à répartir entre les conseillers communaux a été augmenté de 9 heures à 15 heures par semaine.

Le conseil communal répartit ce supplément à l'unanimité des voix comme suit :

- un congé politique supplémentaire de 12 heures par semaine est accordé à Patrick Hierthes, échevin ;
- un congé politique supplémentaire de 1 heure par semaine est accordé à Tom Conrad, conseiller ;
- un congé politique supplémentaire de 1 heure par semaine est accordé à Joseph Schoellen, conseiller ;
- un congé politique supplémentaire de 1 heure par semaine est accordé à Sam Serres, conseiller.

3. Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition de plusieurs parcelles sises à Born, Boursdorf, Dickweiler et Girst

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un acte de vente signé en date du 18 septembre 2024 par le collège des bourgmestre et échevins et Laurent Lafleur aux termes duquel ce dernier déclare vendre à la commune plusieurs parcelles d'une contenance totale de 10 ha 23 a 1 ca sises à Born, Boursdorf, Dickweiler et Girst moyennant un prix de vente de 480 533,00 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, notamment dans l'intérêt de la préservation des zones de captage des eaux souterraines et de l'embellissement de l'image des villages de la commune.

4. Approbation de la convention de l'Office social commun Echternach-Rosport-Mompach pour l'année 2024

En date du 22 mai 2024, le ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, les collèges des bourgmestre et échevins des Communes d'Echternach et de Rosport-Mompach et la présidente de l'Office social commun d'Echternach et de Rosport-Mompach ont signé la convention au sujet de l'organisation et du financement des activités de l'Office social au cours de l'année 2024. Les frais de fonctionnement, d'entretien et de gestion sont estimés à 557 658,91 €. La moitié de ces frais sera répartie entre les deux communes au prorata de la population de résidence. Le conseil communal approuve la convention susmentionnée à l'unanimité des voix.

5. Approbation de la convention 2024 relative au Club Aktiv+ « Club Haus Bien Sûr(e) »

En date du 24 mai 2024, le ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, les collèges des bourgmestre et échevins des Communes d'Echternach et de Rosport-Mompach et la présidente de l'organisme gestionnaire « Association Foyers Seniors a.s.b.l. » ont signé la convention 2024 relative au Club Aktiv+ « Club Haus Bien Sûr(e) ». La participation financière de l'État pour l'année 2024 est estimée à 223 784,00 €, ce qui correspond principalement à la prise en charge de 87 % des frais de personnel. La participation des communes est une couverture du déficit pour autant que sont concernés les frais de personnel (13 %), les frais d'assurances, frais d'énergie et tous autres frais liés à l'infrastructure. Le conseil communal approuve la convention prémentionnée à l'unanimité des voix.

6. Approbation de l'avenant n° 9 au règlement de circulation

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'avenant n° 9 au règlement de circulation du 10 octobre 2018.

Cet avenant tient compte de la réglementation de la circulation dans la « Rue Laangefeld » à Osweiler dans le cadre de la réalisation d'un plan d'aménagement particulier (zone à 30 km/h sur toute la longueur ; passage pour piétons à l'intersection avec la « Rue de Dickweiler »).

7. Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation

Le conseil communal confirme à l'unanimité des voix un règlement d'urgence temporaire édicté par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 18 septembre 2024 et ayant pour objet la réglementation de la circulation routière à l'occasion de travaux de démolition/reconstruction d'une maison sise au 7, Hauptstrooss à Herborn.

8. Décision concernant l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal renonce à l'unanimité des voix à son droit de préemption concernant la vente de plusieurs parcelles sises à Girst, aux lieux-dits « Girst », « Enner de Léén », « An der Rëtsch », « An der

Baach », « Wangert », « Hänzefeld », « Gollebiert » et « Wangertsbiert ».

9. Approbation d'un avenant à plusieurs contrats de mise à disposition de logements pour l'hébergement de réfugiés ukrainiens

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un avenant à plusieurs contrats de mise à disposition de logements pour l'hébergement de réfugiés ukrainiens.

10. Décision de principe sur une approche régionale pour la mise en œuvre du pacte communal du vivre-ensemble

La loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024. Un instrument pour la mise en œuvre du vivre-ensemble interculturel est le pacte communal du vivre-ensemble. La demande d'adhésion au pacte communal peut être introduite auprès du ministère compétent par une commune seule ou par un groupe de plusieurs communes.

Le conseil communal marque à l'unanimité des voix son accord de principe quant à une approche régionale pour la mise en œuvre du pacte communal du vivre-ensemble et charge le Natur- & Geopark Möllerdall d'entreprendre les démarches nécessaires pour l'adhésion au pacte en question.

11. Adoption du concept de réduction de la pollution lumineuse dans l'intérêt de la protection de la faune

Le conseil communal adopte à l'unanimité des voix un concept de réduction de la pollution lumineuse dans l'intérêt de la protection de la faune, en particulier des insectes, des chauves-souris et d'autres mammifères nocturnes (point 2.17 du catalogue des mesures du Pacte Nature).

12. Approbation de plusieurs contrats de concession funéraire

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix plusieurs contrats de concession accordant une sépulture familiale dans un des cimetières communaux.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 28. Oktober 2024 um 17.00 Uhr

Abwesend und entschuldigt: Michel Koepp, Sam Serres, Räte

Gemäß Artikel 19bis des geänderten Gemeindegesetzes hat Michel Koepp eine Stimmrechtsvollmacht an Patrick Hierthes und Sam Serres an Joseph Schoellen erteilt.

IN ÖFFENTLICHER SITZUNG

1. Genehmigung des Behauungs- und Kulturplans 2025 des Forstreviers Rosport-Mompach

Der Förster Luc Etringer stellt die Behauungs- und Kulturpläne für das Jahr 2025 vor.

Der Plan für den Gemeindewald sieht Ausgaben in Höhe von 419.000,00 € und Einnahmen in Höhe von 380.400,00 € vor.

Der Plan für andere Aktivitäten sieht Ausgaben in Höhe von 95.000,00 € und keine Einnahmen vor.

Der Gemeinderat genehmigt die Behauungs- und Kulturpläne 2025 einstimmig.

2. Projekte und Kostenvoranschläge

2.1. Definitives Projekt des „Campus Bur“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das vom Architekturbüro WW+ architektur + management s.à r.l. und den Ingenieurbüros Schroeder & Associés S.A. und Goblet Lavandier & Associés S.A. erarbeitete definitive Projekt betreffend den „Campus Bur“ zu einem Gesamtpreis von 57.027.950,00 € inkl. MwSt. Die staatlichen Zuschüsse werden derzeit auf 15.365.090,00 € geschätzt.

Das Projekt sieht im Wesentlichen vor:

- den Bau einer neuen Sporthalle mit Ausschank, einem Proberaum für den lokalen Musikverein und einem Raum für die Organisation von Musikunterricht;
- die Erweiterung der bestehenden Grundschule und Maison Relais (Verlegung der Früh- und Vorschulklassen von Mompach nach Born);
- die Entwicklung eines neuen Mobilitätskonzeptes auf dem Gelände zur Gewährleistung der Sicherheit aller Beteiligten;
- die Gestaltung eines neuen Schulhofs.

2.2. Erneuerung des Fußballplatzes in Rosport
Der Naturrasenplatz in Rosport wurde zuletzt 2003 erneuert und befindet sich derzeit in schlechtem Zustand. Das Ingenieurbüro BEST S.à r.l. wurde mit der Ausarbeitung des Projekts zur Erneuerung des Platzes beauftragt. Die vorliegende Kostenschätzung beläuft sich auf 1.017.054,55 € inkl. MwSt. (Worst-Case-Variante) und umfasst die Erneuerung des Naturrasenplatzes mit Profilanpassung und Drainage, die Erneuerung des Bewässerungssystems und die Einrichtung von Aufwärm-bereichen mit Kunstrasen für die Spieler. Um das tatsächliche Ausmaß des Projekts zu ermitteln, wurde ein spezialisiertes Büro mit einer detaillierten Bodenanalyse beauftragt. Der Kostenvoranschlag kann daher je nach Analyseergebnis nach unten angepasst werden.
Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 1.017.054,55 € inkl. MwSt. für die Erneuerung des Fußballplatzes in Rosport.

2.3. Begradigung des CR139 von Lellig nach Herborn mit Erneuerung der Wasserleitung von Herborn nach Herborn-Mühle

Die Straßenbauverwaltung wird die Begradigung des CR139 von Lellig nach Herborn mit dem Wiederaufbau der OA371 und 372 durchführen. Die Gemeinde wird sich dem Projekt anschließen, indem sie eine neue Wasserleitung von Herborn nach Herborn-Mühle verlegt und einen Bürgersteig auf einer Länge von 330 Metern von Herborn-Mühle bis zur Bushaltestelle baut. Die Kosten werden auf 424.251,36 € inkl. MwSt. geschätzt. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag für den kommunalen Anteil.

3. Genehmigung mehrerer Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden Abrechnungen von außerordentlichen Arbeiten:

Bezeichnung der Arbeiten	Summe der genehmigten Kostenvorschläge	Abrechnung
Sanierung der Ortschaft Boursdorf mit Umgestaltung der Gemeindestraße	1.498.000,00 €	1.588.834,97 €
Bau einer Abwasserpumpstation, Erneuerung der Kanalisation und der Straße „Breedewee“ in Herborn	1.163.140,00 €	1.197.779,78 €
Abriss des Gebäudes auf dem Campingplatz in Born	190.710,00 €	117.381,13 €

4. Rückkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Rückkaufsrecht für eine Maisonette-Wohnung in der „Résidence Hôtel de la Poste“ in Rosport nicht auszuüben.

5. Immobiliengeschäfte

5.1. Genehmigung einer Verkaufsurkunde über den Erwerb mehrerer Parzellen in Born, am Ort „Unter dem Salzwasser“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verkaufsurkunde vom 9. Oktober 2024 zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Elisabeth Scharlé und Yves Iacovazzi, in der letztere erklären, der Gemeinde die Katasterparzellen Nr. 382/3760 und 384/3761 mit einer Gesamtfläche von 32,60 Ar gelegen in Born, am Ort „Unter dem Salzwasser“, zu einem Kaufpreis von 5.542,00 € zu verkaufen.
Der Erwerb erfolgt im Interesse der Verschönerung des Ortsbildes.

5.2. Genehmigung einer Verkaufsurkunde über den Erwerb von Parzellen in Dickweiler, am Ort „Pafebiert“ – Kataster Nr. 608/2716, 612/2721 und 614/2723

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Verkaufsurkunde vom 23. Oktober 2024 zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Romain Classen und Léa Thesen, in der letztere erklären, der Gemeinde die Katasterparzellen Nr. 608/2716, 612/2721 und 614/2723 mit einer Gesamtfläche von 5,78 Ar gelegen in Dickweiler, am Ort „Pafebiert“, zu einem Kaufpreis von 3.362,40 € zu verkaufen.
Der Erwerb erfolgt im Interesse der Unterhaltung bereits vorhandener öffentlicher Infrastrukturen.

5.3. Genehmigung einer Verkaufsurkunde über den Erwerb von Parzellen in Dickweiler, am Ort „Pafebiert“ – Kataster Nr. 579/2707, 279/2709 und 610/2719

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Verkaufsurkunde vom 23. Oktober 2024 zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Roland Schmit und Monique Daleiden, in der letztere erklären, der Gemeinde die Katasterparzellen Nr. 579/2707, 579/2709 und 610/2719 mit einer Gesamtfläche von 1,40 Ar in Dickweiler, am Ort „Pafebiert“, zu einem Kaufpreis von 814,42 € zu verkaufen.
Der Erwerb erfolgt im Interesse der Unterhaltung bereits vorhandener öffentlicher Infrastrukturen.

François Hurt ist für Punkt 5.4. der Tagesordnung abwesend.

5.4. Genehmigung einer Verkaufsvereinbarung über den Erwerb von Parzellen im Zusammenhang mit der Begradigung des CR139 von Lellig nach Herborn

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einer Verkaufsvereinbarung, unterschrieben vom Schöfferrat und Fernand Kinnen, in der letzterer erklärt, der Gemeinde die Katasterparzellen Nr. 1128/3953 (Ort „Um Aker“) und 1110/3056 (Ort „Op de Weelänner“) mit einer Gesamtfläche von etwa 2,65 Ar in Herborn zu einem Kaufpreis von 1.325,00 € zu verkaufen. Der Erwerb erfolgt im Interesse der Begradigung des CR139 von Lellig nach Herborn mit dem Wiederaufbau der OA371 und OA372 sowie der Erneuerung der Wasserleitung (siehe Punkt 1.3. der Tagesordnung).

6. Genehmigung einer Vereinbarung mit Valorlux a.s.b.l.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung für selektive Sammelsysteme von Verpackungen (zentrale Verwaltung, finanzielle Unterstützung) und zur Übernahme der Kosten für Sammlung, Reinigung, Transport und Verarbeitung bestimmter Kunststoffprodukte, unterschrieben am 4. Oktober 2024 zwischen dem Schöfferrat und der Valorlux a.s.b.l.

7. Essen auf Rädern

7.1. Genehmigung der Beitrittsvereinbarung zur Dienstleistung „Essen auf Rädern“

Nach Inkrafttreten des Gesetzes vom 23. August 2023 über die Qualität der Dienstleistungen für ältere Menschen war es notwendig, eine neue Vereinbarung im Bereich Essen auf Rädern zu unterschreiben. Die Gemeinde überträgt die Herstellung und Verpackung der Essen auf Rädern (mit Lieferung nach Echternach) an SERVIOR (keine Änderungen am derzeitigen System). Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Beitrittsvereinbarung zur Dienstleistung „Essen auf Rädern“ sowie die allgemeinen Bestimmungen des Dienstleistungsvertrags, unterschrieben am 26. September 2024 vom Schöfferrat und SERVIOR – öffentliche Einrichtung „Centres, Foyers et Services pour personnes âgées“. Der Vertrag trat am 1. November 2024 in Kraft und wurde für eine Dauer von drei Jahren geschlossen.

7.2. Neue Festlegung des Verkaufspreises

Seit dem 1. Januar 2023 beträgt der Verkaufspreis für das „Essen auf Rädern“ 13,32 € pro Mahlzeit (12,01 € pro Mahlzeit und 1,31 € für die Lieferung einer Mahlzeit). Der Einkaufspreis einer Mahlzeit bei SERVIOR ist mittlerweile auf 14,35 € gestiegen. Diese Steigerung ist vor allem auf die Erhöhung des Index zurückzuführen. Um diese Differenz auszugleichen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Verkaufspreis für das Essen auf Rädern ab dem 1. Januar 2025 wie folgt festzulegen:

- 12,49 € pro Mahlzeit,
 - 1,41 € für die Lieferung einer Mahlzeit,
- also insgesamt 14,35 € pro Mahlzeit.

Dieser Preis entspricht dem Einkaufspreis einer Mahlzeit mit Transport nach Echternach bei SERVIOR. Die Gemeinde übernimmt die Kosten für den Transport der Mahlzeiten zu den Kunden.

8. Genehmigung eines Mietvertrags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Mietvertrag, unterschrieben am 23. Oktober 2024 vom Schöfferrat und Iolanda Catarina Gonçalves Carvalho und José Carlos Martins Valadares, in dem die Gemeinde letzteren das Haus 41, Route d'Echternach in Rosport vom 1. November 2024 bis zum 31. Juli 2025 vermietet.

9. Genehmigung eines Nachtrags zum Mietvertrag über die Bereitstellung von Immobilien an den CGDIS – CIS Rosport

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Nachtrag zum Mietvertrag über die Bereitstellung von Immobilien, unterschrieben am 15. Oktober 2024 vom Schöfferrat und dem Großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps. Mit diesem Nachtrag stellt die Gemeinde dem CGDIS (CIS Rosport) ab dem 1. Januar 2024 eine Garage und einen Lagerraum in Rosport, 7, Rue du Pont, zur Verfügung. Der jährliche Beitrag des CGDIS zu den Kosten für den Verbrauch von elektrischer Energie, Wasser, Kanalisation, Telekommunikation und Heizung für das CIS Rosport erhöht sich dadurch von 3.000,00 € auf 3.500,00 €.

10. Gemeindedienste

10.1. Reinigungsdienst – Abschaffung einer Stelle

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, eine unbefristete Stelle für einen Arbeiter im Reinigungsdienst und einem Beschäftigungsgrad von 75 % in der alten Laufbahn A abzuschaffen.

10.2. Reinigungsdienst – Schaffung einer Stelle

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schaffung einer unbefristeten Stelle für einen Arbeiter im Reinigungsdienst, eingestuft in Gehaltsgruppe B, mit einem Beschäftigungsgrad von 62,5 %.

11. Zweckverband Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen-Rosport-Mompach

11.1. Genehmigung der 2. Kooperationsvereinbarung zwischen den Gemeinden

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die 2. Kooperationsvereinbarung, unterschrieben zwischen den Gemeinden Ralingen und Rosport-Mompach, um den Tätigkeitsbereich des ISKFZ zu erweitern, insbesondere die Einrichtung und die Modalitäten der Realisierung des funktionalen Raumes der Naturparks Möllerdall-Our-Südeifel.

11.2. Genehmigung der 2. Änderung der Satzung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die 2. Änderung der Satzung des ISKFZ, die sich aufgrund der Erweiterung des Tätigkeitsbereichs des Zweckverbands (siehe auch Punkt 11.1. der Tagesordnung) als notwendig erwiesen hat.

12. Genehmigung mehrerer Grabkonzession

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Grabkonzessionen, die Familiengräbern auf den verschiedenen Gemeindefriedhöfen eine Grabstätte gewähren.

FR

Rapport du conseil communal du 28 octobre 2024 à 17h

Absents excusés : Michel Koepp, Sam Serres, conseillers

Conformément à l'article 19bis de la loi communale modifiée, Michel Koepp a donné une procuration de vote à Patrick Hierthes et Sam Serres à Joseph Schoellen

SÉANCE PUBLIQUE

1. Présentation et approbation des plans de gestion 2025 du triage forestier de Rosport-Mompach

La séance du conseil communal a été précédée d'une visite des forêts communales lors de laquelle les conseillers ont reçu des explications quant aux travaux d'aménagement forestier.

Le préposé forestier Luc Etringer présente les plans de gestion 2025 du triage forestier de Rosport-Mompach. Le plan de gestion pour la forêt soumise au régime forestier prévoit des dépenses de 419 000,00 € et des recettes à hauteur de 380 400,00 €.

Le plan de gestion pour activités connexes prévoit des dépenses de 95 000,00 € et aucune recette.

Le conseil communal approuve les plans de gestion 2025 de la forêt communale à l'unanimité des voix.

2. Projets et devis

2.1. Projet définitif détaillé concernant le « Campus Bur »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet définitif détaillé concernant le « Campus Bur » élaboré par le bureau d'architecture WW+ architecture + management S.à r.l. et les bureaux d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés S.A. et Goblet Lavandier & Associés S.A. au coût global de 57 027 950,00 € TTC.

Les subsides étatiques sont actuellement estimés à 15 365 090,00 €.

Le projet prévoit de manière sommaire :

- la construction d'un nouveau hall sportif avec buvette, une salle de répétition pour l'association de musique locale et une salle pour l'organisation de cours de musique ;
- la construction d'une extension de l'école fondamentale et de la maison relais existantes (transfert des classes d'éducation précoce et préscolaire de Mompach vers Born) ;
- la réalisation d'un nouveau concept de mobilité sur le site permettant de garantir la sécurité de tous les intervenants ;
- l'aménagement d'une nouvelle cour de récréation.

2.2. Renouvellement du terrain de football à Rosport

Le terrain en gazon naturel à Rosport a été renouvelé pour la dernière fois en 2003 et il se trouve actuellement en mauvais état. Le bureau d'ingénieurs-conseils BEST S.à r.l. a été chargé de l'élaboration du projet visant le renouvellement du terrain. Le devis afférent se chiffre à 1 017 054,55 € TTC (variante « worst case ») ; celui-ci prévoit de manière récapitulative, le renouvellement du terrain en gazon naturel avec reprofilage et drainage, le renouvellement du système d'arrosage et l'aménagement de zones d'échauffement en terrain synthétique pour les joueurs. Afin de déterminer l'envergure réelle du projet, un bureau spécialisé a été chargé d'une analyse détaillée du terrain. Le devis établi pourra donc être revu le cas échéant vers le bas en fonction du résultat de l'analyse.

Le conseil communal approuve le devis au montant de 1 017 054,55 € TTC pour le renouvellement du terrain de football à Rosport à l’unanimité des voix.

2.3. Redressement du CR 139 de Lellig vers Herborn avec renouvellement de la conduite d’eau de Herborn vers Herborn-Moulin

L’Administration des ponts et chaussées procédera au redressement du CR 139 de Lellig vers Herborn avec reconstruction des OA 371 et 372. La commune se ralliera au projet avec la pose d’une nouvelle conduite d’eau de Herborn vers Herborn-Moulin et la construction d’un trottoir sur une longueur de 330 mètres reliant le moulin de Herborn à l’arrêt de bus. Les coûts sont estimés à 424 251,36 € TTC. Le conseil communal approuve le devis relatif à la part communale à l’unanimité des voix.

3. Approbation de plusieurs décomptes de travaux extraordinaires.

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Dénomination des travaux	Total des devis approuvés	Montant du décompte
Assainissement de la localité de Boursdorf avec réaménagement de la voirie vicinale	1 498 000,00 €	1 588 834,97 €
Construction d’une station de pompage des eaux usées, renouvellement de la canalisation et de la voirie du chemin « Breedewee » à Herborn	1 163 140,00 €	1 197 779,78 €
Démolition du bâtiment au camping à Born	190 710,00 €	117 381,13 €

4. Décision concernant l’exercice du droit de rachat d’un appartement duplex dans la « Résidence Hôtel de la Poste » à Rosport

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix de ne pas exercer son droit de rachat concernant un appartement duplex dans la « Résidence Hôtel de la Poste » à Rosport.

5. Transactions immobilières

5.1. Approbation d’un acte de vente concernant l’acquisition de plusieurs parcelles à Born, au lieu-dit « Unter dem Salzwasser »

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix un acte de vente passé en date du 9 octobre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux

Elisabeth Scharlé et Yves Iacovazzi aux termes duquel ces derniers déclarent vendre à la commune les parcelles cadastrales n^{os} 382/3760 et 384/3761 d’une contenance totale de 32,60 ares, sises à Born, au lieu-dit « Unter dem Salzwasser », moyennant un prix de vente de 5 542,00 €.

L’acquisition est réalisée pour des raisons d’utilité publique, notamment dans l’intérêt de l’embellissement de l’image du village.

5.2. Approbation d’un acte de vente concernant l’acquisition d’emprises sises à Dickweiler, au lieu-dit « Pafebiarg » – n^{os} cadastraux 608/2716, 612/2721 et 614/2723

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix un acte de vente passé en date du 23 octobre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Romain Classen et Léa Thesen aux termes duquel ces derniers déclarent vendre à la commune les parcelles cadastrales n^{os} 608/2716, 612/2721 et 614/2723 d’une contenance totale de 5,78 ares, sises à Dickweiler, au lieu-dit « Pafebiarg », moyennant un prix de vente de 3 362,40 €.

L’acquisition est réalisée pour des raisons d’utilité publique, notamment dans l’intérêt de l’entretien d’infrastructures publiques déjà existantes.

5.3. Approbation d’un acte de vente concernant l’acquisition d’emprises sises à Dickweiler, au lieu-dit « Pafebiarg » – n^{os} cadastraux 579/2707, 279/2709 et 610/2719

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix un acte de vente passé en date du 23 octobre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Roland Schmit et Monique Daleiden aux termes duquel ces derniers déclarent vendre à la commune les parcelles cadastrales n^{os} 579/2707, 579/2709 et 610/2719 d’une contenance totale de 1,40 are, sises à Dickweiler, au lieu-dit « Pafebiarg », moyennant un prix de vente de 814,42 €.

L’acquisition est réalisée pour des raisons d’utilité publique, notamment dans l’intérêt de l’entretien d’infrastructures publiques déjà existantes.

François Hurt est absent pour le point 5.4. de l’ordre du jour.

5.4. Approbation d’un compromis concernant l’acquisition d’emprises dans le cadre du redressement du CR 139 de Lellig vers Herborn

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix un compromis signé par le collège des bourgmestre

et échevins et Fernand Kinnen aux termes duquel ce dernier déclare vendre à la commune en tant qu'emprises les parcelles cadastrales n^{os} 1128/3953 (lieu-dit « Um Aker ») et 1110/3056 (lieu-dit « Op de Weelänner ») d'une contenance totale d'environ 2,65 ares sises à Herborn, ceci moyennant un prix de vente de 1 325,00 €.

L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, notamment dans l'intérêt du redressement du CR 139 de Lellig vers Herborn avec reconstruction des OA 271 et OA 372 y compris le renouvellement de la conduite d'eau (voir point 1.3. de l'ordre du jour).

6. Approbation d'une convention avec Valorlux a.s.b.l.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention pour les systèmes de collectes sélectives d'emballages (gestion centralisée, soutien financier) et pour la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et du traitement de certains produits en plastique signée en date du 4 octobre 2024 par le collège des bourgmestre et échevins et l'association sans but lucratif Valorlux.

7. Repas sur roues

7.1. Approbation de la convention d'adhésion au service « Repas sur Roues »

À la suite de l'entrée en vigueur de la loi du 23 août 2023 sur la qualité des services pour personnes âgées, il s'est avéré nécessaire de signer une nouvelle convention en matière de repas sur roues. La commune confère la production et l'emballage des repas sur roues (avec livraison à Echternach) à SERVIOR (pas de changements par rapport au système actuel). Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention d'adhésion au service « Repas sur Roues » ainsi que les dispositions générales du contrat de prestations de service signées en date du 26 septembre 2024 par le collège des bourgmestre et échevins et SERVIOR – établissement public « Centres, Foyers et Services pour personnes âgées ». Le contrat est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2024 et il est conclu pour une durée de trois années.

7.2. Nouvelle fixation du prix de vente.

Depuis le 1^{er} janvier 2023, le prix de vente du repas sur roues s'élève à 13,32 € par repas (12,01 € par repas et 1,31 € pour la livraison d'un repas).

Le prix d'achat d'un repas auprès de SERVIOR s'élève

entretiens à 14,35 €. Cette augmentation est principalement due à l'augmentation de l'indice. Afin de combler cette différence, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de fixer le prix de vente d'un repas sur roues comme suit à partir du 1^{er} janvier 2025 :

- 12,94 € par repas,
 - 1,41 € pour la livraison d'un repas,
- donc au total à 14,35 € par repas.

Cette taxe correspond au prix d'achat d'un repas avec transport vers Echternach auprès de SERVIOR. La commune assume à ses frais le transport des repas vers les clients.

8. Approbation d'un contrat de bail

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un contrat de bail signé en date du 23 octobre 2024 par le collège des bourgmestre et échevins et Iolanda Catarina Gonçalves Carvalho et José Carlos Martins Valadares aux termes duquel la commune loue à ces derniers la maison sise au 41, route d'Echternach à Rosport pour la durée déterminée du 1^{er} novembre 2024 au 31 juillet 2025.

9. Approbation d'un avenant au contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles au CGDIS – CIS Rosport

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un avenant au contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles signé en date du 15 octobre 2024 par le collège des bourgmestre et échevins et le Corps grand-ducal d'incendie et de secours. Moyennant cet avenant, la commune met à disposition du CGDIS (CIS Rosport) un garage et une salle de stockage à Rosport, 7, rue du Pont, ceci à partir du 1^{er} janvier 2024. La participation annuelle du CGDIS aux frais de consommation de l'énergie électrique, d'eau, de la canalisation, de télécommunication et de chauffage pour le CIS Rosport augmente par conséquent de 3 000,00 € à 3 500,00 €.

10. Services communaux

10.1 Service nettoyage – suppression d'un poste

Le conseil communal supprime à l'unanimité des voix un poste de salarié à tâche manuelle, ancienne carrière A, durée indéterminée, degré d'occupation 75 % au service nettoyage.

10.2. Service nettoyage – création d'un nouveau poste

Le conseil communal crée à l'unanimité des voix un poste de salarié à tâche manuelle, groupe de salaire B,

durée indéterminée, degré d'occupation 62,5 % au service nettoyage.

11. Zweckverband Internationales Sport, Kultur und Freizeitzentrum Ralingen – Rosport-Mompach (ISKFZ)

11.1. Approbation de la 2^e convention de coopération entre les communes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la 2^e convention de coopération signée entre les communes de Ralingen et Rosport-Mompach et visant une extension du champ d'activités de l'ISKFZ, notamment la mise en place et les modalités de réalisation de l'espace fonctionnel des parcs naturels Möllerdall-Our-Südeifel.

11.2. Approbation de la 2^e modification des statuts

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la 2^e modification des statuts de l'ISKFZ qui s'est avérée nécessaire à la suite de l'extension du champ d'activités du Zweckverband (voir également point 11.1. de l'ordre du jour).

12. Approbation de plusieurs contrats de concession funéraire

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix plusieurs contrats de concession accordant une sépulture familiale dans un des cimetières communaux.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 25. November 2024 um 18.30 Uhr

Abwesend und entschuldigt: François Hurt, Rat

Gemäß Artikel 19^{bis} des geänderten Gemeindegesetzes hat François Hurt eine Stimmvollmacht an Joseph Schoellen erteilt.

IN ÖFFENTLICHER SITZUNG

1. Umklassierung mehrerer Grundstücke aus dem öffentlichen Gemeindebesitz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Grundstücke mit den Katasternummern 320/4715, 320/4716 und 320/4717 in Born, gelegen am Ort „Um Salzwaasser“, aus dem öffentlichen Gemeindebesitz in den privaten

Gemeindebesitz umzuklassieren. Die Grundstücke waren früher Teil eines Gemeindewegs; sie sind inzwischen teilweise bebaut und gehören vollständig zum „Campus Bur“.

2. Änderung des Kollektivvertrags der Arbeiter der Gemeinde Rosport-Mompach

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden Änderungen des Kollektivvertrags der Arbeiter der Gemeinde Rosport-Mompach:

- Einführung einer einheitlichen Arbeitszeit (7–12 Uhr und 13–16 Uhr) das ganze Jahr über (frühere Sommerzeit);
- Aufhebung der Bestimmungen über die Aushilfskräfte im Reinigungsdienst und der Übergangsregelung zur Berechnung der Betriebszugehörigkeit von neu eingestellten Reinigungskräften während eines Übergangszeitraums von 7 Jahren ab Inkrafttreten des Kollektivvertrags (1. Januar 2018);
- Anpassung der gesetzlichen Feiertage (Hinzufügen des Europatages).

Die Änderungen treten rückwirkend zum 1. August 2024 in Kraft. Die Personalvertretung hat zu den vorgeschlagenen Änderungen am 18. November 2024 eine positiv avisierte Stellungnahme genommen.

3. Genehmigung einer Verkaufsurkunde bezüglich des Erwerbs eines Grundstücks in Rosport, am Ort „Rue du Pont“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine am 18. November 2024 unterzeichnete Verkaufsurkunde zwischen dem Schöffenrat und dem Staat Luxemburg, wonach letzterer der Gemeinde das Grundstück mit der Katasternummer 602/8802 mit einer Fläche von 3,45 Ar in Rosport, gelegen am Ort „Rue du Pont“, zum Preis von 51.750,00 € überträgt.

Die Gemeinde verpflichtet sich, die Parksituation auf dem übertragenen Grundstück neu zu gestalten, um die Verkehrssicherheit zu verbessern.

4. Genehmigung mehrerer Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden Abrechnungen von außerordentlichen Arbeiten:

Bezeichnung der Arbeiten	Total der genehmigten Kostenvoranschläge	Abrechnung
Bau von Feldwegen (Gemeinde Rosport) 2009–2012	376.670,00 €	434.410,65 €
Außergewöhnliche Arbeiten an Feldwegen im Jahr 2022	446.000,00 €	318.935,83 €
Sanierung der Ortschaft Girsterklaus (mit Erneuerung der Wasserleitung)	2.575.000,00 €	2.280.785,53 €
Bau von Sozialwohnungen in Osweiler (nicht realisiert)	Kein genehmigter Kostenvoranschlag im Gemeinderat	15.793,83 €
Dringende Maßnahmen zur Stabilisierung von Grundstücken in der Rue Wangert in Rosport	46.000,00 €	33.824,76 €
Arbeiten im Gemeindeatelier in Born	86.000,00 €	83.266,63 €
Arbeiten im Gemeindeatelier in Rosport	73.710,00 €	22.059,62 €
Sanierung des Kunstrasenplatzes in der Rue Neuve in Rosport	200.000,00 €	93.024,00 €
Renovierung der Kirche in Herborn	826.009,85 €	877.781,93 €

5. Austritt der Gemeinde Vallée de l’Ernz aus dem Syndikat zur Gründung eines Naturparks in der Region Mullerthal, genannt „Syndikat Mullerthal“

Im Jahr 2015 beschloss der Gemeinderat der Gemeinde Vallée de l’Ernz, aus dem Syndikat zur Gründung eines Naturparks in der Region Mullerthal, genannt „Syndikat Mullerthal“, auszutreten. Dieser Beschluss entsprach nicht den Bestimmungen des Gesetzes über Gemeindegeneinschaften, da er keine Bedingungen für den Austritt enthielt. Der Gemeinderat von Vallée de l’Ernz hat am 10. Juli 2024 einen neuen Beschluss gefasst, um die Situation zu regeln.

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem Austritt der Gemeinde Vallée de l’Ernz aus dem „Syndikat Mullerthal“ zu, wobei klargestellt wird, dass der Austritt ohne finanzielle Ansprüche der Gemeinde Vallée de l’Ernz gegenüber dem Syndikat erfolgt.

6. Genehmigung eines Nachtrags zu mehreren Verträgen über die Bereitstellung von Unterkünften für ukrainische Flüchtlinge

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Nachtrag zu mehreren Verträgen über die Bereitstellung von Unterkünften für ukrainische Flüchtlinge. Das Luxem-

burger Rote Kreuz hat die Gemeinde kürzlich darüber informiert, dass die Bereitstellung von Unterkünften nicht über den 31. März 2025 hinaus verlängert wird. Die Gemeinde hat bereits Maßnahmen eingeleitet, um eine Lösung für die in Gemeindeunterkünften untergebrachten Flüchtlinge zu finden.

7. Genehmigung mehrerer Grabkonzession
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Grabkonzessionen, die Familiengräbern auf den verschiedenen Gemeindefriedhöfen eine Grabstätte gewähren.

FR
Rapport du conseil communal du 25 novembre 2024 à 18h30
Absent excusé : François Hurt, conseiller

Conformément à l’article 19bis de la loi communale modifiée, François Hurt a donné une procuration de vote à Joseph Schoellen.

SÉANCE PUBLIQUE
1. Déclassement de plusieurs parcelles du domaine public communal

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix de déclasser les parcelles cadastrales n^{os} 320/4715, 320/4716 et 320/4717 sises à Born, au lieu-dit « Um Salzwaasser », du domaine public communal dans le domaine privé communal. Les parcelles faisaient autrefois partie d’un chemin vicinal ; elles sont entretemps partiellement bâties et font intégralement partie du « Campus Bur ».

2. Modification de la convention collective des salariés de la Commune de Rosport-Mompach
Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix les modifications suivantes de la convention collective des salariés de la Commune de Rosport-Mompach :

- la mise en place d’un horaire de travail uniforme (07h-12h et 13h-16h) tout au long de l’année (ancien horaire d’été) ;
- l’abrogation des dispositions relatives aux agents de nettoyage remplaçants et de la disposition transitoire concernant le calcul de la bonification d’ancienneté des agents de nettoyage nouvellement

engagés pendant une période transitoire de 7 ans à partir de l'entrée en vigueur de la convention collective (1^{er} janvier 2018) ;

- l'adaptation des jours fériés légaux (ajout de la Journée de l'Europe).

Les modifications entrent en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} août 2024.

La délégation du personnel a avisé favorablement les modifications proposées en date du 18 novembre 2024.

3. Approbation d'un acte de cession concernant l'acquisition d'une parcelle sise à Rosport, au lieu-dit « Rue du Pont »

Le conseil communal approuve à l'unanimité un acte de cession passé en date du 18 novembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et l'État du Grand-Duché de Luxembourg, aux termes duquel ce dernier cède à la commune la parcelle cadastrale no 602/8802 d'une contenance de 3,45 ares sise à Rosport, au lieu-dit « Rue du Pont », moyennant un prix de vente de 51 750,00 €. La commune s'engage à procéder à un réaménagement de la situation de stationnement sur la parcelle cédée afin d'améliorer la sécurité des usagers de la route.

4. Approbation de plusieurs décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Dénomination des travaux	Total des devis approuvés	Montant du décompte
Construction de chemins ruraux (Commune de Rosport) 2009-2012	376 670,00 €	434 410,65 €
Travaux extraordinaires aux chemins ruraux en 2022	446 000,00 €	318 935,83 €
Assainissement de la localité de Girsterklaus (avec renouvellement de la conduite d'eau)	2 575 000,00 €	2 280 785,53 €
Construction de logements à coût modéré à Osweiler (projet non réalisé)	Pas de devis approuvé par le conseil communal	15 793,83 €
Mesures urgentes de stabilisation de la fouille de terrassement de terrains dans la rue Wangert à Rosport	46 000,00 €	33 824,76 €
Travaux d'aménagement dans l'atelier communal à Born	86 000,00 €	83 266,63 €
Travaux d'aménagement dans l'atelier communal à Rosport	73 710,00 €	22 059,62 €

Remise en état du terrain synthétique dans la rue Neuve à Rosport	200 000,00 €	93 024,00 €
Travaux de rénovation de l'église à Herborn	826 009,85 €	877 781,93 €

5. Retrait de la Commune de la Vallée de l'Ernz du Syndicat pour la création d'un Parc Naturel dans la région du Mullerthal, en abrégé « Syndicat Mullerthal »

En 2015, le conseil communal de la Commune de la Vallée de l'Ernz avait décidé de se retirer du Syndicat pour la création d'un Parc Naturel dans la Région du Mullerthal, en abrégé, « Syndicat Mullerthal ». Cette décision n'était pas conforme aux dispositions de la loi sur les syndicats de communes alors qu'elle ne fixait pas les conditions auxquelles s'opérait le retrait. Le conseil communal de la Vallée de l'Ernz a pris en date du 10 juillet 2024 une nouvelle décision afin de régulariser la situation. Le conseil communal marque à l'unanimité des voix son accord au retrait de la Commune de la Vallée de l'Ernz du Syndicat pour la création d'un Parc Naturel dans la Région du Mullerthal, en abrégé « Syndicat Mullerthal » tout en précisant que ce retrait se fera sans revendications financières de la part de la Commune de la Vallée de l'Ernz vis-à-vis du syndicat.

6. Approbation d'un avenant à plusieurs contrats de mise à disposition de logements pour l'hébergement de réfugiés ukrainiens.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un avenant à plusieurs contrats de mise à disposition de logements pour l'hébergement de réfugiés ukrainiens. La Croix-Rouge luxembourgeoise a récemment informé la commune que les mises à disposition ne seront plus prolongées au-delà du 31 mars 2025. La commune a entamé les démarches nécessaires afin de trouver une solution pour les réfugiés hébergés dans les logements communaux.

7. Approbation de plusieurs contrats de concession funéraire

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix plusieurs contrats de concession accordant une sépulture familiale dans un des cimetières communaux.

DE

**Bericht der Gemeinderatssitzung
vom 16. Dezember 2024 um
17.00 Uhr**

Abwesend und entschuldigt: /

IN ÖFFENTLICHER SITZUNG:

1. Genehmigung der rektifizierten Haushaltsvorlage 2024 und der Haushaltsvorlage 2025

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig den rektifizierten Haushalt 2024 und den Haushalt 2025 gemäß den folgenden Übersichtstabellen:

	Rektifizierte Haushaltsvorlage 2024	
	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	20.096.517,71 €	9.557.522,12 €
Gesamtausgaben	15.895.509,55 €	14.752.069,95 €
Überschuss	4.201.008,16 €	
Verlust		5.194.547,83 €
Zu erwartender Überschuss 2023	6.634.892,20 €	
Zu erwartender Verlust 2023		
Überschuss allgemein	10.835.900,36 €	
Verlust allgemein		5.194.547,83 €
Übertrag vom Ordentlichen zum Außerordentlichen	-5.194.547,83 €	+5.194.547,83 €
Zu erwartender Überschuss 2024	5.641.352,53 €	

	Haushaltvorlage 2025	
	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	20.253.479,53 €	786.000,00 €
Gesamtausgaben	16.599.433,79 €	8.121.286,88 €
Überschuss	3.654.045,74 €	
Verlust		7.335.286,88 €
Zu erwartender Überschuss 2024	5.641.352,53 €	
Zu erwartender Verlust 2024		
Überschuss allgemein	9.295.398,27 €	
Verlust allgemein		7.335.286,88 €
Übertrag vom Ordentlichen zum Außerordentlichen	-7.335.286,88 €	+7.335.286,88 €
Überschuss	1.960.111,39 €	

Größte außerordentliche Ausgaben für 2025

Gestaltung einer neuen Maison Relais in Born	957.122,00 €
Außenanlagen Schulcampus Born	1.800.965,00 €
Bau eines Mehrzweckzentrums in Born	1.815.796,00 €
Bau der Infrastruktur für den Zyklus C1 und Erweiterung der Zyklen 2–4 in Born	2.069.269,00 €
Gesamtprojekt „Campus Bur“	6.643.152,00 €
Projekt Wohnraum für ältere Menschen in Rosport (Studien)	50.000,00 €
Verlegung von Rohrleitungen für Misch- und Regenwasser im Rahmen des Teilbebauungsplans „Däckeschhaischen“ in Steinheim	475.000,00 €
Sanierung der Rue Wandbiert in Osweiler	625.150,00 €
Erneuerung der Wasserleitung in der Rue Wandbiert in Osweiler	100.000,00 €
Total	725.150,00 €
Rückhaltemaßnahmen in Mompach	673.000,00 €
Rückhaltemaßnahmen in Steinheim (Studien)	75.000,00 €
Rückhaltemaßnahmen in Born (Studien)	40.000,00 €
Bau von erschwinglichem Wohnraum in Born, Neie Wee (2 Einheiten)	600.000,00 €
Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in Rosport (Rue du Barrage / Rue du Pont / Rue de la Gare)	550.000,00 €
Bau einer Lagerhalle in Born	356.000,00 €
Erneuerung der Wasserleitung zwischen Herborn und Herborn-Mühle	250.000,00 €
Trinkwasserversorgung für verschiedene Ortschaften: Phase 1: Born-Girst	850.000,00 €
Modernisierung des Spielplatzes „Sauerpark“	200.000,00 €
Modernisierung der Boule-Infrastruktur in Steinheim	360.000,00 €
Erneuerung des Fußballplatzes in Rosport	980.000,00 €
Instandsetzung des Kulturzentrums „Reemerhoof“ in Rosport	150.000,00 €
Außenanlagen auf dem Schulcampus „Am Bongert“ in Rosport (Zaun, Vordach und Überdachung der Bushaltestelle)	275.000,00 €

2. Genehmigung des aktualisierten Organigramms der Arbeiter im technischen Dienst

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das aktualisierte Organigramm der Arbeiter im technischen Dienst, Version Dezember 2024. Dieses Organigramm berücksichtigt die Schaffung mehrerer Stellen:

- 1 Stelle für einen Arbeiter der Gehaltsgruppe C (Aufstiegsmöglichkeit zur Gehaltsgruppe E) in Vollzeit und unbefristet im Wasserdienst;
- 1 Stelle für einen Arbeiter der Gehaltsgruppe C (Aufstiegsmöglichkeit zur Gehaltsgruppe E) in Vollzeit und unbefristet im Gebäudedienst;
- 1 Stelle für einen Arbeiter der Gehaltsgruppe B (Aufstiegsmöglichkeit zur Gehaltsgruppe C) in Vollzeit und unbefristet im Gebäudedienst.

3. Genehmigung mehrerer Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten:

Bezeichnung der Arbeiten	Total der genehmigten Kostenvorschläge	Abrechnung
Erwerb von Möbeln für die Bedürfnisse der Maison Relais	41.100,00 €	40.073,27 €
Bau einer Gedenkmauer auf dem Friedhof in Mompach	64.999,35 €	65.376,21 €
Arbeiten zur Verbesserung der Wasserqualität der Quelfassung Herborn in Geyershof	406.000,00 €	350.998,65 €

4. Verlängerung der Sperrstunde im Jahr 2025

Der Gemeinderat genehmigt mit 10 Stimmen und einer Enthaltung (Joseph Schoellen) die Verlängerung der Sperrstunde anlässlich verschiedener Feste und Festivitäten im Jahr 2025.

5. Ernennung eines Vertreters im Lenkungsausschuss Natura 2000 „Mëllerdall“

Der Gemeinderat ernennt durch geheime Abstimmung Tom Leonardy, Schöffe, als Vertreter der Gemeinde Rosport-Mompach im Lenkungsausschuss Natura 2000 „Mëllerdall“.

6. Ernennung eines neuen Mitglieds im Verwaltungsrat des Sozialamtes Echternach-Rosport-Mompach

Der Gemeinderat ernennt durch geheime Abstimmung Jules Staudt als Vertreter der Gemeinde Rosport-Mompach im Verwaltungsrat des Sozialamtes Echternach-Rosport-Mompach, als Nachfolger von Jean-Claude Garlinskas.

7. Zuteilung von außerordentlichen Zuschüssen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden außerordentlichen Zuschüsse:

Begünstigter	Zweck des Zuschusses	Betrag
Club des Jeunes Uesweller	Zuschuss für den Getränke-Service – „Battle of the Bulge“	250,00 €
Ligue luxembourgeoise de prévention et d'action médico-sociales	Zuschuss für die Untersuchung von 362 Kindern, Schuljahr 2023/2024 (5,00 € pro Kind)	1.810,00 €
Total		2.310,00 €

8. Genehmigung mehrerer Grabkonzession

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Grabkonzessionen, die Familiengräbern auf den verschiedenen Gemeindefriedhöfen eine Grabstätte gewähren.

FR
Rapport du conseil communal du 16 décembre 2024 à 17h

Absent excusé : /

SÉANCE PUBLIQUE

1. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le budget rectifié 2024 et le budget 2025 suivant les tableaux récapitulatifs suivants :

	Budget rectifié 2024	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	22 109 707,00 €	5 368 752,83 €
Total des dépenses	17 459 698,79 €	7 459 084,37 €
Boni propre à l'exercice	4 650 008,21 €	
Mali propre à l'exercice		2 090 331,54 €
Boni du compte 2023	7 468 361,82 €	
Mali du compte 2023		
Boni général	12 118 370,03 €	
Mali général		2 090 331,54 €
Transfert	-2 090 331,54 €	+2 090 331,54 €
Boni présumé fin 2024	10 028 038,49 €	

	Budget 2025	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	22 768 125,47 €	2 205 912,00 €
Total des dépenses	18 446 978,29 €	15 353 464,96 €
Boni propre à l'exercice	4 321 147,18 €	
Mali propre à l'exercice		13 147 552,96 €
Boni présumé fin 2024	10 028 038,49 €	
Mali présumé fin 2024		
Boni général	14 349 185,67 €	
Mali général		13 147 552,96 €
Transfert	-13 147 552,96 €	+13 147 552,96 €
Boni définitif	1 201 632,71 €	

Dépenses extraordinaires majeures du budget 2025

Aménagement d'une nouvelle maison relais à Born	957 122,00 €
Aménagements extérieurs, campus scolaire Born	1 800 965,00 €
Construction d'un centre polyvalent à Born	1 815 796,00 €
Construction cycle C1 et extension cycle 2-4 de l'infrastructure scolaire à Born	2 069 269,00 €
Total projet « Campus Bur »	6 643 152,00 €
Projet habitation pour personnes âgées à Rosport (études)	50 000,00 €
Pose de canalisations pour eaux mixtes et pluviales dans le cadre du PAP « Déckesch-haischen » à Steinheim	475 000,00 €
Assainissement de la rue Wandbiarg à Osweiler	625 150,00 €
Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue Wandbiarg à Osweiler	100 000,00 €
Total	725 150,00 €
Mesures de rétention à Mompach	673 000,00 €
Mesures de rétention à Steinheim (études)	75 000,00 €
Mesures de rétention à Born (études)	40 000,00 €
Construction de logements à coût modéré à Born, Neie Wee (2 unités)	600 000,00 €
Mesures d'apaisement de la circulation à Rosport (rue du Barrage/rue du Pont/rue de la Gare)	550 000,00 €
Construction d'un hall de stockage à Born	356 000,00 €
Renouvellement de la conduite d'eau de Herborn vers Herborn-Moulin	250 000,00 €
Alimentation en eau potable de différentes localités : phase 1 – Born-Girst	850 000,00 €
Modernisation de l'aire de jeux « Sauerpark »	200 000,00 €
Modernisation des infrastructures de pétanque à Steinheim	360 000,00 €
Renouvellement du terrain de football à Rosport	980 000,00 €
Remise en état du centre culturel Reemerhoof à Rosport	150 000,00 €
Aménagements extérieurs sur le campus scolaire « Am Bongert » à Rosport (clôture, auvent et couverture de l'arrêt de bus)	275 000,00 €

2. Approbation de l'organigramme actualisé des salariés à tâche manuelle au service technique

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organigramme actualisé des salariés à tâche manuelle au service technique, version décembre 2024. Cet organigramme tient compte de la création de plusieurs postes :

- 1 poste de salarié à tâche manuelle du groupe de salaire C (option d'avancement au groupe de salaire E) à plein temps et à durée indéterminée au service des eaux ;
- 1 poste de salarié à tâche manuelle du groupe de salaire C (option d'avancement au groupe de salaire E) à plein temps et à durée indéterminée au service bâtiments ;

- 1 poste de salarié à tâche manuelle du groupe de salaire B (option d'avancement au groupe de salaire C) à plein temps et à durée indéterminée au service bâtiments.

3. Approbation de plusieurs décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Dénomination des travaux	Total des devis approuvés	Montant du décompte
Acquisition de mobilier pour les besoins de la maison relais	41 100,00 €	40 073,27 €
Construction d'un mur commémoratif au cimetière à Mompach	64 999,35 €	65 376,21 €
Travaux visant à améliorer la qualité des eaux du captage de source Herborn à Geyershof	406 000,00 €	350 998,65 €

4. Fixation des nuits blanches pour l'année 2025

Le conseil communal proroge avec 10 voix contre 0 voix et 1 abstention (Joseph Schoellen) les heures d'ouverture des débits de boissons alcooliques de façon générale jusqu'à trois heures du matin à l'occasion de plusieurs fêtes et festivités pendant l'année 2025.

5. Désignation d'un représentant au Comité de pilotage Natura 2000 « Möllerdall »

Le conseil communal désigne, par scrutin secret, Tom Leonardy, échevin, comme représentant de la Commune de Rosport-Mompach au Comité de pilotage Natura 2000 « Möllerdall ».

6. Désignation d'un nouveau membre au conseil d'administration de l'Office social Echternach-Rosport-Mompach

Le conseil communal désigne, par scrutin secret, Jules Staudt comme représentant de la Commune de Rosport-Mompach au conseil d'administration de l'Office social Echternach-Rosport-Mompach, ceci en remplacement de Jean-Claude Garlinskas.

7. Allocation de subsides extraordinaires

Le conseil communal alloue à l'unanimité des voix les subsides extraordinaires suivants :

Bénéficiaire	Objet du subsidy	Montant
Club des Jeunes Uesweller	Subside pour le service de boissons – « Battle of the Bulge »	250,00 €
Ligue luxembourgeoise de prévention et d'action médico-sociales	Subside pour l'examen de 362 enfants, année scolaire 2023-2024 (5,00 € par enfant)	1 810,00 €
Total		2 310,00 €

6. Approbation de plusieurs contrats de concession funéraire

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix plusieurs contrats de concession accordant une sépulture familiale dans un des cimetières communaux.

A photograph of three young students playing saxophones. The student in the center is a Black girl with braids, and the student on the right is a white girl. They are all focused on their instruments. The background is dark with some stage lights.

ECHTERNACH | 

Ecole Régionale de Musique

AUDITION DES ÉLÈVES DE LA COMMUNE DE ROSPORT-MOMPACH

■ 29.04.25 | 18:00 | CENTRE CULTUREL “REEMERHOOF” À ROSPORT





2025 OFFALLKALENNER

JANUAR						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUAR						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MÄRZ						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

APRIL						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAI						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNI						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

JULI						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

AUGUST						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

SEPTEMBER						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

OKTOBER						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DEZEMBER						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Hausmüll
Déchets ménagers

Biomüll
Déchets organiques

Papier und Glas
Vieux papiers et verres

PMC Valorlux (grüner/blauer Sack)
PMG Valorlux (sac vert/bleu)

Mobiles Recyclingcenter Borner Mühle
Centre de recyclage mobile Born-Moulin

Mobiles Recyclingcenter Echternach
Centre de recyclage mobile Echternach

Altkleidersammlung
Collecte de vieux vêtements

Gesetzliche Feiertage
Jours fériés légaux



www.rosportmompach.lu

Tournez s.v.p. / Bitte wenden

Heures d'ouverture :

Lundi 8h30-11h30 / 14h-19h

Mardi matin fermé / 14h-16h30

Mercredi, jeudi 8h30-11h30 /
14h-16h30

Vendredi 7h30-14h00

MAIRIE

9, rue Henri Tudor, L-6582 ROSPORT,

Centrale téléphonique: 73 00 66-1

Fax: 73 04 26,

E-mail: commune@romo.lu

www.rosportmompach.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Stéphanie WEYDERT

bourgmestre

621 405 684

stephanie.weydert@romo.lu

Patrick HIERTHES

échevin

691 915 643

patrick.hierthes@romo.lu

Tom LEONARDY

échevin

621 376 339

tom.leonardy@romo.lu

CONSEIL COMMUNAL

Joseph SCHOELLEN

conseiller

joseph.schoellen@romo.lu

Michel KOEPP

conseiller

michel.koepp@romo.lu

Alix HOFFMANN-GROSCH

conseiller

alix.hoffmann@romo.lu

Léa BARTZ

conseiller

lea.bartz@romo.lu

Reiner HESSE

conseiller

reiner.hesse@romo.lu

Sam SERRES

conseiller

sam.serres@romo.lu

Tom CONRAD

conseiller

tom.conrad@romo.lu

François HURT

conseiller

francois.hurt@romo.lu

ACCUEIL/RÉCEPTION

commune@romo.lu

Ivone DUARTE

73 00 66-1 / 73 00 66-209

ivone.duarte@romo.lu

SECRÉTARIAT

secretariat@romo.lu

Patrick HEINEN

secrétaire communal

73 00 66-200

patrick.heinen@romo.lu

Anne-Marie WERDEL

rédacteur

73 00 66-238

anne-marie.werdel@romo.lu

Sam WIRTZ

rédacteur

73 00 66-248

sam.wirtz@romo.lu

Jonas FRANZ

rédacteur

73 00 66-228

jonas.franz@romo.lu

BUREAU DE LA POPULATION & ÉTAT CIVIL

population@romo.lu

René KRIER

rédacteur

73 00 66-201

rene.krier@romo.lu

Mike KRISCHLER

rédacteur

73 00 66-211

mike.krischler@romo.lu

RECETTE COMMUNALE

recette@romo.lu

Patrick SCHMIT

receveur

73 00 66-203

patrick.schmit@romo.lu

Nadia NILLES-CIMENTI

rédacteur

73 00 66-223

nadia.nilles@romo.lu

SERVICE TECHNIQUE

st@romo.lu

Guy STEMPEL

ingénieur industriel

73 00 66-202

guy.stemper@romo.lu

Frank SCHMIT

ingénieur industriel

73 00 66-222

frank.schmit@romo.lu

Jeff LEXIS

employé communal

73 00 66-204

jeff.lexis@romo.lu

Vic BREDIMUS

employé communal

73 00 66-234

vic.bredimus@romo.lu

**SERVICE PERMANENCE
DE LA COMMUNE
24/24**

621 831 239

uniquement en cas d'urgence

MUSÉE HENRI TUDOR

Joao MARTINS

responsable

73 00 66-206

MAISON RELAIS

Maison Relais Rosport-Mompach

26 74 25 204

BÂTIMENTS COMMUNAUX

Terrain de football Rosport

73 02 34

Centre culturel

« a Lannen » Osweiler

72 88 74

Centre culturel et sportif

« Reemerhof » Rosport

73 03 51

Centre polyvalent

« Fraïhof » Steinheim

26 72 10 80

SERVICES COMMUNAUX

Club Haus Bien Sûr(e)

9, Rue du pont

L – 6581 Rosport

26 74 31 45

info@biensure.lu

SERVICE D'INCENDIE

Urgences

112

CIS Osweiler

26 72 00 78

CIS Rosport

26 72 10 20

CIS Born-Moersdorf

26 74 21 98

CAMPING ROSPORT

73 01 60

OSER

**Office Social commun des
communes d'Echternach et
de Rosport-Mompach**

26 72 00 91

secretariat.oser@echternach.lu

ADRESSES UTILES

PERSONNES ÂGÉES

Sécher Doheem

(Service Téléalarme)

26 32 66-1

Help24 / Muselheem

(Service Téléalarme)

74 87 87

Senioren-Telefon

24 78-6000

MÉDIATION

**Mouvement pour l'Égalité
des Chances (MEC a.s.b.l.)**

26 72 00 35

Ombudsman

26 27 01 01

Médiateur du Grand-Duché

de Luxembourg

www.ombudsman.lu

ENFANTS

**Ombuds-Comité fir
d'Rechter vum Kand**

26 12 31 24

2, rue Fort Wallis,

L-2714 Luxembourg

www.ork.lu

Numéro d'urgence européen

116 000

« enfants disparus/

enfants en détresse »

www.116000.lu

DIVERS

Service forestier

Luc Etringer, préposé forestier

621 20 21 23

Tom Giefer, préposé forestier

621 20 21 83

Presbytère Rosport

73 00 88

Bureau paroissial Echternach

72 01 49

Police Grand-Ducale – Urgences

113

Commissariat Echternach,

2, rue du Pont,

L-6471 Echternach

244 72-500

Numéro d'urgence

européen unique

112

MyEnergy Infopoint

Naturpark Möllerdall

8002 11 90

FEBRUAR

28.02
Dunga Bunga
F.C. Victoria Rosport
Reemerhoof / Rouspert

MÄERZ

1.03
Kannerfuesbal
Elterevereinigung Rouspert
Frühhof / Steenem

1.03
Fuesëmzuch an de Stroossen
zu Hierber
Hierber Musek
Hierber

8.03
Buergbrennen
Club des Jeunes Ënnersauer
Bur

9.03
Buergbrennen
Chorale Ste. Cécile Mompech
& Mompecher Fräschen
Mompech

09.03
Buergbrennen
Club des Jeunes Uesweller
Uesweller

9.03
Buergbrennen
Amicale Pompjeeën HRS
a.s.b.l.
Pompjeesbau / Steenem

9.03
Buergbrennen
Jonggeselle Rouspert
Rouspert

9.03
Buergbrennen
Déi Hierber
Hierber

9.03
Buergbrennen
Déi Dickweiler
Dickweiler

15.03
Second Hand
Elterevereinigung Rouspert
Frühhof / Steenem

15.03
Gala Concert
Burer Musik
A Lannen / Uesweller

22.03
Gala Concert
Hierber Musek
Hierber Scheier

22.03
Concert „Let’Z Rock“
Sauerquakerten
A Lannen / Uesweller

23.03
Thé dansant
Fraen a Mammen Uesweller
A Lannen / Uesweller

28-29.03
Theater
Musek Concordia Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

30.03
Sproochecafé
Commission du vivre-
ensemble interculturel
Frühhof / Steenem

ABRËLL

5-6.04
Wichtelcher Cup
F.C. Victoria Rosport
Party Rent Arena / Rouspert

12.04
Themenowend
Uesweller Musik
A Lannen / Uesweller

19.04
Ouschterwanderung 2025
S.I.T. Rouspert-Mompech
Camping du Barrage / Rouspert

21.04
Celsusfeier
Club des Jeunes Uesweller
Duerfplaz Uesweller

26.04
Concert ënner Frënn
Musek Concordia Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

MEE

1.05
Porte Ouverte
Club des Jeunes Ënnersauer
Méischdref

9.05
Rousperter Wäifest
S.I.T. Rouspert-Mompech
Gemeng / Rouspert

11.05
Familljefest Amicale vun den
Uesweller Pompjeeën a.s.b.l.
A Lannen / Uesweller

17.05
Kannerfloumaart
Sauerquakerten
Sauerpark / Rouspert

31.05 & 1.06
Duerffest
Chorale Ste Cécile Mompech
& Mompecher Fräschen
Duerfplaz Mompech

JUNI

7.06
Sportsdag Edition 1
S.I.T. Rouspert-Mompech
Camping du Barrage / Rouspert

8.06
Alles an d’Karibik
F.C. Victoria Rosport
Reemerhoof / Rouspert

8.06
Musekalëscht
Pengschtfest Hierber Musek
Hierber Scheier

14.06
Duerffest
Uesweller Musik
Duerfplaz Uesweller

14.06
Grillfest
D.T. Méischdref
Um Kiesel / Méischdref

15.06
Trëppeltour
Commission du sport, de la
culture et des loisirs

22.06
Virowend Nationalfeierdag
Gemeng Rouspert-Mompech
Gemeng / Rouspert

28.06
Duerffest
Déi Dickweiler
Duerfplaz Dickweiler

JULI

5-6.07
Duerffest
Burer Musik
Duerfplaz Bur

11.07
Concert Hierber Musek
S.I.T. Rouspert-Mompech
Camping du Barrage / Rouspert

12-13.07
Museksfest Rouspert
Musek Concordia Rouspert
Sauerpark / Rouspert

19.07
Summer Night
Steenemer Bistro Frënn
Frühhof / Steenem

19.07
Schwimmbadfest 2025
S.I.T. Rouspert-Mompech
Camping du Barrage / Rouspert

26.07
Sportsdag Edition 2
S.I.T. Rouspert-Mompech
Camping du Barrage / Rouspert

JULI BIS SEPTEMBER

Maislabyrinth
Club des Jeunes Ënnersauer
Rouspert

ROMO – Janvier 2025

IMPRESSUM

Le magazine ROMO est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Rosport-Mompach.

Éditeur :

Administration communale
de Rosport-Mompach
9, Rue Henri Tudor, L-6582 Rosport
T. 73 00 66-1
F. 73 04 26

Crédits photographiques :

© Commune de Rosport-Mompach
(sauf autre indication près des photos)
© October22 / iStock (p. 62)
© margouillatphotos / iStock (pp. 63,65)
© Sanny11 / iStock (p. 64)
© binsfeld (couverture et pp. 76-87)

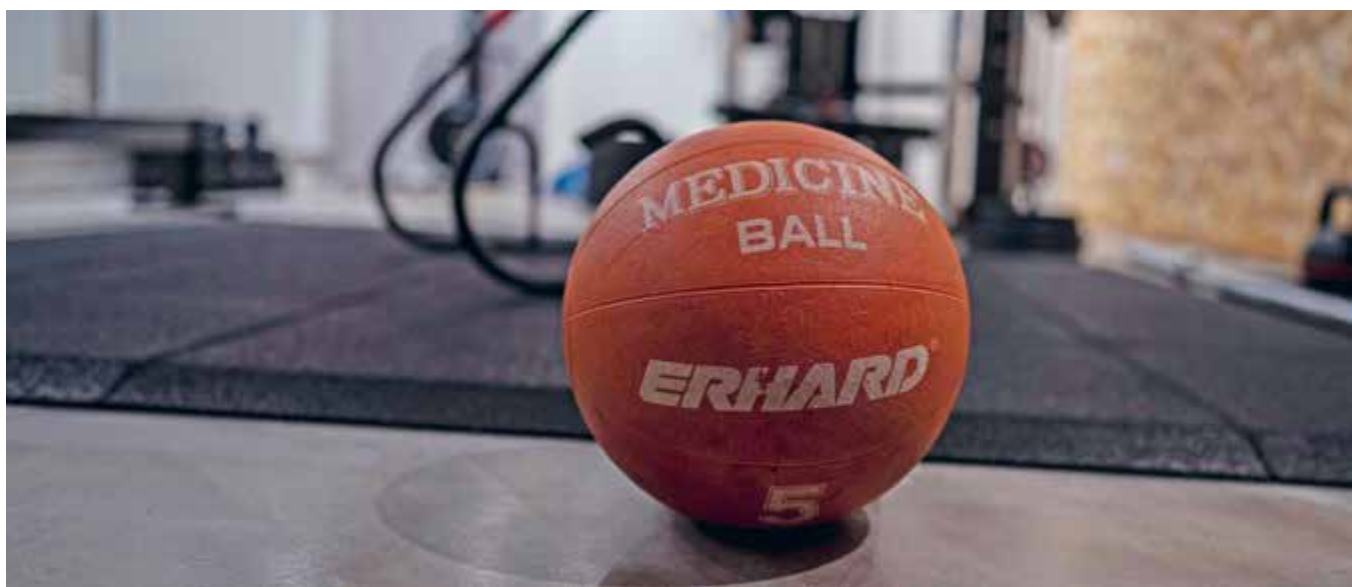
Conception, rédaction et réalisation :

binsfeld, Luxembourg
Imprimé au Luxembourg





ISSN 2658-9958



ADMINISTRATION COMMUNALE DE ROSPORT-MOMPACH

9, RUE HENRI TUDOR . L-6582 ROSPORT . T. 73 00 66-1